

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Proceduralna pitanja (Javna sednica)

Strana 1

1 Utorak, 5. decembar 2023.

2 [Javna sednica]

3 [Optuženi ulaze u sudnicu]

4 --- Po početku zasedanja u 9:01h

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim sekretara da
6 najavi predmet.

7 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Dobro jutro, Časni Sude. Ovo
8 je predmet KSC-BC-2020-06, Specijalizovani Tužilac protiv
9 Hashima Thačija, Kadrija Veselija, Rexhepa Selimija i Jakupa
10 Krasniqija.

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro,
12 želim svima. Danas nastavljamo sa ispitivanjem Svedoka
13 Tužilaštva 4765. Svi optuženi su danas u sudnici.

14 Molim Sudskog poslužitelja da uvede svedoka.

15 [Svedok ulazi u sudnicu]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro,
17 Svedoče.

18 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Danas ćemo
20 nastaviti sa vašim ispitivanjem. Molim vas da odgovarate na
21 pitanja jasno, kratkim rečenicama. Ako nešto ne razumete,
22 zatražite da se ponovi pitanje i recite da ne razumete i oni
23 će nastojati da to pojasne.

24 Takođe, molim vas da pokušate da kažete odakle imate
25 saznanja o kojima vas ispituju. Podsećam vas da još uvek imate

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 2

1 obavezu da govorite istinu, kao što ste rekli da ćete činiti u
2 svojoj svečanoj izjavi.

3 Molim vas takođe da govorite u mikrofon i da sačekate pet
4 sekundi pre nego što odgovorite na pitanja. A, takođe da
5 govorite umerenim tempom, da bi prevodioci mogli da prate.

6 Ukoliko vam je potrebna pauza, molim vas da nam stavite
7 do znanja i mi ćemo vam izaći u susret.

8 Sada će nastaviti ispitivanje Sudija Mettraux.

9 Sudija, izvolite.

10 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala, Predsedavajućem.

11 SVEDOK: SADIK HALITJAHA [Nastavak svedočenja]

12 [Svedok odgovara posredstvom prevodioca]

13 Ispituje Sudskog panela: [Nastavlja se]

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim Sekretara da nam pokaže
15 dokument P, odnosno dokaz P716.

16 Da li se sećate, da vam je ovaj dokument pokazao g.
17 Emmerson, a i ja sam vam juče to pokazao? Da li se sećate
18 toga?

19 O. Samo trenutak, molim. Da, sećam se.

20 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I vi prihvatate, kao što ste
21 rekli g. Emmersonu, da ste vi napisali taj dokument?

22 O. Da.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] 13. novembra 2023. godine, na
24 stranici 9972 do 9973, vi ste u razgovoru sa g. Emmersonom
25 rekli sledeće. On vas je pitao naime, ukazujući na tačku 1 u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 3

1 tom dokumentu. Hoćete li molim vas da pogledate taj sta -- taj
2 pasus, pod brojem 1.

3 O. Da.

4 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] "A, onda u 2. tački ispod toga
5 se govori o slučajnoj, o zadesnoj smrti vojnika u zoni
6 Nerazumlje [kao što je prevedeno], koji je izazvao vojnik iz
7 njegove jedinice, 'koji sada služi kaznu i čeka da sud odluči
8 o njegovoj krivici.'" Ali, tu se takođe, ali vi ste, odnosno
9 g. Emmerson vas je pitao:

10 "Ali u to vreme g. Halitjaha, nije postojao drugostepeni
11 sud, 8. februara 1999., je li tako?"

12 A, vaš odgovor je bio:

13 "Vi postavljate stvari naopako. To nije bilo nenamerno,
14 jer pre nego što je podnet ovaj zahtev javno Glavnom štabu,
15 gde se tražilo da sudovi utvrde o čemu se radilo, kako bi
16 mogli da se izreknu disciplinske mere u vezi sa tim vojnicima.
17 Mi smo imali vojnike koji su nosili oružje sa municijom i koji
18 su mogli slučajno da nekoga povrede ili ubiju. Prema tome, po
19 našem -- mišljenju, sudovi još nisu postojali, nisu bili
20 ustanovljeni. To, smatralo se da ukoliko rat bude trajao
21 godinu, dve ili tri godine, da će trajati toliko dugo. Drugim
22 rečima, nije bilo sudova."

23 Da li se sećate da ste to odgovorili g. Emmersonu?

24 O. Da, to je tačno. Ja sam tako rekao. Međutim, hteo bih da
25 dodam nešto, ako mi dopuštate.

1 To je uglavnom bila moja sugestija. To je izrečeno u
2 formi pretnji vojnicima, prosto zato da bi oni, da bi smo
3 obezbedili da oni ozbiljno shvate i da budu oprezni, da se
4 takve situacije ne bi dešavale, jer sam čuo da je se nešto
5 desilo u Nerodimlju, ali nisam znao koje bila ta osoba. I to
6 je razlog zašto sam dodao ovaj drugi deo, samo zato da bi to
7 poslužilo kao neka vrsta upozorenja vojnicima.

8 Sve što ste pročitali je tačno. Moram to da dodam.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dakle, ako vas ja dobro
10 shvatim, to je bilo u preventivne svrhe. Vi ste se brinuli, da
11 bi se to moglo ponoviti?

12 O. Tako je. Razlog je bio preventivne prirode.

13 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, zbog čega je bilo važno da
14 se uspostave sudovi, da bi se rešavale ovakve vrste situacija?

15 O. Pa, logički govoreno, kada se dogode greške, treba da
16 postoji neka osoba, treba da se utvrdi nečija odgovornost za
17 to i disciplinske mere se ne mogu uspostaviti bez
18 odgovarajućih sudova, koji će ih sprovoditi, odnosno nalagati.
19 Prema tome, mi smo hteli da su -- da se osnuju sudovi, ali je
20 to bilo još daleko.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobro. U ovom primeru koji ste
22 dali, ukoliko bi vojnik OVK ubio nekoga, a nije bilo sudova,
23 šta bi se onda dogodilo sa tim čovekom?

24 O. Pa, najviše što je moglo da se dogodi je da ta osoba bude
25 demobilisana i da mu se oduzme oružje, uniforma i da se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 5

1 otpuste, odnosno da se uklone sa svojih zadataka. To je bila
2 mera koju smo mogli odmah da preduzmemo.

3 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vi ste rekli g. Emmersonu da je
4 "javno od Glavnog štaba zatraženo da se sudovi osnuju, kako bi
5 se mogla rešavati disciplinska pitanja." Na šta ste tu
6 aludirali?

7 O. Pa, ono što ste upravo pročitali. Ništa više, ništa
8 manje.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobro. To znači da bi, da je
10 dokument koji imamo pred nama je javni zahtev o kome ste vi
11 govorili ili je to neki drugi zahtev ili je postojao neki
12 drugi zahtev?

13 O. Ne, postojalo je drugo pismo.

14 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, to je pismo koje ste vi
15 poslali Glavnom štabu?

16 O. Mi smo to pripremili za Glavni štab. Ne znam da li je to
17 stiglo u Glavni štab. To je bilo vrlo teško znati, da li takva
18 pisma ili naša obaveštenja uopšte stižu u Glavni štab, jer je
19 on stalno bio u pokretu. Nadam se da je to stiglo tamo, ali ne
20 mogu to da potvrdim.

21 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, vi ste Glavnom štabu to
22 poslali, zato što ste smatrali da su to kompetentne vlasti,
23 koje mogu da formiraju sudove unutar OVK, je li tako?

24 O. Pa, mi smo uvek mislili da je Glavni štab, glavna vlast.
25 I mi smo očekivali propise, pravila, naloge, zakone i odluke,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 6

1 da budu izdavane na tom mestu. Ali, do toga nije dolazilo.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, to je zato što je u
3 bataljenu [sic], u bataljonu, odnosno brigadi ili na nivou
4 zone, vi niste imali ovlašćenja da formirate sudove, je li to
5 tačno?

6 O. Tako je. Mi smo samo mogli da donesemo par propisa, na
7 nivou zone. Nismo inače mogli da izričemo disciplinske mere
8 ili propise vojnicima.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Sada bih vas zamolio da
10 pogledamo još jedan dokument. Molim Sekretarijat da nam pokaže
11 SPOE00232491 do 2324-ET. To je isti broj i u albanskoj
12 verziji.

13 Dakle, daću vam priliku Svedoče da pročitate ovo.
14 Pogledajte to, pa kad završite recite mi, da bih mogao da vam
15 postavljam pitanja.

16 O. Jedino što nedostaje ovom dokumentu je potpis. Ali, ja ne
17 znam gde su bili ti sudovi. Možda ih je neko sakrio. Ali, ja
18 vam kažem da ti sudovi nisu postojali uopšte. A, da jesu, ja
19 bih bio veoma srećan. Ja ne poznajem ovo osobe. Ne znam za
20 postojanje tih sudova. Dakle, ovaj autor ovog teksta, odnosno
21 Berat, Osman Berat Kofruzi [kao što je prevedeno] ili tako
22 neki, tako neko, dakle [ispravka prevodioca] optuženi, odnosno
23 žalilac Korfuzija. Nikada nisam čuo to ime i to prezime. Nije
24 bilo ni prvog stepenog niti bilo kojih drugih instanci. Ja sam
25 vrlo iznenađen. Ne znam ko je ovaj čovek.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 7

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobro. A, da li je ovo slučaj,
2 dakle vi tvrdite da nije bilo sudova, odnosno da vi ne znate
3 da su oni postojali. Da li se može tako reći?

4 O. Ja ne znam da su postojali sudovi i iznenađen sam da
5 danas to čujem.

6 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobro. Da pogledamo sledeću
7 stranicu.

8 Opet vas molim da pogledate to i pročitate.

9 Da li se slažete da, ako čitamo ovaj tekst i ako
10 pogledamo format, naime tu se pojavljuje broj 7/99, nosi datum
11 2. februar 1999., potiče od glavnog vojnog tužioca
12 Oslobodilačke vojske Kosove i tu se govori o krivičnoj optužbi
13 pod brojem 03/99, od 1. februara 1999., koju je podnela vojna
14 policija operativne zone Paštrik, protiv Osmana Berata
15 Korpulsija [kao što je prevedeno], iz sela Shala? Vidite li
16 to?

17 O. Da. To je jasno. Način kako je ovaj dokument formulisan i
18 njegov izgled, izgleda uredu. Ali, ja sam uveren da sudovi
19 nisu postojali. Meni nije poznato da je nešto tako postojalo.

20 A, onda u drugom pasusu se kaže da se to -- da se, da to
21 se čini na osnovu ovog ili onog zakona. Međutim, o kom zakonu
22 tu govorimo. Samo međunarodnom nekom zakonu, jer mi nismo
23 imali nikakve druge zakone. Ne razumem. Ja nikada nisam video
24 ovaj dokument, niti čuo o nečem sličnom, kao ovo što se govori
25 u dokumentu.

1 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Dobro. Da se vratimo na prvu
2 stranicu.

3 Tu je jedna odluka voj -- vojnog suda. To se naziva, to
4 se, to je, tu se kaže kolegijum glavnog vojnog suda i to je
5 tako prevedeno na engleski. Nosi isti broj kao i onaj
6 prethodni dokument, dakle 7/99, s tim što ovde datum 11.
7 februar 1999. I poziva se na onaj dokument koji smo upravo
8 malopre videli. Da li se slažete?

9 O. Časni Sude, molim vas da me dobro razumete. Kosovo, kao
10 što rekoh, nije imao vojni sud. Nije imao ni kolegijum, niti
11 panel sudija vojnog suda. Kako je moguće imati, kako je uopšte
12 bilo moguće imati tu vrstu suda tada. Ja sam veoma iznenađen.

13 To tako piše tu, međutim to je samo na papiru, jer mi
14 nismo imali ništa slično vojnim sudovima. Danas, 25 godina
15 kasnije, mi još uvek nemamo vojni sud.

16 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] A, složićete se sa mnom, da
17 kada se pogleda na sam dokument, format i šta piše u njemu,
18 osoba koja je podvrgnuta postupku, kojoj se sudi zbog
19 dezerterstva, da li je tačno da to sve izgleda normalno?

20 O. Pa, tako tu piše. To je veoma jasno i to bi bilo u redu
21 da je sud postojao. Međutim, ja ne razumem zbog čega je to
22 uopšte bilo napisano, jer sam uveren da takav sud nije tada
23 postojao. A, nemamo takav, takvu vrstu suda ni danas.

24 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Molim da pogledamo dno
25 stranice. Tu se pojavljuju dva imena. Jedno je Shkelzen Ahmeti

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 9

1 kao načel -- predsednik tog kolegijuma, kako se to naziva ili
2 vlasti i Vjollca Mali. Da li su vam poznata ta dva imena ili
3 jedno od njih?

4 O. Pa, Vjollca Mali, videla sam to ime i u drugoj jednoj
5 odluci koju ste mi juče pokazali. To je bila odluka načelnika
6 štaba o Bislimu Zyrapiju. Ona je vodila zapisnik. Dakle, to
7 ime sam prvi put juče video. A, što se tiče Shkelzena
8 Ahmetija, ne znam tačno.

9 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da, to je tačno. Ime Vjollca
10 Mali je u stvari bilo ime koje sam vam juče već pokazao.

11 A, da li se slažete sa mnom, da ako se pogleda kako ovaj
12 dokument izgleda *prima facie*, da je on u stvari, da je to
13 zapravo žalba na odluku vojnog tužioca, koji je odbio žalbu?
14 Da li se slažete sa tim?

15 O. Prema strukturi ovog dokumenta, jer ja sam advokat, ja
16 sam advokat po profesiji, formulacija dokumenta je u redu.
17 Ali, osoba koja je to napisala, to je izmišljeno. Ja, meni
18 nije poznato da je postojalo ikakvo telo ove vrste, koje se
19 nazivalo vojni sud ili vojno tužilaštvo. Mi nismo imali
20 advokate, nismo imali sudo -- sudije, nismo imali tužioce.
21 Postojala je samo jedna osoba, Sokol Dobruna koji je bio
22 pravni savetnik i on je uglavnom savetovao. Ja ne znam stvarno
23 za takav sud. Nije postojala ni fizička zgrada, objekat, pa
24 reći ovo je sud.

25 Prema tome, ukoliko je tako nešto postojalo, mi bi smo to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 10

1 znali tih godinu i po dana rata.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Da li prihvatate gospodine da
3 je ovo jedan primer pravnog sistema na dva koloseka. Drugim
4 rečima, postoji odluka koju je doneo vojni tužilac i onda se
5 ulaže žalba vojnom sudu. Da li to prihvatate, dakle da postoje
6 dva stepena u tom sistemu?

7 O. Pa, tako izgleda.

8 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ali, kao što ste rekli, vi
9 ništa ne znate o tim institucijama. Je li to vaš iskaz?

10 O. Tako je.

11 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I samo još jedna poslednja
12 stvar o kome želim da vas pitam, da bi smo razumeli tačno šta
13 vi kažete.

14 Dakle, vi kažete da vi, da vama nije poznato da je
15 postojao ikakav zatvor ili pritvorski objekat u zoni Paštrik
16 1998. ili 1999. godine, je li to tačno?

17 O. Tako je.

18 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I ni u jednom trenutku, ako sam
19 dobro shvatio vaš iskaz, vi niste čuli da su neki civili bili
20 zatvoreni u vašoj zoni odgovornosti i držani u pritvoru?
21 Mislim na područje Budakova.

22 O. Tako je. Nisam -- nikad to čuo.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I pretpostavlja da ćete zbog
24 toga, da vi u stvari osporavate bilo kakvu sugestiju da ste vi
25 lično naložili hapšenje civila, je li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Ispituje Sudski Panel (Nastavak)

Strana 11

1 O. Da je tako nešto istina, ja bih izdao naređenje da, za
2 hapšenje mene lično. Ja sam zaš -- štutio 200.000 civila u
3 zoni Paštruk [sic] i ovo je veoma daleko od istine. Nikada
4 nisam imao posla sa ljudima koji nisu mogli sami da se
5 zaštite, niti ljudima bez obzira da li su različite etničke
6 pripadnosti.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Ako ja dobro shvatam vaš iskaz,
8 to ne bi bilo moguće jer nije bilo vojne policije koja je
9 mogla da naloži hapšenje, od koje ste mogli da tražite da se
10 neko uhapsi ili pak mesto gde su se mogli držali civili,
11 držali u zatočeništvu, gde su se mogli držati u zatočeništvu
12 civili, je li tako?

13 O. Časni Sude, mi nismo imali zatvore, nismo imali nikakve
14 zatvorske objekte, nismo imali nikakvu zgradu koja bi mogla da
15 bude zatvor, niti objekte gde su mogli biti sudovi ili
16 tužilaštvo, policija itd. Nije ništa tako postojalo. Nije bilo
17 ni reda, ni naloga. Ukoliko bi neko izdao naređenje da bude
18 uhapšen neki civil ili da bude stavljen u pritvor, priveden,
19 molim vas da mi pokažete jednu rečenicu gde se tako nešto
20 kaže. A, kazna protiv takvog osoba [sic] bi bila maksimalna
21 kazna, protiv takve osobe bi bila maksimalna kazna koja je
22 postojala u ono vreme.

23 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Vi nikada niste čuli da je
24 postojao pritvorski objekat na periferiji Budakova, je li
25 tako, 1998. i 1999.?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Emmerson (Nastavak)

Strana 12

1 O. Ne, nikada.

2 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] I ne znate i nikada niste čuli
3 za jedan objekat u blizini kuće Luma ili u kući Luma
4 Palushija, je li tako?

5 O. Ne. To je bila jedna klinika kod Palushijevih. Međutim,
6 nije postojao nikakav pritvorski objekat.

7 SUDIJA METTRAUX: [Prevod] Hvala.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima neko još
9 dodatnih pitanja u ovo?

10 SUDIJA GAYNOR: [Prevod] Ja nemam pitanja.

11 G. PACE: [Prevod] Nemam ni ja.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. G.
13 Emmerson, mislim da ste vi počeli nešto da govorite u ovoj
14 fazi.

15 G. EMMERSON: [Prevod] Pa, ja samo hoću da ispitam
16 nekoliko stvari. Jedna od tih je upravo priprema moj, moj
17 kolega. Prema tome, možda ćemo morati da sačekamo koji
18 trenutak.

19 Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Emmerson:

20 O. Međutim, -- želim da postavim još neka pitanja o nekim od
21 pitanja koja je pokrenuo Sudija. A, ta oba pitanja se odnose
22 na pitanja da li ste, koja je postavio Sudija Barthe.

23 Naime juče, Sudija Barthe vas je pitao o proceduri kojom
24 su se u -- u Privremenoj vladi Kosova imenovali ljudi, koji su
25 ranije bili u Glavnom štabu. Da li se sećate da ste pitani o

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Emmerson (Nastavak)

Strana 13

1 tome?

2 O. Da, sećam se.

3 P. I pital -- pitao vas je da li ste, da li je g. Veli [sic]
4 Veseli, kada je preuzeo svoju dužnost u privremenoj vladi, da
5 li je on zamenio nekog, da li je on, da li je njega neko
6 zamenio, kao na onoj funkciji načelnika ZKZ-a u Glavnom štabu
7 OVK. I konkretno ste upitani, a to je u privremenom
8 transkriptu, na 45. stranici, u 16. redu. Sudija Barthe vas je
9 pitao:

10 "Dakle, vi ne znate da li je g. Veseli bio zamenjen ili
11 je bio otpušten iz Glavnog štaba, je li to vaš iskaz?"

12 A, vi ste odgovorili:

13 "Tako je. G. Veseli vam može tačno odgovoriti na to
14 pitanje, kada oni ili Agum [sic] Ceki [sic] ili Agim Ceku koji
15 je bio načelnik štaba u to vreme, oni mogu reći da li je neko
16 bio tamo postavljen. Priča se da je tamo neko bio, ali ja ne
17 znam ko je ta osoba."

18 Dakle, ovo je tačna, tačan prikaz vašeg iskaza, je li
19 tako?

20 O. Pa, mogao bih još nešto da dodam. Ja sam bio čuo da je
21 neš -- neko došao na njegovo mesto, ali ne znam ko je ta
22 osoba. I nisam hteo da nagađam. Ne znam ime te osobe. I to je
23 raz -- razlog zašto sam rekao da bi načelnik štaba Agim Ceku
24 možda to znao. Ne mogu da nagađam, jer ja ne znam ko je ta
25 osoba. Ne znam ime.

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Emmerson (Nastavak)

Strana 14

1 O. Razumem da ne znate ime. Ali, ja sam samo hteo da se
2 nadovežem na ono što ste vi sada ovde potvrdili. Dakle, "čuli
3 ste od nekoga, da je neko tamo bio" postavljen kao načelnik
4 obaveštajne službe u štabu, Glavnom štabu OVK, ko je trebalo
5 da zameni ulogu koju je g. Veseli imao, kada je on otišao i
6 postao član privremene vlade, je li tako? To ste čuli?

7 O. Moguće da je tako, ali ja nisam bio siguran jer meni nije
8 bilo poznato ni ime, niti da je doneta neka odluka da on bude
9 zamenjen. To bi bilo samo nagađanje. A, one stvari koje znam
10 zasigurno, ja sam njih izneo kao činjenice.

11 P. U redu. To je sasvim korektno.

12 G. EMMERSON: [Prevod] Molim da sada pogledamo dokument
13 DKV0806. To je samo jedna stranica i to je, molim da vidimo i
14 albansku i englesku verziju, koja nosi isti taj ERN broj.
15 Mislim da sve treba da se vidi na, uporedo na ekranu. Samo
16 smanjite malo, tako da vidimo i jednu i drugu verziju,
17 paralelno.

18 P. U gornjem levom uglu, vidimo da je ovo dokument Glavnog
19 štaba OVK i to ZKZ službe. Dokument nosi datum 4. maj 1999.
20 godine. Vidite li to u gornjem levom uglu?

21 O. Vidim.

22 P. I kao što vidimo, to je upućeno, kao što stoji sa desne
23 strane, premijeru i ministru odbrane. Vidite li to?

24 O. Da.

25 P. Ako pogledamo sadržaj dokumenta, kao predmet stoji

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Emmerson (Nastavak)

Strana 15

1 "informacije" i onda se kaže:

2 "Direktorat za obaveštajnu i kontra obaveštajnu službu,
3 na osnovu informacije, podataka koje poseduje, obaveštava da
4 se situacija na Kosovu može uskoro promeniti i da će možda
5 doći do intervencije kopnenih snaga. Na osnovu onoga što je
6 rečeno, izdajemo sledeću:

7 "Informaciju

8 "Na kraju ove nedelje ili početkom sledeće nedelje,
9 Ujedinjeno, Velika Britanija će poslati jedinicu komandosa i
10 specijalne snage marinaca, u teritorijalne vode Albanije.

11 "Oni kreću iz Plimuta.

12 "Biće transportovani na brodu koji se zove Ocean. Borbene
13 snage podrazumevaju 1.000 komandosa, sa kojima će biti i
14 tobđžije.

15 "Imaće i helikoptere.

16 "Imaće i platformu iz koje će dejstvovati i iz koje će
17 krenuti masivna invazija helikopterima."

18 "Zatim stoji da će napadi helikopterima, da se izvode u
19 pozadini neprijatelja."

20 "I da će pored ovog broda 'OCEAN', ići i ratni brod
21 'FEARLES', koji je posebno opremljen za kopnenu invaziju i ima
22 na sebi mala borbena oklopna vozila.

23 "I zatim stoji nešto rukom pisano ...

24 I imamo:

25 "Potpis šefa ZKZ službe."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Emmerson (Nastavak)

Strana 16

1 Vidite i njegov potpis?

2 O. Da. Znam osobu po imenu, ali ništa više. Moguće je da ovo
3 sve što stoji je tačno, ali ja o tome ne znam ništa, tako da
4 ne mogu da potvrdim.

5 P. Ali vi makar znate po imenu Mensura Kosumija [kao što je
6 prevedeno], zar ne?

7 O. Da, znam to ime.

8 P. Možete li nam reći nešto više o tom čoveku?

9 O. On se nalazio negde u zoni Shala, dok je bio vojnik. On
10 je verovatno iz Vučitrna poreklom, ali ja nisam imao nikakvih
11 kontakata sa njim. Mada mi je ime poznato.

12 P. Jeste li čuli da je on imao prethodno vojno iskustvo u
13 borbama u Bosni?

14 O. Da, jesam čuo da je on bio oficir.

15 P. A, sada što se tiče onoga čime se bavila obaveštajna
16 služba u Glavnom štabu. Na osnovu ovog pisma, jasno je zar ne,
17 da je Mensur Kosumi [kao što je prevedeno] koji je u tom
18 trenutku bio načelnik obaveštajne službe Glavnog -- štaba, da
19 je on ovim dokumentom prosleđivao veoma poverljive vojne
20 informacije koje je dobio, a koje se tiču predstojeće
21 britanske vojne vežbe koja je trebala da pomogne OVK, a
22 odmgne Predsedniku Miloševiću?

23 O. Ja nikada nisam dobio nikakav dokument od njega, niti sam
24 bio informisan o ovom dokumentu. Ja njega nisam znao ni pre
25 rata, ni tokom rata. Nisam nikada bio u kontaktu sa njim. Znam

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Emmerson (Nastavak)

Strana 17

1 samo da je bio oficir i znam da je zamenio Kadrija Veselija na
2 funkciji, ali vidim sada na ovom, na osnovu ovog dokumenta da
3 je to tako kako vi kažete.

4 P. Ali, na osnovu sadržaja ovog dokumenta, jasno mi je da ga
5 nikada niste videli, ali to ne znači da ne možete da
6 komentarišete ovaj dokument.

7 Recimo, ako pogledate sadržaj dokumenta, jasno je zar ne,
8 da je on bio veza sa stranim vojnim izvorima, jer ima, ima
9 obaveštenje, ima saznanja o tome da će se rasporediti
10 britanske snage u području Albanije? Dakle, on je bio oficir
11 za vezu sa stranim obaveštajnim službama. Da li bi ste se
12 složili sa mnom?

13 O. Pa, tako to izgleda na osnovu ovog dokumenta. Ja bih
14 voleo da je on stvarno sve ovo znao, da je imao ova saznanja.
15 Mi smo očekivali da saveznici nama donesu oružje, ali nažalost
16 nisu. Iako je bombardovanje izvršeno.

17 P. Ali, ovo je vrlo konkretno, zar ne, ova informacija koju
18 vidite u dokumentu?

19 O. Tako je. Jasno je da je on bio vojno lice.

20 P. A, na osnovu vašeg iskustva, vlade koje se mešaju u
21 međunarodni oružani sukob, obično ne objavljuju naširoko
22 detalje o toga, detalje oko toga gde nameravaju da razmeste
23 svoje snage i svoje i svoje borbene brodove. Unapred o tome
24 nikoga ne obaveštavaju, zar ne? To je poverljiva informacija.

25 O. Pa, ja sam iznenađen da ovaj dokument nije nigde označen

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Emmerson (Nastavak)

Strana 18

1 kao strogo poverljiv. To bi trebalo da bude jasno označeno na
2 njemu i podvučeno.

3 P. Da. Verovatno ste u pravu.

4 O. Da, da, mislim na dokument.

5 P. U redu. Hvala vam na tome.

6 G. EMMERSON: [Prevod] A, sada molim da se ovaj dokument
7 označi radi identifikacije.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Jel hoćete da ga
9 predložite za usvajanje u dokumente?

10 G. EMMERSON: [Prevod] Tako je. To ću uraditi uskoro. A,
11 sada molim vas drugi dokument koji želim da obradim sa
12 svedokom. Molim vas da se prikaže dokument DKV0807 do 0814.
13 Dakle, to su stranice koje nam trebaju.

14 P. Neću vas još pitati o ovom dokumentu.

15 G. EMMERSON: [Prevod] Časni Sude, ovo smo dobili od
16 švajcarskih vlasti i radi se o pasošu g. Veselija, evidenciji,
17 pasoškoj evidenciji. To su dokumenti koji su nam dostavljeni u
18 odgovoru na pitanja koja su postavljala sudije.

19 P. A sada, vama je Sudija Barthe postavio pitanje, kako ste
20 vi mogli da znate da g. Veseli nije bio u zemlji, znajući da
21 dok ste vi bili u Glavnom štabu ste napustili teritoriju tokom
22 nekog perioda, recimo tokom masakra u Račku 15. januara.

23 Sećate se toga?

24 O. Tako je.

25 P. I da se, se tamo nije nalazio od početka decembra, dok ga

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Emmerson (Nastavak)

Strana 19

1 vi, dok nije u vašoj pratnji došao nazad u zemlju, u aprilu.

2 Sećate se toga? A, onda vas je Sudija Barthe pitao, na osnovu

3 toga što je sredinom januara bio masakr u Račku, a vi ste bili

4 napustili Glavni štab i neko vreme niste bili na teritoriji.

5 Da li se sećate, koliko dugo ste bili odsutni, u vreme kada se

6 desio masakr u Ra -- Re -- Račku?

7 O. Pa, najmanje pet dana. Mislim da nije bilo duže od toga.

8 A, bitka u Račku je trajala četiri dana. Ja sam stigao drugog

9 dana bitke, nakon masakra. Onda smo se borili četiri dana i to

10 je bilo to. I onda sam otišao u Glavni štab.

11 P. I onda je to bilo negde između 15-og i 19-og, je li to

12 želite da kažete? Jer mislim da je masakr izvršen 15-og,

13 srpski masakr.

14 O. Tako je.

15 P. I niste otišli pre toga, jel? Nego ste otišli, kada ste

16 čuli za ono što se desilo 15-og?

17 O. Otišao sam tamo da pomognem stanovništvu u Račku i da se

18 borim sa srpskim snagama, četiri dana. Ja nisam napustio to

19 područje, već sam otišao. Napustiti je nešto drugo, u ratna

20 vremena. Ja sam otišao tamo da se borim. Nadam se da razumete?

21 O. Ne, mi sada samo govorimo o datumima. Samo nas to

22 interesuje. Znači, vi ste otišli iz Glavnog štaba 15-og, zar

23 ne? I onda vas nije bilo do 19-og.

24 G. EMMERSON: [Prevod] A, sada molim vas da pogledamo

25 stranu 0810. Interesuje nas donji deo stranice. Da, ta

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Emmerson (Nastavak)

Strana 20

1 stranica. Upravo ta nam treba.

2 P. Tako da ovde možemo da vidimo, da je ovo viza i ulazni
3 pečat za g. Veselija, da uđe u Slovačku. Ne, izvinjavam se, u
4 Sloveniju i to od 13. do 18. januara. Da li vidite ovaj datum,
5 pri dnu stranice? Vidite da je rukom upisan datum odlaska?

6 O. Da, da, vidim.

7 P. Da li vam to pomaže da preciznije odgovorite na pitanje
8 Sudije Barthea, u vezi toga kada je on, kada se on nalazio,
9 kada se g. Veseli nalazio na Kosovu?

10 O. Pa, ja mislim da sam ja tačno odgovorio na ovo pitanje,
11 na osnovu onoga što sam znao tada i na osnovu onoga što znam
12 sada. Ali, ovaj dokument je svakako još uverljiviji, zato što
13 ima datume ulaska i izlaska. Ali, dozvolite mi da još nešto da
14 kažem. Možda je Veseli iz Slovenije otišao u Albaniju ili u
15 Francusku, ali u Glavnom štabu nije bio. Ovaj datum, ovi
16 datumi pokazuju da je on bio u pokretu, da je on putovao, ali
17 u Glavnom štabu nije bio.

18 P. Hvala vam.

19 G. EMMERSON: [Prevod] Molim vas da se i ovaj dokument
20 označi radi identifikacije i predlažem da se usvoji.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li Tužilaštvo
22 ima nešto protiv?

23 G. PACE: [Prevod] Ne, nemamo prigovor ni na jedan
24 dokument.

25 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Onda se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 21

1 usvajaju oba dokumenta i dobiće broj dokaznog predmeta.

2 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Časni Sude, prvi dokument

3 DKV0806 će dobiti oznaku dokaza 2D17.

4 A, drugi će dobiti oznaku 2D18.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

6 A, sada vi g. Kehoe.

7 G. KEHOE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

8 Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Kehoe:

9 P. Dobro jutro, Svedoče. Imam samo nekoliko kratkih pitanja.

10 To neće trajati dugo. Molim vas za par trenutaka strpljenja.

11 Imaću samo par tema koje želim da obradim, a tiču se onoga o

12 čemu su vas pitale Sudije i Tužilac.

13 Ne idem nekim hronološkim redom, ali vi ste u odgovoru na

14 pitanja Sudija govorili o sastanku u Juniku, pored albanske

15 granice, sa Ambasadorom Holbrookeom, zar ne?

16 O. Da, ja sam objasnio da smo se sastali u Juniku, u junu

17 1998. godine, u štabu OVK, u Juniku. I tamo se nalazio i

18 Hajdin Abazi. Ja sam rekao da u tom trenutku je on obilazio

19 vojne snage, koje su bile u uniformi, naoružane i on je tamo

20 konstatovao da se radi o oslobodi -- oslobodilačkoj vojsci, a

21 ne o onome što su Srbi zvali teroristima ili verskim borcima

22 itd.

23 P. Samo da nešto pojasnimo. Vi ste objasnili da je taj

24 garnizon u Juniku bio dobro snabdeven, zato što se nalazio

25 blizu albanske granice, tako da je mogao da ima i uniforme i

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 22

1 oružje itd., zar ne?

2 O. Da. Njima je bilo lakše da se obezbede sa uniformama i
3 oružjem, jel je teren bio u tom smislu pristupačniji i bolji.

4 P. Oprostite što sam vas prekinuo. Dakle, ovaj sastanak u
5 junu se desio, ovaj sastanak u Juniku se desio u junu 1998.,
6 zar ne?

7 O. Tako je.

8 P. Vi ste tokom vašeg iskaza ovde govorili da OVK nije bila
9 ni dobro naoružana, niti je imala dovoljno uniformi u junu
10 1998. godine. To je bio vaš iskaz ovde, zar ne?

11 O. Pa, nisu svi delovi OVK bili podjednako dobro snabdeveni
12 ni oružjem, ni uniformama. Njima je to nedostajalo. Ali, ovde
13 konkretno smo govorili o ovoj lokaciji i ovom događaju u
14 Juniku i zato sam tako odgovorio.

15 P. Razumem, gospodine. Mislim da ste nam rekli da je u tom
16 periodu vaš bataljon u Budakovu se tek formirao i da zapravo
17 operativna zona Paštrik nije bila u potpunosti formirana sve
18 negde do kraja 1998. ili početka 1999., zar ne?

19 O. Sve zone su formirane krajem 1998. i početkom 1999., u
20 januaru. I do kraja 1998., smo samo imali niveoe bataljona, a
21 zatim su oni pretvoreni u brigade, a posle toga su formirane
22 zone.

23 U nekim područjima smo imali i podzone, zato što nisu
24 imali više od tri brigade, ali u našoj zoni odgovornosti je
25 bilo moguće formirati zonu, zato što smo imali pet brigada, a

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 23

1 na kraju smo imali i sedam brigada.

2 P. Sada, prvo da nešto kažemo o tome kako je formirana
3 operativna zona u Paštriku. Vi ste rekli da je Komandant Drini
4 došao u decembru 1998. godine i da je ostao kao načelnik opera
5 -- komandant operativne zone do početka 1999., zar ne?

6 O. Tako je.

7 P. A, pre nego što je on otišao, pre nego što je otišao
8 preko granice sa Albanijom, on je postavio g. Qadrakua kao
9 privremenog, odnosno kao načelnika obaveštajne službe, jel?

10 O. Ne. Bilo je suprotno. Pre nego što je ušao na Kosovo iz
11 Albanije, a ne, a ne pre nego što su otišli u Albaniju.

12 P. Apsolutno, ja sam pogrešio. Ja sam obrnuo stvari. Ali,
13 Drini je bio taj koji je postavio Qadrakua kao načelnika
14 obaveštajne službe, zar ne?

15 O. Tako je. Ali, on je dobio odluku o tome, pošto je ušao na
16 Kosovo u januaru.

17 P. Da, da, to mi je jasno. Ali, vi niste videli nikakve
18 dokumente o tome da je Drini postavio Qadrakua na tu funkciju,
19 zar ne? Niste videli da je to praćeno bilo kakvom
20 dokumentacijom iz Glavnog štaba ili nešto slično?

21 O. Nisam ništa u tom smislu video. Ali, nama je to bila
22 javna tajna. To se jednostavno znalo. G2 je bio veoma važan.
23 1G se bavio administracijom i kadrovskim pitanjima, a G2 je
24 bio zapravo prvi formiran, pre nego što je formiran 1G i druge
25 G službe. Dakle, Qadraku je bio postavljen na čelo G2.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 24

1 P. I dakle, a to postavljeno je uradio Komandant Drini, zar
2 ne?

3 O. Da. G2, na nivou zone.

4 P. Sada ću preći na neke druge teme. Sudija Mettraux vas je
5 pitao za Blerima Kuqija i pokazao vam je dokument koji je
6 označen sa SPOE00248507.

7 G. KEHOE: [Prevod] Oprostite, pogrešio sam. Pokazao vam
8 je dokument SPOE00232264. Molim da se to stavi na ekran.

9 P. Ovo je dokument za koji ste vi u vašem iskazu rekli da ga
10 nikada niste videli, a tiče se Blerima Kuqija. Ako pogledamo
11 sledeću stranu, u gornjem stavu vidite gde se tu na engleskom
12 recimo u 3. redu odozgo, a možda 4. red odozgo na albanskom
13 kaže da:

14 "11. septembra 1998. ..."

15 Jel vidite tu rečenicu koja počinje sa tim rečima?

16 Dakle:

17 "... 11. septembar 1998. godine, nakon neprijateljske
18 ofanzive u operativnoj zoni Paštrik on," govori se o Blerimu
19 Kuqiju "je raspustio brigadu 123, pošto je bio komandant te
20 brigade i zajedno sa brojem vojnika, bez dozvole Glavnog štaba
21 OVK, pobeo u ... Albaniju, čime je izazvao ozbiljne
22 posledice po vojni moral, jer su odbacili oružje i municiju i
23 time je nastao strah i konfuzija među vojnicima."

24 I ovde se zapravo kaže da je Blerim Kuqi dezertirao, zbog
25 srpskog napada u septembru 1998. godine, zar ne?

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 25

1 O. Pa, to je realistično, sem kada je reč o datumu. To nije
2 mogao da bude 11. septembar. Velika srpska ofanziva se
3 odvijala između 22. i 24. avgusta. A, te osobe koje ste vi
4 upravo imanovali [sic], su dezertirali tokom te ofanzive. 11.
5 septembar je jednostavno datum koji je suviše kasno u odnosu
6 na događaje na tereni [sic], na terenu.

7 Ofanziva se odvijala u avgustu, a njega više nije bilo na
8 Kosovu posle te bitke. Ja sam bio komandant te brigade, a
9 njegova poslednja poruka meni je bila: Zbrini civile. Oni nisu
10 zaštićeni. Uradi nešto sa međunarodnim posmatračima, sa
11 Međunarodnim Crevnim kross, krstom. Objasni im da su i oni
12 ugroženi. Da i njih mogu da poubijaju. I to je poslednje što
13 sam ja čuo od njega. Dakle, on je napustio teren 24. avgusta.
14 A, ovaj datum koji ovde stoji jednostavno mi nije logičan.

15 P. Ako smem da vas pitam, znači on je dezertirao između 22.
16 i 24. avgusta, zar ne?

17 O. Tako je.

18 P. I pošto je on dezertirao, pripadnici 123. brigade su
19 takođe pobešli zajedno sa njim u Albaniju, uplašeni ovom
20 srpskom agresijom, zar ne?

21 O. Kompletna brigada, 123. brigada je otišla zajedno u
22 Albaniju.

23 P. Oni su svi dezertirali i otišli u Albaniju?

24 O. Pa, pošto su napustili polje bitke, to se ne može
25 drugačije nazvati. Iako je to bila oslobodilačka,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 26

1 dobrovoljačka vojska, ali kada napustite bitku, to se zove
2 dezerterstvo u vojsci.

3 P. A, sada da pređemo na nešto drugo. Vama su pokazani neki
4 spiskovi i zatim vam je i Tužilaštvo i Sudija Mettraux,
5 postavljali su vam pitanja o tome.

6 G. KEHOE: [Prevod] A, sada molim da nam se pokaže
7 dokument P711, označen sa MFI. To je spisak pojedinaca i tome
8 vas je ispitivao Sudija Mettraux.

9 P. Da li se sećate da ste o ovome govorili i ovde u sudnici,
10 u odgovoru na pitanja Sudije Mettrauxa, a i pre nego što ste
11 počeli da dajete iskaz u sudnici?

12 O. Pa, mislim da sam video ovaj dokument juče, ali nisam ga
13 video pre jučerašnjeg dana.

14 P. Ja mislim da vam je i Tužilaštvo pokazalo ovaj dokument,
15 kada su razgovarali sa vama pre nego što ste dali iskaz u
16 sudnici?

17 O. Pa, moguće je, ali ne sećam se. Sećam se da sam ga video
18 juče.

19 P. Kada ste sa Tužilaštvom razgovarali o ovom dokumentu, da
20 li su vam ikad rekli da su ovaj dokument dobili od srpskih
21 vlasti? Jesu li vam ikad to rekli?

22 O. Ne. Pa, mislim da ovaj dokument nisam video pre
23 jučerašnjeg dana.

24 P. Ono što vas ja pitam je, odakle potiče ovaj dokument? Da
25 li vam je Tužilaštvo reklo da su oni ovaj dokument dobili od

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 27

1 srpskih vlasti? Jesu li vam to rekli, pre nego što su vas
2 ispitivali o ovom dokumentu?

3 Drugim rečima, da li vam je Tužilaštvo reklo da ovaj
4 dokument potiče od srpske strane?

5 O. Ne, Branioče. Ovaj dokument nisam video. Ovde ne stoji
6 kome je upućen, kada je primljen. Tako da ne mogu da govorim o
7 ovom dokumentu i ne znam nikoga od ovih ljudi, koji se nalaze
8 ovde na spisku.

9 P. Sada da zaboravimo na ova imena. Da li vam je iko u
10 Tužilaštvu rekao da je ovaj dokument potiče od srpskih vlasti?
11 Da li su vam ikada to rekli?

12 O. Ja sam vam već rekao, da meni ovaj dokument nije pokazan
13 ranije. Ja sam ga prvi put video juče, ali pre toga nisam.

14 P. Gospodine, a sada da vam pokažem dokument koji vam
15 Tužilaštvo jeste pokazalo ranije. A, to je dokument 1D71.

16 Ovo je dokument koji vam je Tužilaštvo pokazalo. Vi ste
17 rekli da, a čitam šta piše u Belešci iz prip -- o iz
18 pripremnog razgovora od 10. novembra, stav 12, to je Beleška
19 broj 2. Vi ste tu rekli da smatrate da ovo nije validno
20 naređenje, budući da naređenje iz Glavnog štaba i da ga nije
21 mogao potpisati, naređenje nije mogao potpisati Drini. I
22 smatrate da to nije bio sastanak u Glavnom štabu 5. januara, o
23 kom se govori u ovom dokumentu, budući da je on bio u J1, u
24 Glavnom štabu, u to vreme.

25 Da li se sećate da ste to izjavili Tužiocu?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 28

1 O. Da, to sam izjavio. S obzirom na to kako je ovaj dokument
2 sročćen, prikazan, ne deluje kao dokument Glavnog štaba, s
3 obzirom na format dokumenta. A, u potpisu piše da je to Ekrem
4 Rexha potpisao, a da je Sylejman Kollqaku potpisao dokument u
5 njegovo ime. Dakle, on je tu bi neko vreme, potom je otišao.
6 Ali, ovaj dokument nije sastavljen u Glavnom štabu.

7 PREVODILAC: [Prevod] Prevodilac nije čuo na kom je
8 položaju bilo lice koje je svedok pomenuo.

9 G. KEHOE: [Prevod] Oprostite Sudija, ne znam baš kako
10 treba da --

11 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nismo sigurni koje
12 je lice o kojem govorite.

13 PREVODILAC: [Prevod] Položaj g. Kollqakua. Svedok je
14 naveo koji je bio njegov položaj, ali prevodilac nije čuo.

15 G. KEHOE: [Prevod]

16 P. Da li ste rekli nešto o položaju g. Kollqakua, jer
17 prevodioci nisu čuli šta ste rekli?

18 O. Da. Pri dnu stranice vidimo ime Ekrem Rexha, Komandant
19 Drini. Međutim, to je, tu stoji potpis Sylejmana Kollqakua,
20 koji je potpisao za Ekrema Rexhu. On je bio zamenik komandanta
21 operativne zone Paštrik, u to vreme. I on nije bio ovlašćen da
22 potpisuje dokumente u ime Ekrema Rexhe, a kamoli u ime Glavnog
23 štaba.

24 P. Ali, u uvodnom pasusu stoji da se tu govori o sastanku
25 održanom u Glavnom štabu, od 5. januara 1999. Da li to vidite?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 29

1 O. Da, vidim. To sam i ranije video i rekao sam da nije bilo
2 tog sastanka, zato što sam bio u Glavnom štabu. Da je, ako je
3 održan sastanak na nekom drugom mestu, ja ne mogu ništa više o
4 tome da kažem. Ali kada je reč o Glavnom štabu, tamo nije
5 održan sastanak. Meni nije poznato da je bilo sastanaka u
6 Glavnom štabu.

7 P. Tužilaštvo vam je pokazalo dokument SPOE00226468 i 69.

8 G. KEHOE: [Prevod] Molim da se to prikaže na ekranu.

9 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] Molim da ponovite broj.

10 G. KEHOE: [Prevod] To je SPOE00226468. Tužilaštvo je
11 predočilo taj dokument. Oni su ga stavili u spisak dokaznih
12 pri -- priloga, za, predloga za dodatno ispitivanje. A,
13 prvobitno taj dokument nije bio na njihovom spisku predloga.

14 G. PACE: [Prevod] Vidim šta piše u transkriptu. Samo da
15 kažem da sam svedoku prikazao dokument SPOE002267677 i potom
16 678. Ne znam da li je to taj dokument.

17 G. KEHOE: [Prevod] Ja samo čitam ono što su mi dali.

18 Dakle, ovo su brojevi koje, koji se vide.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Možemo li pogledati
20 dokument, čiju je referencu dao g. Pace?

21 SVEDOK: [Prevod] To je isti dokument. To je dokument u
22 rukopisu.

23 G. KEHOE: [Prevod]

24 P. To su nekakve beleške i imamo dnevni red. Pogledajte šta
25 piše pri dnu. Navode se imena.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 30

1 O. Da, da.

2 P. Dakle, ako je održan sastanak 5. januara, a u tom
3 trenutku ste vi bili u J1, 5. januara. Međutim, vi tu niste
4 pozvani na ovaj sastanak, zar ne? Niste bili prisutni?

5 O. Trebalo je da me pozovu, zato što Adem Grabovci nije bio
6 tamo. Ja sam bio umesto njega. Ali, ja ne znam da li je ovaj
7 sastanak održan u nekom, nekoj drugoj zgradi, u nekom drugom
8 objektu, jer je bilo više objekata. No, što se tiče Glavnog
9 štaba, ja ne znam da je održan taj sastanak. Ja njemu nisam
10 prisustvovao.

11 PREVODILAC: [Prevod] -- Nije čuo jer su se preklapali
12 govornici.

13 O. Ja nisam prisutan da li je on bio tamo, jer ja nisam bio
14 tu.

15 P. Ali, ni Hashim Tači se ne navodi na ovom spisku, zar ne?

16 O. Ne, ni on nije bio tu.

17 P. I mislim da ste izjavili da, kada je reč o tom vremenskom
18 periodu, dakle od novembra, do marta, Hashim Tači je bio
19 predstavnik OVK za sva diplomatska pitanja tokom rata, je li
20 tako?

21 O. On je bio u kontaktu i sa ratnim poprištima -- takođe.
22 Dakle, on je bio u kontaktu sa Hillom, ali i sa nekim drugim
23 diplomatama koje su došle da nas posete.

24 P. Ali, u tom periodu od novembra do marta on nije bio u
25 zemlji i sastajao se sa predstavnicima međunarodne zajednice i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Kehoe (Nastavak)

Strana 31

1 liderima, je li tako?

2 O. Nakon Rambujea, on je bio u inostranstvu, uglavnom.
3 Odnosno, to je dakle u periodu nakon 8. februara, ako se ne
4 varam. Dakle, nakon 8. februara, on nije bio, on, on, on više
5 nije bio na Kosovu. Ali, ja ga ni pre toga nisam viđao. U
6 vreme kada sam ja bio u Glavnom štabu, ja ga nisam viđao.

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] G. Kehoe, vaša
8 pitanja moraju proisticati iz pitanja Sudija.

9 G. KEHOE: [Prevod] Da, Časni Sude.

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, sada ste izašli
11 iz tog okvira.

12 G. KEHOE: [Prevod] Ovde ću se zaustaviti.

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, ali ovo o čemu
14 vi govorite nije u tom dokumentu. Već ste utvrdili da on nije
15 bio tu.

16 G. KEHOE: [Prevod] U redu je Sudija.

17 P. Dakle, vi u tom trenutku niste videli Hashima Thačija u
18 Glavnom štabu, zar ne?

19 O. Rekao sam vam da sam ga video u Budakovu jednom i još
20 jednom slučajno u dvorištu zgrade štaba u proleće. Dakle, iz
21 daljine. Ukupno sam ga dva puta video tokom rata.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je već utvrđeno.

23 G. KEHOE: [Prevod] Da.

24 P. Dakle, to je bilo u proleće i leto 1998., a ne u
25 kasnijem, drugom delu 1998. i kasnije 1999., je li tako?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts (Nastavak)

Strana 32

1 O. 1998., 1998.

2 P. Hvala puno.

3 G. KEHOE: [Prevod] Nemam više pitanja.

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

5 G. Roberts.

6 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala, Časni Sude Trebaće mi samo
7 pet minuta.

8 Nastavlja unakrsno ispitivanje g. Roberts:

9 P. Dobro jutro, Svedoče. Imam samo nekoliko pitanja koja
10 proizlaze iz pitanja Sudije Barthea od juče. Citiraću
11 transkript, kako bi ste mogli da pratite.

12 To je na stranici 10409. Radilo se o tome da je g. Selimi
13 smenjen na, sa položaja u Glavnom štabu. I vi ste rekli:

14 "Ubeđen sam da ga je neko zamenio, ali ne znam ko je bio
15 taj čovek. Ja ne raspolazem tom informacijom."

16 I potom se govorilo o tome, o kom ste Selimiju govorili.
17 Vi ste pojasnili:

18 "Po mom, po mojim saznanjima Rexhep Selimi je bio
19 ministar jav -- za javni red u privremenoj vladi. Ne znam da
20 li ga je neko zamenio u Glavnom štabu ili je pak njegov
21 položaj ostao neupražnjen [kao što je prevedeno], ostao
22 upražnjen."

23 Da li se sećate da ste to juče izjavili?

24 O. Nemam niče -- ništa o tome da dodam.

25 P. Ako vam kažem da ga je Shaban Shala zamenio na položaju

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts (Nastavak)

Strana 33

1 glavnog inspektora, da li vam to osvežava pamćenje?

2 O. On je bio u TMK. Može biti da je bio i u OVK, dakle
3 Shaban Shala. Ja, meni nije poznato da je Shaban Shala bio u
4 OVK. To sam već rekao.

5 P. U redu. I odgovarajući na jedno drugo pitanje Sudije
6 Barthea, a i u vezi sa pitanjem koje sam vam ja postavio
7 ranije, a odnosi se na par poseta koje je g. Selimi obavio u
8 zoni Paštrik, vi ste dali sledeći odgovor, na stranici
9 transkripta 10406.

10 "Sudija Barthe je rekao: Vi ste upravo rekli da ste
11 uvereni da je on," misli se na g. Selimija, "je redovno
12 obavljao posete i prikupljao informacije o opštoj situaciji.
13 Moje pitanje je kako ste vi to znali, jer on nije bio tamo. Vi
14 ste ga samo jednom videli, je li tako?

15 "Vaš odgovor je bio: Nisam naišao ni na kakav dokument
16 ili izveštaj da je vršio inspekcije i na osnovu toga sam to
17 zaključio i zaključio da su njegove posete bile redovne,
18 rutinske."

19 Da li se sećate tog pitanja i odgovora?

20 O. Sećam se i to je istina. To je bilo moje mišljenje. Tako
21 sam ja video stvari. Ja mislim da je on imao te rutinske
22 posete spontane posete i raz -- hteo je da vidi kakva je
23 situacija. To je bilo normalno za komandante, za
24 pretpostavljene da to rade.

25 P. Ali, kada kažete "rutinske posete," mislim da ste se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts (Nastavak)

Strana 34

1 ispravili. Rekli ste "spontane" posete. Jer, kada kažete
2 "rutinske" nećete reći, ne mislite redovne, u stvari, je li
3 tako?

4 O. Pravi izraz je "spontane." Jeste da sam rekao "rutinske,"
5 ali sam se ispravio. Dakle, to jesu bile spontane posete, a ne
6 rutinske.

7 Međutim, ja nisam video izveštaje o inspekcijama koje je
8 on izvršio, kao što obično inspektori rade. Ja ništa tako
9 nisam video.

10 P. I on se nije predstavio kao glavni inspektor? Mislim da
11 ste potvrdili da juče ili pre dve nedelje, da kada je
12 razgovarao sa vama, on se nije predstavio na taj način. Molim
13 da odgovorite sa "da" ili "ne?"

14 O. To je tačno. Ja sam znao za njega, zbog njegovog brata
15 Ramadana Selimija i ja sam znao da je on Rexhep Selimi, ali
16 nisam ga poznavao kao glavnog inspektora.

17 P. Izvinite što vas prekidam, ali on se nije predstavio kao
18 glavni inspektor, jer on nije bio na tom položaju u aprilu i
19 maju 1999., je li tako?

20 G. PACE: [Prevod] Prigovor. To nije pitanje za svedoka.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To je spekulativno
22 i to nije primereno pitanje.

23 G. ROBERTS: [Prevod] Povući ću pitanje. Hvale [sic].
24 Hvala.

25 P. Nemam više pitanja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts (Nastavak)

Strana 35

1 O. On se nije tako predstavio meni.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro. Poslednje
3 pitanje je povučeno.

4 G. ROBERTS: [Prevod] Hvala, Časni Sude. To je bilo sve.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Alagendra.

6 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Časni Sude, nemamo pitanja za
7 ovog svedoka. Ali, želeli bi smo da ponudimo dve stranice iz
8 jednog dokumenta, koji je pokazan svedoku 16. novembra.

9 Referenca SPOE0026714 i 715. Svedoku je to pokazano 16.
10 novembra, a stranica transkripta je 10341 i 342.

11 G. PACE: [Prevod] Nemamo prigovor. Mislimo da su to
12 stranice koje imaju referencu SPOE00226697 i nemamo prigovor.

13 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] To je tačno.

14 G. PACE: [Prevod] To je pokazano svedoku. Ja takođe imam
15 jedan dokument koji bih želeo da, o kojem bih želeo da govorim
16 Panelu.

17 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
18 mikrofona]

19 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Te dve stranice su 226714 i
20 226715.

21 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] To se usvaja.

22 GĐA ALAGENDRA: [Prevod] Hvala.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim da dodelite
24 broj.

25 SUDSKI SLUŽBENIK: [Prevod] To će biti 4D14.

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Sadik Halitjaha (Nastavak) (Javna sednica)
Unakrsno ispituje g. Roberts (Nastavak)

Strana 36

1 G. PACE: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

2 Ja bih hteo da vam se obratim u vezi sa usvajanjem u spis
3 dokumenta P711, koji imao oznaku MFI. Vi ste rekli da ćete
4 kasnije doneti odluku po pitanu MFI oznake. Želeo sam samo da
5 vidim da li ste doneli odluku ili vam je potrebno još vremena
6 da donesete odluku?

7 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] [Nije uključio
8 mikrofoni]

9 G. KEHOE: [Prevod] Da i situacija je postala još gora,
10 budući da svedok nema nikakvih saznanja o tome. I Tužilaštvo
11 je reklo da taj dokument potiče od Srba. Oni su nam to
12 saopštili putem *e-maila*, koji vam možemo proslediti. *E-mail* je
13 od 11., odnosno od 3. novembra 2022.

14 Tako da nije utvredno poreklo i validnost ovog dokumenta.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Donećemo odluku o
16 tome kasnije, danas. Svedoče, vaše svedočenje je završeno.
17 Hvala vam, što ste došli da date iskaz.

18 Sudski službenik će vas ispratiti iz sudnice.

19 SVEDOK: [Prevod] Puno hvala. Nadam se da sam dao skroman
20 doprinos i nadam se da je sve bilo u redu. Želim vam sve
21 najbolje, vama i oslobodiocima.

22 [Svedok izlazi po završenom svedočenju]

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo imati
24 pauzu od 15 minuta, kako bi se pripremili za sledećeg svedoka.
25 Pretpostavljam da je spremna. Dobro.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 37

1 Imamo pauzu sada od 15 minuta. Hvala.

2 --- Pauza u 10:17h

3 --- Nastavak sa radom u 10:33h

4 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sada ćemo početi
5 svedočenje svedoka Tužilaštva W0261 [kao što je prevedeno].

6 Svi optuženi su i dalje prisutni u sudnici. Sada smo na
7 javnoj sednici. Molim da se svedok uvede u sudnicu.

8 [Svedok ulazi u sudnicu]

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dobro jutro,
10 gospođo.

11 SVEDOK: [Prevod] Dobro jutro.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Sudski službenik će
13 vam dati tekst svečane izjave koju treba da date shodno našem
14 Pravilu 141(2). Molim da naglas pročitate tekst izjave.

15 SVEDOK: [Prevod] Svesna značaja svog svedočenja i svoje
16 zakonske obaveze, svečano izjavljujem da ću govoriti istinu,
17 celu istinu i samo istinu i da neću prećutati ništa od svojih
18 saznanja.

19 SVEDOK: SANDRA MITCHELL

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Možete
21 sestati.

22 Svedoče, danas počinje vaše svedočenje. Očekujemo da ćete
23 svedočiti tokom dva do tri dana. Kao što znate, najpre će vas
24 Tužilaštvo ispitivati. Nakon njih, Odbrana će moći da vas
25 ispituju, ispituje, a i članovi Panela će možda imati pitanja

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 38

1 za vas.

2 Procena Tužilaštva je da će vaše ispitivanje trajati tri
3 i po sata. Zatim, Odbrana procenjuje da će joj biti potrebno
4 11 sati. Što se tiče tih procena, pozivamo strane da na
5 efikasan način koriste vreme koje im je dodeljeno. Panel će
6 dopustiti dodatna pitanja, ukoliko su ispunjeni uslovi za to.

7 Molim da vaši odgovori budu jasni i u kratkim rečenicama.
8 Ukoliko niste razumeli pitanje, slobodno zatražite da se
9 pitanje ponovi ili pojašni. Takođe nastojte da navedete osnove
10 za činjenice i okolnosti o kojima ste ispitivani.

11 U slučaju da Tužilaštvo od vas traži da potvrdite
12 ispravke koje ste uneli u svoju izjavu, podsećam vas da treba
13 za zapisnik da potvrdite da vaša pismena izjava, uzeta zajedno
14 sa tim ispravkama, tačno odražava vašu izjavu.

15 Molim vas da govorite u mikrofonski, sačekate pet sekundi
16 pre nego što odgovorite na pitanje, kako bi prevodioci stigli
17 sve da prevedu.

18 Svedoče, dok budete svedočili u sudnici, ne smete ni sa
19 kim izvan sudnice govoriti o sadržaju svog iskaza, dakle sve
20 dok ne završite sa svojim svedočenjem. Ukoliko vam neko izvan
21 sudnice postavi neko pitanje o svedočenju, vašem svedočenju,
22 molim da nas o tome odmah obavestite.

23 Molim da prestanete da govorite ukoliko ja podignem ruku
24 ili zatražim od vas da prestanete da govorite, što znači da
25 želim da vam dam neko uputstvo.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 39

1 Ukoliko vam je potrebna pauza, molim da nam kažete i
2 izaći ćemo vam u susret.

3 Da li ste me razumeli?

4 SVEDOK: [Prevod] Da.

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala. Najpre će
6 vas ispitivati Tužilaštvo koje je sa vaše leve strane.

7 GĐA MAYER: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

8 Ispituje gđa Mayer:

9 P. Dobro jutro, gospođo. Mi smo se već sastali, ali ću se
10 ponovo predstaviti. Ja sam Deborah Mayer i ja ću vas
11 ispitivati u ime Specijalizovanog Tužilaštva.

12 Molim da za zapisnik kažete kako se zovete?

13 O. Sandra Mitchell, Sandra Lynn Mitchell.

14 P. Kada ste rođeni?

15 O. 2. maja 1962.

16 P. Šta ste po nacionalnosti?

17 O. Amerikanka.

18 P. Molim da ukratko Panelu kažete nešto o vašem obrazovanju
19 i o vašoj profesionalnoj biografiji. Najpre, nešto o vašem
20 obrazovanju, molim vas.

21 O. Diplomirala sam poslovnu administraciju i računovodstvo.
22 Zatim sam i stekla zvanje doktora iz prava. Radila, bavila sam
23 se krivičnim pravom i bila sam sudski službenik pri Vrhovnom
24 sudu države Oklahoma. Zatim sam se bavila pravom bankrota i
25 potom sam počela da radim u međunarodnoj sferi, najpre u

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 40

1 Bugarskoj. Radila sam u američkom udruženju koje se bavi, u
2 Američkoj advokatskoj komori. Bavila sam se pitanjem reformi i
3 reformi pravosuđa. A, zatim sam otišla u Bosnu i krajem 1990.
4 godina sam radila na humanitarnom radu i pitanjima vezanim za
5 izbore. I potom sam radila za OEBS u Poljskoj i kasnije na
6 Kosovu.

7 P. Interesuje me vreme kada ste bili na Kosovu. Recite nam,
8 kada ste i kako počeli da radite na Kosovu, uključujući i
9 vreme pre nego što ste otišli na samo Kosovo?

10 O. Ja sam bila savetnik kancelarije OEBS-a, koja se bavila
11 vladavinom prava i konkretno sam se bavila demokratskim
12 inicijativama i humanitarnim pravom, u Varšavi. To je bilo
13 1998. Potom, u leto te godine, OEBS je počeo pregovore kako bi
14 se radilo na uspostavljanju primirja na Kosovu i ja sam bila
15 razmeštena u štabu u Beču, OEBS-a, kako bih pomogla u odseku
16 OEBS-a koji se bavio humanitarnim pravom.

17 P. Možete li nam reći, kakvim ste se stvarima bavili kada
18 ste bili u Beču?

19 O. S obzirom na mandat koji nam je dat, mi smo se bavili
20 civilnim pitanjima na Kosovu. Dakle, međunarodnim i
21 nacionalnim pravom i koja su konkretno zaduženja i koji zadaci
22 će biti naši i koji će nam ljudi biti potrebni, kako bi smo
23 ispunili svoju misiju.

24 P. I kada ste otišli na Kosovo?

25 O. Otišla sam na Kosovo u sklopu početne operacije, kako bih

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 41

1 pomogla na terenu i kako bi prihvatila nove članove osoblja,
2 koji su dolazili i kako bi rešili sva pitanja koja se tiču
3 dokumentacije i svakodnevnih aktivnosti.

4 P. Da li je ta misija u kojoj ste bili imala neki naziv?
5 Rekli ste da je to bila misija OEBS-a, ali da li je ona imala
6 neki naziv?

7 O. To je bila Verifikaciona misija na Kosovu, skraćenica na
8 engleskom je KVM.

9 P. I rekli ste da ste vi bili prevashodno usredsređeni na
10 pitanja ljudskih prava. Da li je to bio neki pododsek u okviru
11 te misije, Verifikacione misije na Kosovu?

12 O. Verifikaciona misija je uspostavljena na osnovu sporazuma
13 između OEBS-a i jugoslovenske vlade ili srpske vlade i mandat
14 je bio da se prati prekid vatre između Oslobodilačke vojske
15 Kosova OVK i jugoslovenskih i srpskih snaga. Kao i da se vrše
16 druge stvari koje, kojima se bavi OEBS, koje se tiču praćenja
17 poštovanja ljudskih prava.

18 P. U okviru te misije, dakle su, je bio i odsek koji se
19 bavio ljudskim pravima. Dakle, da li je zapravo postojao
20 posebno odeljenje, odsek koji se bavio samo ljudskim pravima?

21 O. Da. To je bio jedan manji odsek. Ali, u vreme kada smo
22 evakuisani, mislim da je bilo 75 zaposlenih u tom odseku.

23 P. Interesuje me u kom trenutku ste vi tačno otišli iz Beča
24 i na Kosovu obrazovali tim koji je radio u okviru
25 verifikacione misije?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 42

1 O. Bila sam u Beču to leto i mislim da sam na Kosovo otišla
2 krajem oktobra ili u novembru. Zaboravila sam ostatak vašeg
3 pitanja. Izvinjavam se.

4 P. To je bilo to. Interesovalo me je kada se to desilo. No,
5 recite nam, recite Panelu, kada ste došli, koliko je ljudi
6 bilo sa vama i koje su bile prve mere koje ste preduzeli po
7 dolasku na Kosovo?

8 O. Hvala. Verifikaciona misija je, je obuhvatila i
9 diplomatske posmatračke misije u svom sastavu, tako da je već
10 bilo ljudi na terenu koji su radili na tom u različitim
11 područjima i poznavali ih. Dakle, koliko se sećam bilo je -- 8
12 ili 9 članova koje smo preuzeli iz tih posmatračkih misija i
13 onda smo dobili iz država članica detaširano osoblje OEBS-a. I
14 tražili smo da dobijemo ljude koji su se bavili humanitarnim
15 pravom, imali iskustvo u toj oblasti. To su bili ljudi koji su
16 bili, koji su takođe radili za policiju ili se penzionisali
17 radeći u policiji, koji su bili upoznati sa tim vrstama
18 istraga.

19 P. Kada ste došli na teren, dakle krajem oktobra, početkom
20 novembra, vi ste dakle obuhvatili u svom radu te posmatračke
21 koji su tu već bili i dobili ste i nove članove osoblja. Koji
22 je bio vaš položaj?

23 O. Ja sam bila direktor za humanitar -- za humanitarno pravo
24 i bila sam podređena nemačkom diplomati Bernd Borchardt i
25 američkom Ambasadoru Williamu Walkeru. Moj zadatak je bio da

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 43

1 se postaram da su ljudi razmešteni na odgovarajuća mesta, da
2 imaju smeštaj, da shvate koja su im zaduženja i da im objasnim
3 sa kime će biti u kontaktu, koje će biti njihove dnevne
4 obaveze i da znaju koji su im, koja im je potrebna
5 dokumentacija itd.

6 P. Pomenuli ste Ambasadora Williama Walkera. Na kom je on
7 položaju bio u to vreme?

8 O. Ambasador Walker je bio na čelu Verifikacione misije
9 Kosova.

10 P. A, u okviru svog rada, pomenuli ste da ste imali, vi ste
11 naime rekli da izveštavate dvojicu ljudi i da je Ambasador
12 Walker bio jedan od njih i da ste direktno sa njim saradivali?

13 O. Da. Bernd Borchardt je bio veoma lak za saradnju i vrlo
14 često sam njemu referirala, ali isto tako i Ambasadoru
15 Walkeru, ko god je bio prisutan u tom trenutku.

16 P. Dobro. A, govoreći o vašoj ulozi vašem timu, vi ste
17 pomenuli nekoliko stvari o stvarima koje ste radili. Pa, da
18 malo o tome porazgovaramo. Kada ste prvi put došli, vi ste
19 pomenuli da je deo vaše misije bio da pratite sprovođenje
20 prekida vatre. Možete li opisati, šta je vaše odeljenje koje,
21 ta komponenta za ljudska prava čiji ste vi bili direktor,
22 kakav je bio vaš zadatak?

23 O. Kada sam stigla na Kosovo, bilo je ratno doba, zaraćeno
24 doba. Vladao je ratni sukob. To je bila vojna okupacija. Tu su
25 se nalazili srpski tenkovi i teško naoružanje, u Prištini.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 44

1 Snajperi su bili svuda, snajperisti. Mnogi vojnici su imali
2 puške sa malim crvenim svetlima. To je bilo uobičajeno. To je
3 bilo na celoj teritoriji. A, naša je uloga bila da pratimo
4 uslove i sprovo -- i tretman civila. Prema tome, mi smo se pre
5 svega bavili time. Naš je posao prevashodno bio da obezbedimo
6 da, pratili smo šta Srbi rade i jugoslovenska vlada, u vreme
7 koja je tada u to vreme bila član OEBS-a.

8 Oni su stvarali ogromne napetosti u oblasti ljudskih
9 prava i situacija se pogoršavala. Takođe smo pratili kako se
10 ponašaju pripadnici OVK, u odnosu na ljude, naročito kada je
11 reč o ljudima koji su nestali i vodili računa o pristupu
12 njihovim teritorijama i zatočenicima.

13 P. Vi ste pomenuli na početku da ste, kada ste došli, da ste
14 delili različite zadatke svojim službenicima. Ne samo da se
15 obezbedi -- sve što vam je potrebno za život tamo, kao što je
16 smeštaj i slično, već i nadzor njihovog rada. ,

17 Možete li kratko da nam opišete, kakva je bila struktura
18 tog vašeg odeljenja za ljudska prava? Ko je tu radio i koja su
19 bila njihova zaduženja?

20 O. Pa, tu sam bila ja, bio je zamenik direktora, moj
21 zamenik, zatim čovek koji je radio na terenu, njega smo zvali
22 terenski koordinatorom, a jer je bilo pet regionalnih službi u
23 to vreme. Da li želite da vam kaže koje su?

24 P. Molim vas.

25 O. Pa, imali smo jednu kancelariju u Prištini, zatim u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 45

1 Mitrovici, u Peći, Gnjilanu i u Prizrenu. To su bile velike
2 regionalne kancelarije, koje su ponekad brojale preko stotinu
3 ljudi. Imale su višeg oficira za ljudska prava, a zatim i
4 druge službenike iz, koji su se bavili ljudskim pravima i oni
5 su bili, koji su bili tamo dodeljeni, odnosno razmešteni.

6 A, neki od regionalnih kancelarija su imale i svoje
7 kancelarije, manje na terenu. Recimo u Prizrenu je postojalo,
8 postojala velika služba, odnosno odeljenje u Orahovcu, ove
9 kancelarije iz Prištine. I tamo su se stalno nalazili članovi
10 njihovog, njihove službe.

11 P. A, kao službenik koji je nadzirao pitanje ljudskih prava,
12 ono što ste vi opisali za svoje kancelarije, šta je to
13 značilo? Kakvu vrstu posla ste vi obavljali na svakodnevnoj
14 osnovi?

15 O. Pa, veći deo posla se sastojao od pristupa zatvorenicima.
16 To su bili ljudi koje su privede srpske snage. Radili smo sa
17 članovima njihovih porodica, koje su bile veoma nesretne, jer
18 su njihova bližnji nestali ili su ih odveli policajci. Takođe
19 smo dosta vremena provodili prateći suđenja. U to vreme, bilo
20 je puno slučajeva tzv. "terorizma," koje su na sudu rešavani,
21 pred srpskim sudovima, u lokalnim sudovima. I mi smo pratili
22 kako se to odvija.

23 Prema tome, takođe smo imali pristupa i vodili računa o
24 medicinskoj nezi, odnosno bolničkoj [sic] bolničkoj nezi.
25 Zatim pristupu policiji, sudstvu, javnim službama. Te vrste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 46

1 stvari. A, isto tako smo prikupljali podatke oko situacija na,
2 sa autobusima, kontrolnim punktovima, kretanjima itd.
3 Kretanjima raznih službi itd.

4 P. A, u okviru toga mislim da ste ranije pomenuli da je
5 tipično bilo da vaš tim dokumentuje te aktivnost, da priprema
6 svakodnevne izveštaje, a zatim i nedeljne izveštaje i
7 izveštaje sa terena

8 P. Hoćete li objasniti, kako je to funkcionisalo?

9 O. Pa, svakog dana regionalna kancelarija je slala izveštaj
10 sa terena izveštaje o situaciji na terenu, slala je to u
11 sedište u Prištini. Jedan deo se odnosio i na ljudska prava. I
12 povremeno bi smo dobijali i detaljni izveštaj o ljudskim
13 pravima, ukoliko je došlo do nekog kritičnog incidenta ili
14 ubistava ili slično. A, na kraju nedelje se pripremao jedan
15 zajednički izveštaj, kada je bilo prilike da se malo
16 detaljnije analiziraju stvari koje se dešavaju na terenu ili u
17 nekom konkretnom regionu.

18 P. Pored tih pisanih izveštaja, da li ste, da li je bilo
19 komuniciranja između terenskih službenika i drugih službi,
20 recimo sedišta? Da li ste i tu održavali sastanke? Kako je to
21 izgledalo?

22 O. Pa, ja ili moj zamenik, odnosno zamenica Susanne
23 Ringgaard smo, ukoliko ja nisam bila tu, smo održavali,
24 zakazivali te sastanke. Kosovo je malo mesto, a sastanci nisu
25 bili svakodnevni, ali recimo svaki drugi dan. I često smo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 47

1 odlazili u legi -- regionalne kancelarije ili u te terenske
2 kancelarije, da bi smo propratili neki izveštaj o nečemu što
3 se tamo dogodilo ili što se možda može dogoditi.

4 Takođe smo se sastajali i u lokalnim službama, odnosno
5 kancelarijama OEBS-a, gde smo objašnjavali šta se, šta, na
6 čemu radimo, šta treba poboljšati, koje procedure treba
7 poboljšati itd. Sa razvojem misije i to smo razvijali.

8 P. Da li ste održavali sastanke da bi imali kontakt sa vašim
9 pretpostavljenima u lancu komandovanja, da tako kažem, da bi
10 ste njih obavestavali o onome što se dešava na terenu i
11 Ambadora Walkera, da bi ste obavestavali?

12 O. Da. Ja sam svakodne -- mesečno prisustvala, odnosno išla
13 sam na jutarnje sastanke koje su, koje je vodio ili Ambador
14 Walker ili neki viši funkcioner ili već ko je bio na čelu
15 misije u to vreme. I tu se govorilo o razgovorima iz
16 prethodnih 24 sata, šta se gde dešava, koji su prioriteti. To
17 su bili operativni sastanci koji su trajali 35, 45 minuta.

18 A, zatim naravno je bilo i *ad hoc* sastanaka koji ponekad,
19 brifinga za ljude koji su dolazili iz Beča. Pristup Kosovu je
20 bio pomalo ograničen, pa je bilo puno telefonskih konferencija
21 sa dele -- konferencija sa delegacijama i nevladinim
22 organizacijama i drugim grupama za ljudska prava koje su bile
23 prisutne, sa lokalnim predstavnicima Međunarodnog Crvenog
24 krsta i Ujedinjenih Nacija, nevladinih organizacija itd.

25 P. Pomenuli ste takođe neke grupe izvan ove, pored KVM-a i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 48

1 OEBS-a. Da li možete da nam kažete nešto o tim ljudima, koji
2 su se nalazili u zemlji, a koji nisu bili u vašoj
3 organizaciji? Da li ste sa njima delili pisane izveštaje ili
4 razmenjivali?

5 O. Pa, pre evakuacije, mislim da jedina strana koja, sa
6 kojom smo mi razmenjivali dokumente je bio Međunarodni
7 krivični sud za bivšu Jugoslaviju. Sudija Arbour je u to vreme
8 pokušavala da dobije pristup Kosovu i imala je velike teškoće,
9 tako da smo sa njom ponešto razmenjivali informacije.

10 A, drugi delovi misije su možda takođe razmenjivali
11 informacije sa NATO snagama za izvlačenje, koje su bile
12 stacionirane u Makedoniji, a i sa diplomatskim misijama u
13 njihovim glavnim gradovima.

14 P. Možete li nam reći nešto više o ljudima koji su radili za
15 OEBS, a koji nisu bili na Kosovu?

16 O. Pa, sam OEBS je bio međuvladina organizacija. Prema tome,
17 izveštaji su dolazili iz KVM-a. Ti izveštaji su onda svima
18 dostavljani, u OEBS-u. Mislim da je bilo 54 države članice, u
19 to vreme. I one su sve dobijale te izveštaje sa terena. Moguće
20 je da je bilo još nekih međunarodnih organizacija, koje su ih
21 dobijale. Recimo Crveni krst ili Ujedinjene Nacije i one su
22 bile izveštavane o situaciji u sedištu.

23 P. Vi ste pomenuli da je jedna od stvari na kojima ste
24 radili, bila praćenje situacije sa zatvorenicima ili
25 zatočenicima ili ljudima koji su nestali.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 49

1 Pa, Želim da o tome porazgovaramo. Najpre, kako ste
2 saznavali -- da neki ljudi su nestali, ili da su zatočeni?

3 O. Pa, to je bilo pitanje koje je ogroman stres predstavljao
4 za stanovništvo širom Kosova. Lokalno političko rukovodstvo bi
5 nas obavestilo o nestalim licima, ili bi dolazili članovi
6 porodice u kancelariju i hteli da prijave da su njihovi
7 članovi porodica nestali. Oni su bili veoma frustrirani, zato
8 što su slati iz jedne organizacije u drugu međunarodne, stalno
9 su selja [sic] -- upućivani na druge organizacije, prema tome
10 -- a i bilo je situacija gde smo mi odlazili u sama sela, da
11 bismo saslušali šta imaju da nam kažu predstavnici sela o
12 ljudima koji su nestali, ili koji su zatočeni i sl. Prema
13 tome, informacije smo dobijali uglavnom direktno od civilnog
14 stanovništva.

15 P. Kada kažete "nestali ili zatočeni", šta vi podrazumevate
16 pod tim izveštajima, kada kažete. Dajte nam primer kako je to
17 izgledalo?

18 O. Pa, ja bih to pomenula [sic] -- podelija na dve
19 kategorije. Jedna kategorija je bila ljudi koji su bili
20 zatočeni recimo kosovski Albanci, koji otvore vrata od kuća, a
21 tamo ispred vrata stoji srpski policajac koji ga -- koji hoće
22 -- traži informacije, odvodi člana porodice u policijsku
23 stanicu navodno, i posle toga mu se gubi trag. Prema tome,
24 utisak bi bio da su -- i onda je bio utisak da su oni bili
25 zatočeni -- da su ih zato -- zatvorili srpski policajci.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 50

1 A, bilo je slučajeva da je bilo nekih borbi u nekom
2 konkretnom -- na nekom području, i da se neko nikada nije
3 vratio. U tom slučaju, oni bi bili kategorisani kao nestala
4 lica.

5 A, bilo je kasnije slučajeva u oktobru i novembru kojih
6 se sećam, ljudi koje su zatvarali pripadnici OVK. Mi smo to
7 mogli čuti od srpske policije na primer, da -- da su njihovi
8 policajci zatvoreni, da oni veruju da su ih zatvorili
9 pripadnici OVK.

10 P. Sada bih htela da porazgovaramo o tom poslednjem delu
11 koji ste nam rekli, gde ste -- kada ste polako počeli da
12 saznajete stvari o tim zatvorenicima ili pojedincima koje su
13 odveli pripadnici OVK. Najpre, da li ste koristili neki drugi
14 izraz za OVK, da li ste vi čuli da se koristi neko drugo ime
15 za njih?

16 O. Da, i mi smo ih koristili, ili smo koristili OVK ili UÇK.

17 P. Pomenuli ste da je, nakon nekoliko meseci, nakon nekog
18 vremena po vašem dolasku, da ste počeli da dobijate
19 informacije o tome, da OVK odvođe ljude, i pomenuli ste primer
20 srpskog policaj -- srpske policije koja bi došla da vam se
21 obrati i da vam prijavi takav nestanak. Da li ste ikada dobili
22 informacije od građaja, a ne od policije ili vojske, o
23 zatvorenicima koje su odveli pripadnici OVK?

24 O. Da, naročito na područjima gde je OVK operisala, gde je
25 bila aktivna. Oni su zapravo čuvali taj deo teritorije. Niko

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 51

1 nije imao tamo pristupa. Mi smo to zvali teritorijom --
2 zabranjenim teritorijama.

3 I onda smo čuli da oni tamo vrše policijske poslove, i da
4 neku vrstu kvazi vlasti su uspostavili, a u okviru tih
5 policijskih zaduženja oni su hapsili kriminalce, a onda su
6 takođe hapsili ljude za koje su smatrali da su
7 kolaboracionisti.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas da sada -
9 - treba da pođemo na pauzu, pa molim da se izvede svedok iz
10 sudnice.

11 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

12 Idemo na pauzu od pola sata.

13 --- Pauza u 11:01h

14 --- Nastavak sa radom u 11:31h

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim Sudskog
16 poslužitelja da uvede svedoka.

17 [Svedok nastavlja svedočenje]

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče,
19 nastavićemo sa direktnim ispitivanjem, ispitivaće vas
20 Tužilaštvo.

21 GĐA MAYER: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

22 P. Svedoče, kada smo pre pauze završili, upravo smo govorili
23 o zatvorenicama koje je držala OVK. Vi ste rekli pre pauze, da
24 -- naveli ste jedan od pri -- primera da bi neko došao do
25 nečije kuće, odveo ih u policijsku stanicu i onda se smatralo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 52

1 da su oni zatvoreni.

2 Da li ste ikada dobijali neki izveštaj o tome, da su OVK
3 pripadnici bili ti koji su dolazili ljudima na kuću -- u kuću
4 i odvodili ih u pritvor.

5 O. Da.

6 P. Dajte nam neki od primera te vrste.

7 O. To se obično događalo u područjima koja je kontrolisala
8 UÇK, gde nije bilo srpskih vlasti i bilo je slučajeva gde
9 bismo mi dobili informaciju od nekog od članova porodice, da
10 su došli ljudi obučen u crno sa oznakom UÇK zakucali na vrata
11 i odveli sina ili brata ili oca na informativni razgovor. Oni
12 bi otišli i tamo bi ih ispitivala OVK.

13 P. A, ova -- ovaj izraz, informativni razgovor, je li to
14 stručni termin, nešto što je OVK navodila kao razlog da odvede
15 neku osobu?

16 O. Pa, to je termin koji se uobičajeno koristi na Balkanu,
17 kada policija ili vlasti dođu da nekog ispituju i da ih odvedu
18 u policijsku stanicu na saslušavanje. To se zvalo informativni
19 razgovor.

20 P. Da li ste ikad dobijali podatke o tome da bi neko dobio
21 poziv, neki pismeni poziv o tome kako moraju da se jave u OVK,
22 da bi došli i odgovorili na pitanje.

23 O. Da, ponekad. Manje često, ali ponekad se i to događalo.

24 P. I u takvoj prilici, možete li reći sudijama, da li ste
25 dobijali izveštaj o tome, da je neko bio u pritvoru a zatim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 53

1 pušten?

2 O. Da, apsolutno. Uvek smo to i pokušavali da istražimo i sa
3 srpskim vlastima i sa OVK, da pokušavamo da shvatimo zašto su
4 ljude vodili u pritvor, zašto su ih ispitivali šta bi se tim
5 ljudima posle desilo.

6 Tako da, dobijali smo izveštaje i od srpskih vlasti, o
7 tome da je došlo do uspešnih pregovora, zahvaljujući kojima je
8 neko pušten, a dobijali smo takav izveštaj i od članova
9 porodica koji su nas obavestavali o tome da bi neko bio
10 pritvoren, a onda na neki način vraćen kući.

11 P. A, da li je OEBS ikad bio uključen koliko je vama
12 poznato, o te pregovore o puštanju zatvorenika?

13 O. Da. OEBS je vrlo često bio uključen u te pregovore sa
14 srpskom policijom i vojskom, o tome da se puste pritvorenici.
15 Moguće je da smo bili uključeni i u puštanje nekih civila, ali
16 najčešće se to događalo u pregovorima sa MUP-om i sa vojskom
17 Jugoslavije.

18 P. I da li ste vi, nemislim vi lično nego OEBS, da li znate
19 da li su ikad bili uključeni u puštanje konkretnih pojedinaca
20 i vi ste rekli civila.

21 O. Da, apsolutno. Ne ja lično, ali moje kolege iz
22 regionalnih kancelarija OEBS-a.

23 P. Upravo sam vas pitala, da li ste -- odn. da li ste takođe
24 bili upoznati sa tim, da li je bilo izveštaja o tome da bi
25 neko bio pritvoren, i onda nestao bez traga. Da li su vam i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 54

1 takve slučajeve prijavljivali?

2 O. Da, apsolutno. I nažalost to se događalo. U ne toliko
3 velikoj razmeri, ali bilo je mnogo više ljudi koje su
4 pritvarale -- pritvarale srpske vlasti nego onih kojih su
5 pritvarale, koja je pritvarala OVK.

6 P. Možete li to da nam objasnite, molim vas?

7 O. Pa, to se događalo tokom srpske okupacije. Bilo je puno
8 srpskih bezbednosnih snaga na Kosovu, a Kosovo ima malu
9 teritoriju relativno govoreći, tako da srpske vlasti su imale
10 tendenciju da pokupe mlade ljude naročito, mlade ljude za koji
11 su smatrali da su potencijalni pripadnici ili pripadnici UÇK,
12 i onda bi odveli neke od pritvorenika u samu srbiju, a o tome
13 koliko je tih bilo slučajeva, nikad nismo znali o slaga --
14 oslanjali smo se na brojke koje nam je davao Međunarodni
15 Crveni krst i ti brojevi su se kretali u stotinama ako ne i u
16 par hiljada. Onda smo isto tako dobijali informacije o tome da
17 je UÇK imala pritvorske objekte. To nisu bili samostalni
18 pritvorski objekti, u smislu nisu to bile prave policijske
19 stanice, zatvori itd. To je više bilo improvizovano u recimo
20 nekim kućama i Selima itd.

21 P. Da bismo razumeli razmere, sada želim da se
22 skoncentrišemo na taj pritvor koji je organizovala UÇK, dakle
23 da bismo razumeli razmere, dajte nam recimo primer. Malopre
24 ste spomenuli da bi došli ljudi obučeni u crne uniforme sa
25 oznakama OVK i odveli nekog člana porodice.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 55

1 Jeste li ikad dobijali slične izveštaje o tome kako je
2 OVK odvodila ljude sa javnog mesta, a ne samo iz domova,
3 privatnih domova?

4 O. Mi smo videli kako je UÇK odvodila ljude, recimo to se
5 desilo posle sahrane u Rečku. Dakle, kad god su oni mislili da
6 imaju ovlasti [sic] policije, oni bi se ponašali kao policija
7 i pritvarali ljude.

8 P. Vi ste sada spomenuli Rečak -- Rečak [kao što je
9 prevedeno]. Možete li nam reći, šta se to desilo u Račku, u
10 Račku u januaru 1999. godine, što je dovelo do toga da OVK
11 pritvori određene ljude?

12 O. Pa, negde sredinom januara smo imali najveće brojno
13 stanje naših zaposlenih kolega. Svi smo se vratili u to
14 područje gde se odvijao rat, i svi su se plašili prolećne
15 ofanzive koju su pripremali srpske vlasti, i to je povećalo
16 napetost u celom regionu.

17 Jedna od tehnika koju je UÇK primenjivala je bilo da
18 napadnu srpsku patrolu, da ih -- da im postave zasedu i onda
19 da se povuku, a onda bi srpske vlasti organizovale odmazdu u -
20 - na okolnim Selima, gde je bila postavljena ta zaseda. Možda
21 ne bi direktno ciljali na one pripadnike -- na pripadnice OVK,
22 koji su učestvovali u toj zasedi.

23 U Račku, bilo je -- dosta su rasle napetosti, i to je bio
24 jedan od centara kuda se kretalo snabdevanje iz Srbije na
25 Kosovo. I Srbi su koristili taj predeo za pokrete, pokrete

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 56

1 svojih snaga i materijala i opreme itd. tako da, to se
2 smatralo dosta provokativnim i bilo je dosta okršaja u okolnim
3 selam [sic] -- selima, uključujući i u Račku.

4 Mi smo dobijali izveštaje, ne sećam se tačno datuma.
5 Dobili smo izveštaje o tome da je došlo do ubistava u Račku,
6 ali prethodne noći smo dobili izveštaje o tome da se čulo puno
7 pucnjave, i naši ljudi su otišli ujutru i videli su tamo puno
8 tela, više od 40 tela muškaraca ubijenih, mislim da je čak i
9 jedna žena sa detetom, ubijeni su bili na brdu, na uzvišenju i
10 mnogi od njih su imali prostrelne rane u predelu glave. To su
11 bili obični seljani, nisu bili u UÇK odeći, i članovi porodica
12 sa kojima smo razgovarali su potvrdili da oni nisu bili
13 pripadnici OVK i ambasadoru Walkeru i celoj našoj misiji je to
14 delovalo kao, kao jedan veoma brutalan, najgori masakr koji
15 smo do tada videli na Kosovu.

16 I ovo je intenziviralo napetost i bilo je dosta
17 frustracije od strane srpskih vlasti, ali i na strani UÇK,
18 zato što je UÇK organizovala te zasede znajući da će srpske
19 vlasti reagovati na to. I mi smo videli, da je to bilo jedno
20 uobičajeno ponašanje od strane UVK [kao što je prevedeno],
21 jedan obrazac ponašanja.

22 P. I, da li je taj događaj usmerio uvek -- KVM misiju na to,
23 da pokušaju da lociraju i da dobiju pristup pritvorenincima.

24 O. Ja mislim da je Račak bio prekretnica za našu misiju, jer
25 oni koji se do tada nisu bavili nužno pitanjima ljudskih prava

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 57

1 su postali veoma zabrinuti za tu situaciju koja se vrlo brzo
2 urušavala. Ovo je bio masakr kakav nismo do tada nikad videli.
3 Prema tome, mi smo onda intenzivirali našu posmatračku misiju,
4 kako u odnosu na UÇK, tako i naravno na srpske vlasti.

5 P. Jasno mi je da se situacija -- da su napetosti porasle. I
6 ja bih sada želela da se osvrnemo na pritvorenike koje je
7 držala OVK. Da li je došao neki trenutak tada u januaru i
8 februaru, kad ste se vi lično uključili u pokušaje da dobijete
9 pristup pritvorskim objektima OVK, da biste posetili njihove
10 pritvorenike.

11 O. Da. Apsolutno. Bilo je nekoliko demarša ili protesta,
12 nekoliko protesta koji su organizovani ispred našeg štaba u
13 Prištini. Taj protest su organizovale srpske porodice koje su
14 tražile svoje nestale članove. Bilo je dosta Srba koji su
15 nestali bili. I ambasador Walker je postao veoma zabrinut da
16 će se stvoriti percepcija na terenu, da imamo više ljudi na
17 tera -- na terenu i da raste broj nestalih.

18 Mi smo se uvek trudili, da se brinemo o ovim srpskim
19 pritvorenicima, i mislim da je Međunarodni Crveni krst bio
20 dosta uspešan u tome, ali pregovori sa UÇK su dosta teško
21 išli. Dakle, oni koji su se time bavili, oficiri za vezu itd.,
22 su počeli da idu u OVK i da ih pritiskaju, da im daju pristup
23 svojim pritvorskim jedinicama. Sećam se naročito jednog takvog
24 -- jedne takve posete.

25 Mislim da je to bilo početkom ili sredinom februara 1998.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 58

1 P. Vi ste spomenuli ove oficire za vezu. Možete li da
2 objasnite Panelu ko su bili ti ljudi?

3 O. Pa, OVK je bila kvazi vojna operacija. Pardon, KVM je
4 bila kvazi vojna operacija, odn. organizacija koja je
5 učestvovala u organizovanju prekida vatre. Dakle, imali smo
6 puno ljudi sa vojnim iskustvom u KVM-u, generala, brigadnih
7 generala koji su obično bili zaduženi za te regionalne centre,
8 a svaki regionalni centar je imao bivše vojne oficire koji bi
9 bili postavljeni kao oficiri za vezu sa UÇK, sa MUP-om, sa
10 srpskom policijom, sa vojskom Jugoslavije itd.

11 Dakle, ovi oficiri za vezu bi uspostavili kontakt sa
12 svojim -- sa svojim partnerima na drugoj strani. Mislim da je
13 bilo trojica i oni su bili ti koji su bili glavni kanal za
14 komunikaciju, sa sistemima i sa lancem komandovanja --
15 komandovanja kako UÇK, tako i u MUP-u i u vojsci -- vojsci
16 Jugoslavije.

17 Gđo O'Reilly --

18 GĐA O'REILLY: [Prevod] Časni Sude, pre nego što
19 nastavimo, samo da preciziramo, svedokinja je rekla 1998., a
20 mislim da je trebalo da bude 1999. godina.

21 SVEDOK: [Prevod] Tako je. Hvala vam.

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala vam, gđo
23 O'Reilly.

24 GĐA MAYER: [Prevod]

25 P. Dakle, da se vratimo na onaj primer kad ste vi lično u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 59

1 februaru posetili pritvorski objekat. Da li se sećate koliko
2 ste puta vi posetili lično neki pritvorski objekat OVK u
3 januaru i februaru 1999. godine?

4 O. Pa, nije bilo puno takvih slučajeva. Ja se sećam jednog
5 konkretno, a drugi su mi malo magloviti.

6 P. Jasno mi je da li se sećate detalja, ali da li se sećate
7 da li je bilo pet ili šest poseta?

8 O. Da, otprilike toliko.

9 P. Pošto se sećate da je bila jedna takva posuta [sic] --
10 poseta u februaru, hajde da se osvrnemo na nju. Možete li
11 opisati Panelu, kako je dogovorena ta poseta, da li je to išlo
12 onim uobičajenim kanalima koje ste opisali, oficiri za vezu
13 itd. kako je došlo do toga da se organizuje ta poseta?

14 O. Pa, dobili smo izveštaj sa terena, o tome da je postojala
15 -- postojao jedan pritvorski objekat, u jednoj konkretnoj zoni
16 odgovornosti, i onda pošto smo se prokonsultovali sa ofi -- sa
17 službenicima za ljudska prava i sa regionalnim osobljem u tom
18 području, doneta je odluka da se izvrši pritisak na OVK, kako
19 bi odobrili pristup. Taj pritisak koji su izvršili oficiri za
20 vezu na svom nivou. I kad kažem njihov nivo, recimo to je bio
21 nivo kapetana ili poručnika ili tako nešto, znajući da su
22 regionalni direktori bili obično brigadni generali, da bi se
23 oni onda, da bi oni onda kontaktirali sa sličnim nivoom u OVK,
24 znači neki komandant zona itd.

25 Dakle, učinjeni su naponi u tom smislu, dobili smo imena

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 60

1 onih koji će ići u posetu, recimo Susanne Ringgaard, onda
2 vozač, onda prevodilac i neko ko bi bio zadužen za bezbednost,
3 onda bismo dob -- dobili koordinate, vreme posete kada može da
4 se organizuje poseta.

5 P. Dakle, ako vas razumem dobro, ne biste vi nužno bili ti
6 koji biste -- koji biste kontaktirali OVK, već neki od oficira
7 za vezu bi stupili u kontakt sa OVK, i tražili od njih ono što
8 ste im vi rekli da traže, znači da dobiju pristup, i onda bi
9 vam oni dali detalje o poseti, zar ne?

10 O. Tako je.

11 P. Dobro, možete da nastavite. Rekli ste ko bi učestvovao u
12 toj poseti, to je bila manja grupa ljudi s vaše strane. Recite
13 nam ponovo molim vas, ko je Susanne Ringgaard.

14 O. Susanne Ringgaard je u to vreme bila moja zam -- moj
15 zamenik.

16 P. Dakle, vas dve, vozač, koji je možda bio i prevodilac,
17 ili pak ste imali zasebnog prevodioca, i pripadnik obezbeđenja
18 iz vaše kancelarije.

19 O. Tako je. Obično smo putovali u dva vozila, ova poseta je
20 bila uveče, tako da svakako smo bili sa dvoje vozila, u drugom
21 automobilu je bio oficir za vezu OVK, satelitski telefon i
22 pripadnik obezbeđenja.

23 P. Možete li nam reći zašto je oficir za ljudska prava sa
24 terena bio u toj poseti [ispravka prevodioca] zašto nije bio
25 službenik za ljudska prava sa terena prisutan tokom te posete,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 61

1 zašto ste bili vi, kao direktor za ljudska prava i vaš
2 zamenik?

3 O. Jedna od nezgodnih stvari u takvim operacijama, bila je
4 kako da izvršite politički pritisak na jednu stranu, a da ne
5 oštetite odnose. Dakle, mi smo nastojali da, svakodnevno
6 osoblje koje je u kontaktu sa UÇK ili sa vojskom Jugoslavije,
7 i da njima ne ometamo njihov odnos koji su uspostavili. Tako
8 da smo slali onda uvek ljude iz štaba za sastanke na višem
9 nivou, koji bi onda izvršili direktniji pritisak.

10 Tako da je iz tih razloga, ljudi iz centra su išli, a i
11 takođe kako bi istakli koliko je važno pitanje, dakle kada
12 neko dođe iz štaba i da postupa po nalogu ambasadora Walkera,
13 takav nastup je imao veću težinu.

14 P. Razumem. Dakle, obrazovana je vaša grupa, dobili ste
15 koordinate, sazvan je taj sastanak, već je bio pao mrak. To je
16 bio januar, februar i čega se sećate u pogledu temperature?

17 O. Kosovo je -- na Kosovu je vrlo hladno zimi. To je bila
18 hladna, vlažna noć, nije bilo struje, tako da su se videle
19 samo one kuće koje su imale generatore i bilo je vrlo malo
20 saobraćaja na putu. Srbi su tada još uvek imali mahom kontrolu
21 nad teritorijom, tako da je bilo vrlo opasno u tom trenutku
22 putovati noću i često su tada postavljane zasede za -- zasede
23 i terorisao se stanovništvo.

24 Dakle, bilo je hladno, bila je hladna i vlažna noć.

25 P. Kada govorimo o kretanju i putovanju, da li su vozila

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 62

1 Verifikacione misije bila označena na neki način?

2 O. Kada je Verifikaciona misija razmeštena na Kosovu u
3 oktobru, sredinom oktobra i krajem oktobra, imali su
4 standardni beli džip *Pajero, Peugeot [kao što je prevedeno]* --
5 *Pajero* koji su svi tada vozili. Nažalost, i srpska policija je
6 vozila taj isti -- taj isti tip vozila, tako da su često
7 pucali na naše verifikatore, i onda je doneta odluka da naša
8 vozila budu prefarbana u svetlo narandžastu boju, kako ne bi
9 bilo zabune da su to naša vozila, i kako bi lokalno
10 stanovništvo, ali i UÇK i srpske vlasti znale da su to naša
11 vozila, tako da su naša vozila bila ofarbana u fluorescentnu
12 narandžastu boju, koje se možda sećate iz '90-tih.

13 P. Dakle, bili ste u konvoju sa dvoje vozila, dobili ste
14 koordinate mesta sastanka. Opišite nam kako ste došli na mesto
15 gde je izvršena poseta.

16 O. Da, naravno. Obavljen je veliki pripremni rad, ne nužno
17 moj tim, to je tim za vezu uradio i oni su unapred pozvali i
18 podsetili OVK da dolazimo na sastanak o kom je postignut
19 dogovor. Sva imena su proverena i često smo davali brojeve
20 registarskih tablica. To je rađeno obično sat, dva pre pauze.

21 Onda smo se tamo odvezli u konvoju sa dvoja vozila, i na
22 putu je bilo vrlo malo saobraćaja. To su bila područja gde je
23 OVK imala kontrolu nad onim što se dešavalo na terenu, i oni
24 su kontrolisali perimetar oko tog područja.

25 I mi smo zaustavljeni na prvom kontrolnom punktu OVK, i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 63

1 dali sve informacije, dakle imena zašto smo tamo itd., i lice
2 na kontrolnom punktu bi obično pozvalo svoje nadređene, kako
3 bi proverili te informacije. Najčešće su znali da dolazimo,
4 što nije bilo iznenađenje, ali su se držali te procedure.

5 I nakon što bi nas propustili na prvom kontrolnom punktu,
6 mi bismo onda otišli do kuće gde je komanda ili gde god je bio
7 komandant ili kancelarija komandanta u tom kraju. Tako smo i
8 sad uradili, onda bismo popričali, popili kafu ili čaj, i
9 objasnili zašto smo došli, i šta nameravamo da uradimo. Mi smo
10 naše posete radili po uzoru na Međunarodni komitet Crvenog
11 krsta. Dakle, mi smo nastojali da imamo razgovor nasamo, i da
12 zatvorenicima -- da zatvorenici mogu da nam daju pisma za
13 svoje članove porodice, i onda smo hteli da porazgovaramo s
14 njima o njihovom zdravstvenom stanju i uslovima u kojima su.

15 I onda su nas odvodili do samog mesta gde je bio
16 zatočenički objekat, što je u ovom slučaju bila kuća.

17 P. Pre nego što dođemo do kuće, rekli ste da ste prošli kroz
18 prvi kontrolni punkt. Da li to znači da je bilo više
19 kontrolnih punktova kroz koje ste mogli da prođete pre nego
20 što ste došli na prvi sastanak sa jednim od pojedinaca koji je
21 to organizovao?

22 O. Obično je izvan kuće komandant odn. mesta gde je bio
23 komandant bio bezbednosni perimetar. Dakle, mi bismo pokazali
24 našu legitimaciju kako bismo mogli da uđemo u kuću.

25 P. Dobro. Dali ste nam kontekst, ali da li možemo -- vi ste

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 64

1 nam ispričali o svojoj profesionalnoj biografiji, ali da li
2 mogu da kažem da vi nemate nikakvo vojno iskustvo?

3 O. Nemam nikakvo vojno obrazovanje, ne.

4 P. Ali, vi ste bili razmešteni i radili ste sa ljudima koji
5 su imali vojno iskustvo i --

6 O. Ja sam provela pet godina u Sarajevu, u Bosni, gde sam
7 obavljala posao u oblasti ljudskih prava, i bavila se
8 pitanjima izbora i bila sam u kontaktu sa pripadnicima NATO
9 pakta, tako da sam vrlo brzo naučila da se -- da se služim
10 jezikom i načinom ponašanja koji je prisutan u vojsci i znala
11 sam šta -- kako da se ja postavim i šta oni očekuju od mene
12 kao od svog kolege itd.

13 P. Dakle, shvatam da vi nemate nikakvu dakle, vojnu obuku,
14 ali na šta mislite kada govorite o tom vojnom perimetru, šta
15 ste primetili?

16 O. Da kažem da nakon Kosova, ja sam provela brojne godine u
17 kontaktu sa raznim vojskama, na raznim područjima gde su bili
18 sukobi širom sveta, tako da mi je teško da kažem kako sam ja
19 to videla 1998., ali za mene je perimetar kada vidite vojnike,
20 vidite da postoji neka vrsta zaštite koju oni imaju, dakle
21 pošto su tu bila postavljena kolila [sic] -- stara kola koja
22 su bila postavljena kako bi se sprečilo da bilo ko može tu da
23 prođe, i onda su tu imali neke -- neku burad, staru metalnu
24 burad koja je tu takođe bila razmeštena.

25 I većina boraca je imala puške AK-47 sa crvenim tačkama,

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 65

1 je li -- dakle, mogli su da upere ka vama i videli biste tačno
2 na, na zemlji ili na čoveku uperen svetlosni snop, crveni
3 svetlosni snop, tako da biste videli kuda bi mogli da ispale
4 hitac.

5 P. Hoćete reći kao neku vrstu lasera?

6 O. Da.

7 P. I, nakon što biste prošli kroz te punkte [sic], kada je
8 reč o ovoj poseti, da li ste prvo otišli do kuće gde je bio
9 zatočenički objekat, ili ste najpre imali sastanak?

10 O. Mislim da smo prvo išli do kuće komandanta, takav je bio
11 protokol, i onda smo objasnili zašto smo tu došli, i onda bi
12 on izneo svoja očekivanja i onda smo išli na druga mesta u
13 selu.

14 P. Da li se sećate datuma kada je taj sastanak održan u
15 februaru 1999.?

16 O. Ne, ne sećam se tačnog datuma.

17 GĐA MAYER: [Prevod] Molim da se prikaže P00116. Nemamo
18 verziju na albanskom.

19 P. Molim da pogledate na ekranu --

20 G. KEHOE: [Prevod] Izvinite što vas prekidam, ali siguran
21 sam da je ovo 1D7. Da li je moguće da imamo dublet?

22 GĐA MAYER: [Prevod] Ne, mislim da je to jedan drugi
23 dokument koji ću takođe pokazati.

24 G. KEHOE: [Prevod] Izvinjavam se. Reagovao sam zbog
25 zapisnika.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 66

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala na tome.

2 GĐA MAYER: [Prevod] Molim da se zumira gornji deo

3 dokumenta, svedoku će biti lakše da pročita. Hvala.

4 P. Da li -- da vas najpre pitam, da li je ovo dokument --

5 ovo je od -- kako se vidi dokument OEBS-a Verifikacione

6 misije, je li tako?

7 O. Da.

8 P. I, vidite da je ovo zapisnik sa sastanka od 18. februara

9 1999., i to je sastanak koji je održan sa komandantom zone, i

10 načelnikom vojne policije u Lapaštici u pogledu poseta

11 zatočenicima, i onda možete pročitati šta dalje piše.

12 Pročitajte prva dva pasusa. Da li je to poseta o kojoj vi

13 govorite?

14 O. Da, jeste. Samo bih rekla da imamo dva datuma. Imamo 25.

15 februar, 16 -- tada smo koristili automatsko datiranje, tako

16 da svaki put kada otvorite dokument, datum bi se promenio.

17 Ali, datum jeste bio sastanka 18. februar 1999.

18 P. Hvala na tom pojašnjenju. Dakle, taj sastanak od 18.

19 februara 1999., da li je to sastanak nakon kog bi se uvek

20 ovakva vrsta dokumenta bila pisana, dakle, izveštaj koji je u

21 to vreme događaja pisan.

22 O. Svakako su u tom trenutku vođene beleške, i sad u

23 zavisnosti od toga kad bismo se vratili kući, mi bismo ili

24 odmah isto veče ili sutradan sačinili ovakav dokument.

25 P. Vidite da tu piše da ste vi bili prisutni, kao i vaš

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 67

1 zamenik, g. Ringgaard koju ste pomenuli, ali takođe se pominje
2 i komandant zone Remi, i načelnik vojne policije Fati. Obojica
3 su navedeni pod znacima navoda. Da li se sećate tih osoba?

4 O. Sećam ih se na osnovu ovog dokumenta. Ja ih ne bih
5 prepoznala.

6 P. Recite nam, čega se sećate u vezi sa ove dve osobe, i u
7 vezi sa vašim kontaktima s njima?

8 O. Sećam se da je Remi ima komandanta koje nam je manje-više
9 bilo poznato, čuli smo da ljudi govore o komandantu --
10 komandantima zona, i često su ih oslovljavali nadimkom, a ne
11 imenom.

12 Za Remija sam čula, zato što je u tom području podujeva
13 bilo većeg broja problema.

14 P. A, kada je reč o Fatiju?

15 O. Fati je manje poznat.

16 P. Da li je to bio jedini trenutak da ste imali kontakt sa
17 Fatijem, ili se sećate da ste čuli njegovo ime i u nekim
18 drugim prilikama?

19 O. Ne sećam se.

20 P. Kad je reč o ovim sastancima, molim da se prikaže šta
21 piše pri dnu dokumenta, kako biste videli šta dalje piše u
22 rezimeu sastanka. Da li se sećate o čemu ste razgovarali sa
23 komandantom Remijem i vojnim -- i načelnikom vojne policije
24 Fatijem, o čemu ste razgovarali kada ste došli na sastanak?

25 O. Govorili smo im o postupku i procedurama i na osnovu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 68

1 kojih ovlašćenja oni postupaju. To nisu bili -- oni nisu bili
2 izabrani od strane nekih vlasti, oni su -- hteli smo da vidimo
3 kako oni se uklapaju u celokupni taj postupak, da li postoje
4 neki zakoni koji se poštuju, sudije, da li zatočnici imaju
5 neka konkretna prava, kako brinu o zatočnicima, koji su
6 njihovi planovi u vezi sa zatočnicima. Dakle, to je bio
7 uopšteni razgovor o zatočnicima koji su to bili. Dakle, to je
8 bila svrha našeg sastanka, i naš razgovor je bio usredsređen
9 samo na to.

10 P. Da li je glavni cilj vaše posete bio da obiđete
11 zatočnike, ili da takođe vodite razgovor sa komandantom zone
12 OVK ili lokalnim rukovodstvom?

13 O. Naš glavni cilj je bio da vidimo, obiđemo zatočnike.

14 P. I nakon ovog sastanka sa komandantom zone i načelnikom
15 vojne policije u tom kraju, da li vam je odobren pristup
16 zatočnicima?

17 O. Jeste.

18 P. Pre nego što sklonimo ovaj dokument, da li pri vrhu
19 ekrana vidite -- molim da prikažemo šta se vidi u pasusu koji
20 počinje rečima "tokom prvog sastanka". Tu, u sredini tog
21 pasusa, se pominje 'ZC', da li je to skraćénica za 'komandanta
22 zone' na engleskom?

23 O. Da.

24 P. Piše: "Komandant zone nas je obavestio, da ćemo imati
25 pristup osmorici zatočenica [sic], svi su Albanci optuženi za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 69

1 pljačkanje, krađu i saradivanje -- saradnju sa neprijateljem."
2 pod znacima navoda.

3 Vi ste pomenuli više kategorija krivičnih dela za koja su
4 lica optužena, pominjali ste to tokom svog iskaza i pomenuli
5 ste takođe i kolaboracionizam. Dakle, možete li nam reći, kako
6 ste vi shvatili, o kakvoj se saradnji sa neprijateljem radilo
7 ovde, budući da se to navodi pod nadimcima [sic] -- na --
8 navodnicima?

9 G. KEHOE: [Prevod] Možemo li dobiti osnov za ovo pitanje?

10 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se.

11 Molim da odgovorite na pitanje.

12 SVEDOK: [Prevod] 'Kolaboracionizam' je po mom shvatanju
13 korišćen u najširem mogućem smislu. To se -- pod time se
14 mislilo i na Albanca sa Kosova koji je popio pivo sa nekim
15 srbinom, ili neko ko je otišao u stanicu policije, u srpsku
16 stanicu policije, kako bi se raspitao o tome gde se neko
17 nalazi, ili da prijavi krivično delo. To se moglo smatrati
18 isto kolaboracionizmom.

19 Tako da je to u najširem smislu korišćeno. To se odnosilo
20 na bilo kakve međunacionalne kontakte između Albanaca i Srba,
21 naročito ukoliko su Srbi viđeni, kao pripadnici policije ili
22 vojske Jugoslavije. Dakle, to je bilo slično tome kada neko
23 ode u MUP -- kada se ode u MUP, tamo su u MUP-u su za sve
24 Albance govorili da su teroristi i svako krivično delo je
25 tretirano kao čin terorizma, tako da, taj izraz je korišćen u

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 70

1 vrlo širokom smislu, a ne onako kako bih ja to shvatila kada
2 neko radi ruku pod ruku, kako bi se ostvario isti cilj, a
3 često to nije bio slučaj.

4 GĐA MAYER: [Prevod]

5 P. Dakle, nakon tok sastanka vam je rečeno da ćete videti
6 osmoricu zatočenika. Da li ste onda ostali u toj kancelariji,
7 gde ste se sastali sa komandantom zone i načelnikom vojne
8 policije, ili ste otišli na neko drugo mesto?

9 O. Mislim da smo otišli na drugo mesto.

10 P. Opišite Panelu čega se sećate -- tog mesta na koje ste
11 onda došli, gde ste dovedeni? Objasnite nam malo nešto o tome.

12 O. Sećam se da je to bila zasebna zgrada, nije bila stambena
13 zgrada. Išli smo stepenicama, ušli smo u kuću stepeništem, i
14 onda ušli u mali hol, predvorje, mislim da je s leve strane se
15 nalazila kancelarija komandanta. To je bila dnevna soba u
16 stvari, ali tamo se nalazio jedan sto i služilo je tome. I
17 stolica.

18 P. Pomenuli ste da je bilo mračno. Koliko ste mogli da
19 vidite okolinu kuće kada ste tamo stigli?

20 O. Pa, obično je stajao neki vojnik, koji je šetao oko kuće
21 i čuvao, to -- toj -- tu kuću. Ceo taj kraj bi bio obezbeđen,
22 tu bi bili stražari, ne bi bilo vozila, niko ne bi tu
23 prolazio, bilo je veoma mirno, bilo je veoma hladno, vlažno.
24 Toga se sećam o tom mestu.

25 P. Da li vas je oficir za vezu sa OVK proveo po tom dvorištu

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 71

1 ili okolini kuće?

2 O. Ne.

3 P. Dakle, vi ste ušli u tu prostoriju, u tu sobu, a da li su
4 vas onda proveli kroz druge sobe u toj kući, kako ste opisali?

5 O. Ne, toga se ne sećam. Ne, naime uđete, to je kuća, tu je,
6 vidite stepenište, levo je soba.

7 P. Ali, osim te jedne sobe, da li ste videli još neku sobu u
8 toj kući?

9 O. Ne, ne se [sic] -- ne sećam se da sam to videla.

10 P. A, kako je došlo onda do sureta sa tim -- sa tih osmoro
11 zatočenika?

12 O. Pa, obično bi -- mi bismo seli, onda bi neko uveo
13 zatvorenika koji je sedeo na suprot -- na stolici preko puta
14 nas, a vojnik koji ga je uveo, bi onda izašao iz sobe.

15 P. Kad bi doveli tog zatvorenika, da li su oni dovođeni
16 pojedinačno, jedan po jedan, ili ste u nekom trenutku se
17 sastali sa više zatvorenika od jednom?

18 O. Ne, ja se sećam da su dovođeni jedan po jedan.

19 P. A, da li se sećate, kada su uvedeni, da li su bili na
20 neki način vezani, ili su imali nešt -- vezane ruke ili bilo
21 šta drugo?

22 O. Kada su ulazili u tu sobu, ne sećam se da su im bile ruke
23 vezane ili da su na bilo koji način bili vezani.

24 P. Da li se sećate tokom te posete, da li ste videli
25 zatvorenike, rekli ste da ste mogli da vidite stepenište i

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 72

1 druge prostorije, da li se sećate da ste videli neke druge
2 zatvorenike koji su bili zat -- vezani ili su imali na glavama
3 -- pokrivenne glave?

4 O. Sećam se da sam videla da su neki ljudi imali pokrivenne
5 glave.

6 P. Ali, ovi koji su dolazili, koji su uvodili u prostoriju
7 da se sastanu s vama, oni nisu imali, je li tako?

8 O. Tako je.

9 P. Šta se desilo, šta se onda dešavalo nakon njihovog
10 ulaska. Pomenuli ste da su ulazili i seli preko puta vas, da
11 li je onda dolazilo do razgovora?

12 O. Sećam se da me je jako iznenadilo kako su svi bili, svi
13 ti zatvorenici bili veoma ljubazni, bili su veoma pokorni,
14 tako je izgledalo. Verovatno su bili uplašeni, bili su odeveni
15 u civilno odelo, obični seljani, ne sećam se da je iko tu bio
16 od profesionalaca, da je bio neko od ljudi koji nose odela ili
17 kravate ili slično. Sećam se da su odgovarali na sva pitanja,
18 i nikada se nisu žalili ni na šta, nisu imali nikakve poruke
19 za svoje porodice.

20 P. A, kako ste vi -- kako -- kakav je to utisak na vas
21 ostavio, da oni nisu imali nikakve poruke za svoje članove
22 porodica?

23 O. Pa, mi smo stekli utisak da su oni u stvari bili upućeni
24 u to šta treba da kažu.

25 P. Vi ste takođe pomenuli, da je KVM primao pritužbe, da s -

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 73

1 - ili su se raspitivali članovi porodice za nestala lica,
2 njihove članove porodice, a ova činjenica da ovi nisu imali --
3 zatvorenici nisu imali nikakve poruke za svoje porodice, da li
4 se to -- da li to odgovara onoj drugoj strani jednačine, da --
5 des [sic] -- koju ste videli, tj. članove porodice koji su
6 tražili i hteli da pronađu svoje rođake?

7 O. Da. To u stvari se nije podudaralo, mada su neki od tih
8 zatvorenika nama rekli da su članovi porodice već bili tamo,
9 da su ih posetili, i da su ih obavestili pripadnici OVK o
10 njima. Možda ljudi iz sela koji su poznavali porodicu. Dakle,
11 nije bio neki konkretan postupak, ali se tako dešavalo.

12 P. Dobro, pomenuli ste da je bilo razgovora. Da li je to
13 bilo uz pomoć prevodioca?

14 O. Da. Mislím da su jedini koji su govorili engleski, u tom
15 trenutku bili veoma mladi ljudi, koji su pokupili engleski sa
16 televizije ili filmova, ali mi smo se sastajali sa starijim
17 ljudima u selu, i niko od njih u stvari nije mogao da
18 razgovara, da vodi razgovor na engleskom.

19 P. Pomenuli ste da su oni odgovorili na sva vaša pitanja i
20 da su ona, ta pitanja bila na neki način istove [sic] --
21 odgovori bili na neki način istovetni?

22 O. Da.

23 GĐA MAYER: [Prevod] Molim da sada vidimo 1D0007. Imamo i
24 albansku verziju.

25 P. Molim vas, pogledajte ovaj dokument. To imamo u dokazima

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 74

1 kao 1D00007. U vrhu takođe piše da je to dokument iz OEBS-a,
2 dokument odeljenja za ljudska prava, isti datum se pojavljuje,
3 18. februar, i isti onaj automatski datum, koji se pojavljuje
4 automatski.

5 Ali, tu se govori o tome kako su vođeni razgovori i onda
6 se navode neke informacije o nekim ljudima. Pogledajte molim
7 vas to, pa ću vam onda postaviti nekoliko pitanja.

8 Vidite li ova imena koja su navedena pod brojevima 1, 2
9 i 3, a zatim su dati i neki opisi ispod toga. Da li je to
10 zabeleška o pojedinačnim razgovorima koje ste vodili sa tim
11 zatvorenicima?

12 O. Da.

13 P. Na primer, pod brojem 2, pominje se da je taj čovek
14 ocenjen ka -- a, dobio 'S' od OVK, odn. poziv od OVK, i da je
15 za optužen za kolab -- saradnju sa neprijateljem i ta prva
16 rečenica počinje da je taj pojedinac sam došao u Lapašticu,
17 jer je dobio S, to je citat iz OVK.

18 Nešto ranije sam vas pitala o tome da li su oni -- da li
19 ste vi znali da je bilo pojedinaca koji su dobili neku vrstu
20 poziva ili izveštaja?

21 O. Da. Mislim da je to S značilo -- to je bilo skraćenica za
22 poziv, da dođu da se pojave.

23 P. A, onda se kaže tu odmah, da je on:

24 "Optužen za saradnju sa neprijateljem."

25 To bi znači bio osnov za njihovo hapšenje?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 75

1 O. Da.

2 P. Kada su vam dovodili te zatvorenike da ih vidite mož
3 [sic] -- da li ste приметили nešto u njihovom fizičkom
4 izgledu, osim što su izgledali veoma pokorno, kako su se
5 držali, da li ste приметили neke ozlete, ili bilo kakve
6 znakove da su bili maltretirani?

7 O. Ne. Mi bismo zabeležili da su oni recimo hramali ili su
8 bili krvavi, ili su imali neke modrice. Mi bismo to zapisali u
9 svom internom dokumentu, međutim, bilo je veoma hladno, moram
10 i to da kažem, tako da su svi ulazili u kaputima, i bili su
11 umotani u odeću.

12 P. Dakle, oni nisu -- niste mogli videti od tog odela ništa?

13 O. Ne.

14 P. A, to su bili prethodno dogovoreni -- dogovorene posete
15 sa OVK, je li tako?

16 O. Da.

17 P. Da li ste vi odlučivali o tome koje ćete zatvorenike
18 posetiti, ili je OVK o tome odlučivala?

19 O. Ne, nismo mi odlučivali, oni su samo ulazili. To bi bilo
20 prvi put da čujemo njihovo ime.

21 P. A, kad je već reč o tome, vi ne znate da li ste videli
22 sve zatvorenike koji su se nalazili na tom mestu, ili samo
23 neki broj?

24 O. Tako je. Nismo znali.

25 P. A, da li znate koliko je bilo ljudi iz OVK, koji su --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 76

1 vojnika koji su tu bili, da li ste dobili takve informacije?

2 O. Ne.

3 P. Da li ste vi imali neko mišljenje o tome, da li bi OVK
4 dovodio neke zatvorenike ukoliko su na njima bili vidljivi
5 tragovi ozleda.

6 G. KEHOE: [Prevod] Molim vas, ovde imam prigovor. Mislim,
7 ovde se traži mišljenje od -- od svedoka.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Podržavamo.

9 GĐA MAYER: [Prevod]

10 P. Da li je OVK dovodio bilo koga na kome su postojalo
11 očigledni znakovi da su bili mučeni -- odn. povređeni
12 [ispravka prevodioca]?

13 O. Ne.

14 P. A, koliko su trajali ti susreti sa tim zatvorenicima?

15 O. Pa, mislim da je u proseku to trajalo oko 20 minuta.

16 P. A, da li ste ikada videli, da li su vam pokazali gde su
17 ti zatvorenici spavali, gde su držani zatvoreni, ili gde se
18 hrane?

19 O. Ne. Nikad nam to nije pokazano.

20 P. A, iz ovog izveštaja koji vidimo na ekranu se čini, da je
21 tu bilo zatvorenika koji su tek bili dovedeni, pa do onih koji
22 su tu bili već mesecima. Da li ste od OVK ista [sic] -- išta
23 saznali o tome kada nameravaju da puste te zatvorenike?

24 O. Ne.

25 P. U toku tih poseta bilo tom prilikom, ili u nekim drugim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 77

1 prilikama, da li vam je OVK ikada stavio do znanja da postoji
2 neki postupak, kako se postupa sa tim zatvorenicima, da li se
3 iznose optužbe protiv njih, da li im se sudi, ka -- na koji
4 način se oni procesuiraju?

5 O. Da. Mislím da na sastanku sa komandantom ili ovim
6 načelnikom, ne mogu da se setim sa kojim -- on je govorio o
7 procesuiranju ili o postupku, koji je vrlo ličio na postupak
8 koji je tada postojao u Jugoslaviji, dakle on bi bio izveden
9 pred istražnog sudiju. Tu se razgovaralo o -- govorili su o
10 tome da koriste isti vojni kodeks.

11 Mi smo -- mi smo tražili da dobijemo primerke svih tih
12 propisa i mislim da nismo nikada dobili primerke.

13 P. Da li se sećate, ili da li vam je ikad pokazan neki
14 dosije sa optužbama protiv nekog od tih zatvorenika koji ste
15 videli?

16 O. Ne. Apsolutno se jasno sećam, da sam videla dosije. Mi
17 smo u stvari, zato što smo mi bili zainteresovani da vidimo da
18 li je postojao neki redovan postupak, i to je bilo nešto što
19 je OVK veoma dobro shvatao, pa su pokušavali da nam pokažu na
20 razne načine da postoji postupak, redovan postupak. Pokazali
21 su nam neke dosijee, sećam se da sam to prelistala.

22 Ali, to je bilo na albanskom, pa ja to nisam baš
23 razumela, ali sam shvatila neku suštinu otprilike, da je tu
24 možda bio poziv, da je bio advokat, možda tu su bili još neki
25 dokumenti, moguće izjave, ali ne znam, sve je to bilo na daz

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 78

1 [sic] -- na albanskom, ali mislim da su to bili dosijei.

2 P. A, da li je bilo pomena o tome da je tim pojedincima
3 suđeno. Da li je postojao neki sistem pravosudni?

4 O. Da.

5 G. KEHOE: [Prevod] Molim vas o čemu -- ko je ta osoba
6 koja je dala te informacije svedoku. Možemo li neki osnov za
7 ovaj razgovor da dobijemo?

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, molim vas,
9 Tužioče, pitajte o tome.

10 GĐA MAYER: [Prevod] Dobro.

11 P. Da govorimo o onom sastanku gde ste vi bili sa sastan
12 [sic] -- na sastanku sa komandantom zone i načelnikom vojne
13 policije, da li vam je na tom sastanku rekao neko o tome, i
14 pokazao vam te dosijee. Da li vam je tada išta rečeno o
15 sistemu -- pravosudnom sistemu OVK?

16 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, ko je u OVK -- o kome ovde
17 govorimo?

18 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, da, bar pitajte
19 imenom.

20 GĐA MAYER: [Prevod] Razumem, Časni Sude.

21 P. Dakle, možete li nam reći, da li se sećate konkretno da
22 li vam je to Remi i Fati, načelnik vojne policije i komandant,
23 da li su vam oni rekli to na sastanku?

24 O. Ja verujem da su nam Remi i Fati, ja mislim da je to i
25 zabeleženo u jed -- u onom drugom dokumentu, da su nam -- koji

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 79

1 ste nam prethodno pokazali, da su nam oni govorili o postupku
2 koji su sproveli, da -- da je to -- i oni su -- mislim da su
3 čak pomenuli i da čekaju da dođu sudije.

4 GĐA MAYER: [Prevod] Dobro, možemo ponovo da vidimo onaj
5 dokument, dakle P116 na koji svedok upućuje.

6 SVEDOK: [Prevod] Da, to je -- to je to na šta sam
7 ciljala. Da. Dobro.

8 GĐA MAYER: [Prevod]

9 P. Da vidimo od drugog pos -- pasusa da krenemo. U dnu ovog
10 drugog pasusa se kaže da:

11 "Zonski komandant nije bio dobro informisan o pristupu
12 ovim zatvorenicima, da su svi Albanci bili optuženi za
13 pljačku, za krađu i za kolaboran [sic] -- kola [sic] --
14 saradnju sa neprijateljem."

15 Ie li tako?

16 O. Da. Fati je o tome govorio, a onda i komandant zone. Mi
17 smo onda otišli u kancelariju -- Fatijevu kancelariju.

18 P. A, to se nalazi u dnu prve stranice, gde se govori o tome
19 da ste otišli u kancelariju načelnika vojne policije, i da je
20 tamo -- i ceo sledeći pasus govori o njegovom objašnjenju, o
21 ovlašćenjima koje je imao da podne -- podigne optužnicu prema
22 vojnim pravilima OVK, i njihovim ovlašćenjima za pritvor?

23 O. Da.

24 P. I po vašem shvatanju, iako niste dobili taj primerak
25 vojnog kodeksa, to se odnosilo na to, je li tako?

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 80

1 O. Da. Ja nisam dobila takav dokument.

2 P. A, upravo smo razgovarali o tome da je jedan zatvorenik
3 tamo bio držan četiri meseca, je li vam to rečeno?

4 O. Tako je.

5 P. Da li ste se vi sa tim pojedinačnim zatvorenicama
6 sastajali, zajedno sa svojim saradnicima, ili sami, ili sa
7 gđom Ringgaard?

8 O. Bilo nas je više, bila je sa mnom moja zamenica, a i
9 prevodilac, možda i stražar.

10 P. A, šta je sa OVK. Vi ste hteli privatno da se setite sa
11 ovim pritvorenicama?

12 O. Da. Hteli smo da se sretnemo sa njima privatno, tako da
13 možemo slobodno da razgovaramo, što je bilo teško, ukoliko se
14 tu nalazio još neko u sobi.

15 P. Da li vam je bilo dozvoljeno da se sastajete pojedinačno,
16 da imate privatne posete sa pritvorenicama?

17 O. Pa, to nije bilo garantovano. Nekada bi pripadnici OVK
18 ulazili, donosili čaj, donosili dosije.

19 P. Dakle, bilo je slučajeva kada ste bili sami, ali -- sa
20 pritvorenicama u prostoriji, ali to nije bilo nužno slučaj,
21 zar ne? Neko bi možda ušao.

22 G. KEHOE: [Prevod] Prigovor, Časni Sude. Ovo je
23 sugestivno pitanje.

24 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Odbija se Prigovor.

25 SVEDOK: [Prevod] Tako je.

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 81

1 GĐA MAYER: [Prevod]

2 P. I posle ovih sastanaka i pošto ste -- bi se sastali sa
3 pojedinim zatvorenicima, da li se sećate kako ste odlazili,
4 kako je to izgledalo?

5 O. Pa op -- ponekad bismo se samo na kratko rukovali, na
6 izlasku, ali nije tu bilo nekih značajnih kontakata, koliko se
7 ja sećam posle tih sastanaka. Ne.

8 P. I, da li -- dakle, sada se ne sećate konkretnih detalja,
9 nekih od ovih poseta, kao što ste nam rekli, ali, da li se
10 sećate da li su te posete ličile na onu posetu od 18.
11 Februara?

12 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, ja moram da uložim
13 prigovor. Svedokinja je rekla da se ne seća.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se prigovor.

15 GĐA MAYER: [Prevod]

16 P. Onda da vas -- da vas pitam nešto drugo. Da li se sećate
17 opšte prirode ovih drugih poseta koje ste imali tokom januara
18 i februara, poseta pritvorskim objektima OVK?

19 O. Ne sećam se da je i jedna druga poseta bila značajno
20 drugačija od ove koju sam vam opisala. Nikad nismo ušli u
21 zatvor recimo. Ovo se sve događalo po Selima.

22 P. Jasno. Posle sastanka sa ovim komandantom zone, sa
23 komandantom Remijem od 18. februara i sa načelnikom vojne
24 policije Fatijem. Da li je bilo nekih drugih prilika,
25 otprilike između januara i marta 1999. godine, kada biste vi

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 82

1 razgovarali sa vlastima OVK o tome da su neka lica pritvorena?

2 O. Ne sećam se konkretnih slučajeva, ali znam da je
3 uobičajeno bilo, da kada sam ja išla na sastanke sa UÇK pre
4 evakuacije recimo, to bi bilo u prisustvu drugih regionalnih
5 direktora itd., i onda bi se ja bavila konkretnim pitanjima
6 ljudskih prava, pritvor, a pritvor je jedno od njih, i ja bih
7 ondda tražila da mi se dostavi ovaj ratni zakonik ili vojni
8 kodeks ponašanja itd. očekujući da dobijem neku informaciju o
9 zakonitim postupcima.

10 P. Po tom pitanju zakonitih postupaka, vi ste ranije rekli,
11 da ste videli suđenja koja su obavljale srpske vlasti. Da li
12 ste slično tome dobili pristup i nekim postupcima koje su
13 vodili vlasti OVK?

14 O. Nismo.

15 P. Da li ste tražili da vam se to omogući?

16 O. Svakako da jesmo.

17 P. Da li znate da li su ikakva suđenja te vrste održana?

18 O. Koliko je meni pe -- poznato, ne. Ne znam ni za jedno
19 takvo suđenje.

20 P. Da li je to u skladu sa onim što vam je Fati rekao na
21 sastanku koji je održao sa vama?

22 O. Ne. Oni su nama rekli da oni vode suđenja, ali mi, mi,
23 znači mi, KVM, članovi moga tima, mi nikada nismo videli
24 nikakvu evidenciju o tome, niti smo ikada čuli da je iko išao
25 na neko suđenje koje je vodila OVK.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 83

1 P. Da li ste se ikada sastali sa nekim drugim komandantima
2 zone, kojih se sećate poimence?

3 O. Sećam se da sam se srela sa Ramushem u okolini Prizrena.

4 P. Da li se sećate, kako se on prezivao?

5 O. Ramush Haradinaj. Izvinjavam se ako pogrešno izgovaram.

6 P. Da li se sećate još nekih drugih komandanta zone ili
7 nekih drugih OVK komandanta koji možda nisu bili komandanti
8 zona, ali ko -- sa kojima ste se sastali?

9 O. Ne. Ne konkretno.

10 P. Da li se sećate, da li ste se ikad sreli sa komandantom
11 Drinijem?

12 O. Da, da. Znam to ime.

13 P. Kako ste vi doživeli njegovu funkciju, kakva je vaša bila
14 percepcija njegove funkcije?

15 O. Ja mislim da je Drini bio jedan od komandanta zona, a
16 bilo je njih 6 do 7 komandanata zona u to vreme, u području
17 gde se -- gde je KVM radio, a ti komandanti zona su se -- su
18 bili zaduženi za konkretno geografsko područje.

19 P. Kada kažete u to vreme, na koje vreme mislite?

20 O. Pa negde od sredine decembra, krajem decembra, pa do
21 evakuacije kra -- sredinom marta.

22 P. Znači, od decembra 1998., do marta 1999.?

23 O. Tako je.

24 P. U tom periodu, da li se sećate da ste vodili razgovor sa
25 bilo kojim od tih komandanata koje smo upravo spomenuli, ili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 84

1 Ramush Haradinaj ili komandant Drini ili da li ste imali neki
2 drugi razgovor sa komandantom Remijem, o pritvoru koji je --
3 pritvaranju koje je vršila OVK, kako su postupali sa tim
4 pritvorenim licima itd.

5 O. Ako je bilo nekih konkretnih sastanaka, to smo sigurno
6 zabeležili. Mora da postoje pismene beleške. Ja ne mogu sada
7 da se setim ni jednog sastanka te vrste.

8 P. Da li se sećate da ste dali izjavu ranije, gde ste
9 govorili o svojim razgovorima sa komandantima zone o pitanjima
10 ljudskih prava.

11 O. Ja se sećam da sam razgovarala sa Ramushem Haradinajem o
12 pitanju ljudskih prava. Prizren je bio veoma aktivno područje,
13 načelnik regionalne kancelarije u Prizrenu je bio kanadski
14 brigadni general koji je bio vrlo zainteresovan za ljudska
15 prava i imao je jako dobar radni odnos sa Ramushem, tako da se
16 njegovo ime najčešće pojavljivalo.

17 GĐA O'REILLY: [Prevod] Časni Sude, da li možemo da
18 dobijemo neki konkretni vremenski okvir za ovo. Sada govorimo
19 od decembra do marta. Može li neki uži vremenski okvir da nam
20 se da.

21 GĐA MAYER: [Prevod]

22 P. Da li možete da nam date neki precizniji vremenski okvir,
23 koji je uži od decembra 1998., do marta 1999.

24 O. Što se tiče Ramusha, sa njim smo počeli odmah da
25 razgovaramo, a što se tiče pritvorenika i onih koji su nestali

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 85

1 us -- nakon Orahovca i onda smo imali i događaje koji su se
2 desili na leto 1998. godine. Onda smo imali jedno 4, 5 nedelja
3 letnjih odmora, kada je mnogo manje naših kolega bilo na
4 terenu, i onda se ponovo sve intenziviralo početkom januara,
5 do negde verovatno početka marta, kada su propali pregovori u
6 Rambujeu i tada je naša misija bila uglavnom usredsređena na
7 veća geopolitička pitanja, tako da, ako bi morala još
8 konkretnije da vam navedem vremenski period, ja bih onda
9 rekla, verovatno između Račka i 15. marta 1998.

10 P. Znači, to znači između januara i marta 1999.

11 O. Da. Oprostite, ja sam rekla 1998., a trebalo je da kažem
12 1999. Dakle, govorili -- imali smo i diskusije u području
13 Prizrena, do kojih je došlo odmah pošto je KVM ušao na tu
14 teritoriju zbog toga što je bilo puno nestalih osoba nakon
15 sukoba 1998. godine i pre nego što je KVM ušao na tu
16 teritoriju.

17 P. Dakle, što se tiče tih razgovora, da li se vi sećate
18 toga, da ste sa OVK razgovarali o ljudima koji oni drže u
19 pritvoru?

20 O. Kad god sam imala priliku da razgovaram o tome sa
21 Ramushom ili sa nekim komandantom zone, ja bih to svakako
22 uradila. Sa Ramushom smo o tome razgovarali u Prizrenu pre
23 januara, a posle januara, posle događaja u Račku, kada se za
24 to pitanje zainteresovao i ambasador Walker, onda smo o tome
25 razgovarali sa svakim komandantom zone sa kojim bismo se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 86

1 sastavili, ali ne sećam se konkretnih pojed -- pojedinosti.

2 P. Razumem da se ne sećate konkretnih pojedinosti, ili
3 datuma, kada su vođeni ti razgovori, ali kada biste vodili te
4 razgovore, kakav ste odgovor dobijali o ovim optužbama da se -
5 - da OVK drži, drži pritvorenike.

6 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, opet moram da uložim
7 prigovor. O kome se sad ovde radi -- o, o kojim ljudima?

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da. Molim vas da
9 budete malo pažljiviji i da precizno odredite ljude o kojima
10 se govori.

11 GĐA MAYER: [Prevod] Hoću, Časni Sude. Ja mislim da je ona
12 sada govorila konkretno o Ramushu i govorila je o periodu od
13 dva meseca.

14 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Dakle, kada
15 govorite o po -- o raznim okolnostima i prilikama,
16 slučajevima, molim vas da navedete i ime.

17 GĐA MAYER: [Prevod] Svakako.

18 P. Dakle, čuli ste šta Sudija traži od vas. I vezano za
19 Ramusha, u ovom periodu od januara do marta 1999., da li se
20 sećate da ste sa njim razgovarali o pitanju ljudskih prava i o
21 pritvoru ljudi -- o ljudima koje OVK drži u pritvoru.

22 O. Od januara do marta 1999., bila sam najčešće na
23 sastancima sa Ramushom, u prisustvu generala Maisonneuvea, i
24 tada smo razgovarali o pritvorenicima. General Maisonneuve je
25 bio veoma uključen u pitanja ljudskih prava i on je meni uvek

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 87

1 ostavljao prostor na sastancima sa Ramushom, da i ja pokrenem
2 ta pitanja o pritvorskim objektima koje drži OVK. Ukoliko smo
3 imali neko konkretno lice, za koje nam je porodica prijavila
4 nestanak, što nije bilo neuobičajeno, onda bismo pitali za tog
5 konkretnog pritvorenika.

6 P. A, o sastancima sa Ramushom, šta bi on odgovorio kada
7 biste vi pokrenuli ta pitanja?

8 O. UÇK nije poricala da ima pritvorske objekte. Oni su ovo
9 smatrali njihovom -- njihovom nadležnošću. To je bio deo
10 njihove uloge održavanja reda i mira, vršenja policijskih
11 funkcija u područjima gde srpske vlasti nisu zalazile, tako da
12 su oni priznali da su imali pritvorske jedinice gde su držali
13 kriminalce, i kao što sam ja rekla kolaboracioniste.

14 P. A, kada bi on odgovorio, da li se sećate šta -- dakle, on
15 nije poricao da imaju pritvorske objekte, ali da li ste ikad
16 sa njim govorili o kidnapovanjima i o tome kako pripadnici UÇK
17 odvođe ljude i onda ti ljudi nestaju bez traga?

18 O. Koristiti takav vokabular sa UÇK bi bilo dosta opasno. Mi
19 smo izbegavali da koristimo tu vrstu vokabulara. Ona se
20 koristila samo u odnosu na srpske vlasti, tako da smo se vrlo
21 trudili da ne optužimo UÇK za iste postupke za koje su se
22 optuživale i srpske vlasti.

23 Dakle, postavljanje pitanja o nestalim osobima [sic], to
24 smo svakako radili, a što se tiče odgovora od Ramusha, mi
25 bismo od njega dobijali odgovore tipa, ne, imamo određeni

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 88

1 propisani postupak, proceduru, i UÇK se pridržava onoga što
2 oni smatraju međunarodnim pravom, i neophodnošću da se
3 sprovode procedure za pritvorenike.

4 Prema tome, Ramush bi nam opisao proceduru koja je bila
5 vrlo slična onoj koja je opisana u ovoj našoj belešci.

6 P. Da li se sećate, da ste se sastali i sa licem koje se
7 zove Shukri Buja?

8 O. Ime mi je poznato.

9 P. Da li se sećate da ste se ikad sreli sa tom osobom?

10 O. Ne sećam se.

11 P. Da li ste dali možda izjavu ranije, gde ste opisali tu
12 osobu i da li bi vam to pomoglo da se podsetite?

13 O. Apsolutno.

14 GĐA MAYER: [Prevod] Možemo li da stavimo na ekran 076286
15 do 76840 na engleskom i to je isti broj dokumenta na
16 albanskom. I molim vas da pogledamo stranu 076830, stav 16,
17 molim vas.

18 P. Pogledajte molim vas ceo dokument, ali ono što nas
19 interesuje počinje od stava 14. Ovo sada što vidite na ekranu,
20 tu se govori o sastancima koje ste imali, pa sve do stava 16.
21 Pogledajte to, molim vas.

22 Pošto ste pogledali ovaj dokument, da li vam je to sad
23 osvežilo pamćenje o tome, da li ste se sastali sa Shukri
24 Bujom?

25 O. Da. Ja vidim da sam se srela sa osobom koja se zove

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 89

1 Shukri Buja, ali nažalost ne sećam se šireg konteksta.

2 P. Da li je ova osoba bila pripadnik OVK?

3 O. Pa, na osnovu toga kako sam formulisala ovaj stav ovde,
4 rekla bih da on jeste bio pripadnik UÇK u Podujevo.

5 P. A, sada da se vratimo na vaše sastanke. Vi ste rekli da
6 se sećate sastanaka koji su održani od januara do marta 1999.
7 godine, gde ste sa Ramushom raspravljali o pitanjima ljudskih
8 prava ili onoga što brine KVM.

9 Jasno mi je da niste hteli da koristite vokabular koji bi
10 bio problematičan. Da li se sećate, da li ste konkretno
11 govorili ne samo o tome da postoje pritvorski objekti, već i o
12 tome da UÇK hapsi ljude i da ste dobijali izveštaje o tome, da
13 uniformisani pripadnici OVK, hapse ljude.

14 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, da li možemo ovo da
15 razbijemo na nekoliko pitanja?

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se odbija.
17 Svedok može da odgovori.

18 SVEDOK: [Prevod] Oprostite, malo sam zaboravila pitanje.

19 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Pa, mislim da vam
20 je g. Kehoe pomogao da zaboravite, omeo vas je u odgovoru.

21 GĐA MAYER: [Prevod] Ja mogu da ponovim pitanje.

22 P. Dakle, razgovori koji ste imali sa Ramushem, u periodu od
23 januara do marta, i znam da ste rekli da ste vrlo pažljivo
24 birali reči koje ste koristili u razgovoru sa njim. Pa, budući
25 da je to bilo tako, da li se sećate, da ste sa njim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 90

1 razgovarali o tome, kako dobijate izveštaje o tome da
2 pripadnici OVK u uniformi hapse ljude, odvede ljude?
3 O. Da. To je svakako bila jedna od tema o kojoj je KVM
4 razgovarao rutinski. Ukoliko bi bilo koja regionalna
5 kancelarija ili kancelarija na terenu, dobila tu vrstu
6 informacija, to je obično bilo od članova porodice koji bi
7 došli u našu kancelariju, ili od nekog lokalnog vođe, koji bi
8 isto to uradio i informisali nas da je neko uhapšen i odveden
9 od strane UÇK, onda bi se to prenelo oficirima za vezu, i oni
10 bi to stavili na svoj dnevni red, u razgovorima sa svojim
11 kontaktima.

12 P. Da li se sećate, koji je bio odgovor Ramusha u pogledu
13 toga. Da li je to zapravo OVK uradila?

14 O. To obično nije poricano, ukoliko su zatvorili nekoga, oni
15 bi rekli obično: "Da, jesmo ga zatvorili iz tog i tog razloga,
16 bilo zbog nekog krivična dela ili saranje ili bi rekli ne
17 znamo o čemu govorite.

18 P. Dakle, ako bi priznali da se to desilo, to je bila jedna
19 mogućnost, međutim, da li je bilo slučajeva da nisu priznali,
20 ili su poricali i dali vam objašnjenje da je to neko drugi
21 uradio ili da za to nije odgovorna OVK.

22 O. Da, da. Svakako.

23 P. Možete li to objasniti Panelu, kakvi su to bili
24 slučajevi?

25 O. To su bili slučajevi --

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 91

1 G. KEHOE: [Prevod] Oprostite, možemo li dobiti vremenski
2 okvir o kom vremenu govorimo?

3 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Usvaja se.
4 Precizirate o kom se vremenskom razdoblju -- govorimo.

5 GĐA MAYER: [Prevod]

6 P. I dalje govorim o periodu januar do marta -- od januara
7 do marta 1999. godine. Dakle, molim da vaš odgovor se odnosi
8 na taj vremenski period.

9 O. Da. Dešavalo se da ljudi nestanu, da ih je odveo MUP, da
10 ih je odveo neki drugi organ srpskih vlasti.

11 P. I mislim da smo konkretno govorili o vašim razgovorima sa
12 Ramushom u pogledu OVK. Mislim da Ramush ne bi govorio da je
13 to uradio MUP ili srpske vlasti, je li tako?

14 O. Pa, ukoliko ih nije imao, a tražite Albanca s Kosova,
15 onda je bio čest slučaj da oni kažu da treba da pitamo Srbe za
16 njih. I onda bih se ja obratila i redovno sam imala sastanke
17 sa srpskim vlastima u vezi sa zatvorenicima. Redovno sam imala
18 sastanke sa Međunarodnim komitetom Crvenog krsta, kako bih
19 videla da li oni posećuju i prate šta se dešava u tom smislu,
20 tako da to jesmo pratili.

21 P. Kada ste razgovarali sa Ramushom tokom tog perioda od
22 januara do marta 1999., da li ste tada tražili sada Albance s
23 Kosova, ili ste se raspitivali i o Srbima s Kosova i o drugim
24 pojedincima koji su nestali i o kojima je prijavljeno
25 Verifikacionoj misiji, ili ste samo se raspitivali za Albance

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 92

1 s Kosova?

2 O. To su obično bili ili Albanci s Kosova, ili pripadnici
3 srpske policije i to su bili oni koji su bili od visokog
4 prioriteta za misiju kada je reč o srpskoj policiji, kako bi
5 se smanjio nivo napetosti. Dakle, ukoliko bi policajci bili
6 zatvoreni ili ih zarobila OVK.

7 P. Da li se sećate, da tokom tog perioda od januara do marta
8 1999., vam je bilo rečeno da su pojedinci koji su imali
9 uniformu UÇK, da to zapravo nisu bili pripadnici UÇK. Dakle,
10 da su kupili tu uniformu, a da zapravo nisu ljudi koji su
11 pripadnici OVK. Da li se sećate da je to bilo jedno od
12 objašnjenja kada su govorili da OVK nije bila odgovorna za ono
13 što se desilo?

14 O. Moguće da je to rečeno, ali se sećam da je ta isprika
15 [sic] bila mnogo više korišćena nakon što je počela NATO
16 kampanja i nakon što su pripadnici NATO pakta ušli -- i nakon
17 što su oni ušli. Dakle, ali ne pre vremena NATO kampanje. Ne
18 sećam se takvih slučajeva.

19 P. U redu. Govorićemo o tome nešto kasnije, ali kada kažete
20 o tom periodu nakon. Možete li reći, kada je Verifikaciona
21 mina [sic] otišla, zbog NATO kampanje i kada ste se vratili,
22 kako bi Panel znao o kom periodu govorimo.

23 O. Mislim da smo se mi povukli negde oko 20. marta 1999. I
24 prekid neprijateljstava je bio 10. juna. Ja sam se vratila na
25 Kosovo u sklopu tima Ujedinjenih nacija, koji je išao kao

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 93

1 prethodnica, i mislim da sam se ja vratila na Kosovo 12. ili
2 13. juna 1999.

3 P. I to objašnjenje o kom smo govorili, je objašnjenje koje
4 je više iznošeno nakon juna 1999., je li tako?

5 O. Da.

6 P. Vratimo se sad na razgovore koje ste imali. Dakle,
7 govorili smo o razgovorima koje ste imali sa Ramushem.
8 Pokušajte biti što precizniji. Da li se sećate da ste imali
9 razgovore o zatvorenim ili nestalim licima, sa komandantom
10 Drinijem, a tokom tog istog perioda od januara do marta 1999.?

11 O. Moguće da sam imala razgovore s njim, ne sećam se nekog
12 konkretnog slučaja. Ramush je -- lakše je bilo stupiti u
13 kontakt sa Ramushem. Ne samo zbog toga gde je bio, na kom
14 terenu, već zato što je veći broj naših članova osoblja imalo
15 dobre kontakte s njim, i on se javljao na telefon kad ga
16 pozovu.

17 P. Vi ste pomenuli protokole stupanja u kontakt. Da li ste
18 vi nekada lično stupali u kontakt sa Ramushem, ili ste uvek
19 išli preko vaših oficira za vezu ili nekog drugog iz
20 Verifikacione misije, kako biste stupili u kontakt sa
21 Ramushem?

22 O. Ja se ne sećam da sam ja direktno stupala u kontakt ni sa
23 jednim komandantom zone, uvek sam išla preko oficira za vezu i
24 držala sam se internih protokola Verifikacione misije. Ako ste
25 hteli nešto da se uradi, to je bio najbolji način.

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 94

1 P. A, u razgovorima sa Ramushem, da li se sećate na kom
2 jeziku ste razgovarali?

3 O. Možda smo neki jednostavniji razgovor vodili na
4 engleskom, ali suštinski smo uvek vodi -- razgovarali preko
5 prevodioca.

6 P. A, zašto?

7 O. Htela sam da budem sigurna da ono što ja kažem, je i
8 preneto i da on ima priliku da zaista razume šta mu kažem i
9 kada god neko nije anglofon, a govorite o nekim tehničkim
10 stvarima, uvek je bolje da čovek ima dve, tri sekunde kako bi
11 imao vremena da razmisli zbog prevoda. I ja sam imala uvek
12 prevodioca, isto je bilo i kad sam se sastajala i sa
13 predstavnicima srpskih vlasti, iako su mnogi od njih govorili
14 engleski, ja sam uvek koristila pomoć prevodioca.

15 P. Da li to važi i za vaše razgovore sa drugim komandantima
16 zona, dakle komandantom Remijem ili komandantom Drinijem, hoću
17 reći da ste tako komunicirali?

18 O. Da. Uvek smo imali prevodioca. Bilo je samo nekih
19 izuzetaka, vrlo mali broj, recimo kad smo razgovarali sa
20 novinarima ili članovima LDK ili nekim ko je bio na višem
21 položaju i ko je dobro vladao engleskim i hteo da razgovara s
22 nama na engleskom. To su bili samo ti izuzeci.

23 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Tužioče, vreme
24 je za pauzu.

25 Gospođo, sada ćemo imati pauzu za ručak od sat i po.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Proceduralna pitanja

Strana 95

1 Nastavićemo u 14:30h. Sudski poslužitelj će vas izvesti iz
2 sudnice i molim da ni sa kim ne razgovarate o ovom predmetu.

3 SVEDOK: [Prevod] Da, Časni Sude.

4 [Svedok privremeno napušta sudnicu]

5 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Nastavljamo sa
6 radom u 14:30h.

7 --- Pauza za ručak u 12:59h

8 --- Nastavak sa radom u 14:30h

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Panel će sada
10 izdati usmeni nalog u pogledu usvajanja u spis dokaznog
11 predmeta P711, koji je označen u svrhu identifikacije 13.
12 novembra. Ovaj dokument je zapravo rukop -- spisak u rukopisu
13 imena osumnjičenih lica, i lica za koje se sumnjalo da su
14 kolaboracionisti. Na njemu imamo potpis i godina 1998.

15 Panel podseća, da je Specijalizovano tužilaštvo predočilo
16 taj dokument Svedoku 4765 tokom ispitivanja 13. novembra ove
17 godine. Odbrana Thaçi se usprotivila njegovom usvajanju u
18 spis. O dokumentu je ponovo razgovarano kada su sudije
19 ispitivale svedoka.

20 Iako svedok nije mogao da jasno potvrdi autentičnost
21 potpisa, on jeste bio u mogućnosti da da određeni komentar u
22 pogledu tog potpisa i sadržaja spiska i nekoliko imena koja se
23 tu navode.

24 Činjenica je da taj dokument -- činjenica da taj dokument
25 potiče ili ne potiče od srpskih vlasti, nije relevantna za

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 96

1 pitanja njegovog usvajanja u spis odn. doputstljivosti.

2 Panel se uverio da uslovi iz Pravila 138(1) su ispunjeni,
3 budući da je svedok bio u mogućnosti da potvrdi autentičnost
4 spiska i da proko -- iznese komentare o njegovom sadržaju, kao
5 i da potvrdi istinitost ili tačnost njegovog sadržaja, to će
6 biti uzeto u obzir kada se bude odlučivalo o značaju i
7 dokaznoj vrednosti tog dokaznog predmeta.

8 S obzirom na gorenavedeno, na osnovu člana 40(6) --
9 40(6)(h), zakona, dokument sa oznakom ERN U001-7854 do U001-
10 7858 i prevod na engleskom se uvajaju.

11 Panel će zamoliti sada Sudskog službenika da promeni
12 status dokaznog predloga i da ga sada tretira kao usvojen i da
13 mu dodeli P broj.

14 Molim da se sada uvede svedok u sudnicu.

15 [Svedok nastavlja svedočenje]

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Svedoče, sada će se
17 nastaviti glavno ispitivanje koje vodi Tužilaštvo. Molim da
18 imate na umu da ste i dalje u obavezi da govorite istinu,
19 shodno izjavi koju ste dali na početku iskaza.

20 Tužilaštvo, imate reč.

21 GĐA MAYER: [Prevod] Hvala, Časni Sude.

22 P. Dobar dan, Svedoče. Pre pauze smo govorili o vremenskom
23 periodu pre marta, i potom nakon juna. Molim da kažete Panelu
24 šta se desilo u martu 1999. dodine vašoj grupi odn. celokupnoj
25 verifikacionoj misiji, usled čega ste morali da odete sa

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 97

1 Kosova.

2 O. Bezbednosna situacija se značajno pogoršala nakon
3 neuspelih pregovora u Rambujeu krajem februara 1999., i u
4 martu smo videli da je bilo sve više srpskih trupa koje su
5 dolazile na Kosovo i upuštale se u borbe, i usled toga je
6 došlo do ubrzanog povlačenje verifikacione misije. Situacija
7 je bila odveć [sic] nebezbedna, kako bismo ostali s obzirom na
8 stepen nasilja izm -- u toku -- u tom oružanom sukobu, jer se
9 očekivalo da će doći do značajnog povećanja nasilja.

10 P. Kada ste otišli, da li ste dobili neko obaveštenje u
11 pogledu toga kada ćete otići. Da li je to -- taj odlazak iz
12 kancelarija bio planiran?

13 O. Nekih nedelju dana ranije, puno je bilo reči o tome šta
14 ćemo uraditi, da li treba da odemo ili ne, i nedelju dana pre
15 našeg odlaska, bilo je jasno -- postalo je jasno da treba da
16 odemo, nismo znali tačno kada će to biti, premda smo vodili
17 razgovore sa srpskim vlastima u pogledu toga ko će onda biti
18 odgovoran za našu bezbednost i bezbedni prolaz.

19 U -- tokom tih poslednjih dana smo 'šredovali' puno
20 dokumenata, palili puno dokumenata, zato što nismo imali puno
21 prostora u vozilima da ih prenesemo, a u našem odseku za
22 ljudska prava, mi smo odneli većinu dokumenata, i kao i hard
23 drajvove, hard diskove naših kompjutera.

24 P. Da li ste poneli te hard drajvove i dokumente iz odseka za
25 ljudska prava kad ste otišli sa Kosova?

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 98

1 O. Da. Oni su bili u mom automobilu. Mi smo dobili vozila na
2 raspolaganje i jedan ili dvojica drugih kolega su bili sa mnom
3 u vozilu, mi smo poneli materijal i taj materijal je potom
4 predat u drugoj službi OEBS-a. Međutim, ostali su u stanovima
5 koje smo iznajmljivali, ili u kancelarijskom prostoru koji smo
6 tada imali.

7 P. Da li ste nastavili da radite na poslovu [sic] --
8 humanitar -- hum -- ljudskih prava na Kosovu, čak i kada niste
9 više bili u zemlji.

10 O. Mi smo se povukli sa Kosova kao misija. Najpre smo otišli
11 u Skoplje, u Makedoniju. Većina članova osoblja, njih 800 ili
12 1000 je vraćena kući, a preostali članovi osoblja su počeli da
13 rade u ostoru [sic] -- u osnovu -- u sklopu radnih grupa, koje
14 su radile -- pružale pomoć u toj humanitarnoj krizi koja se
15 odvijala nakon što je većina Albanaca sa Kosova prisilno
16 raseljena i otišla u Albaniju ili u Makedoniju. Dakle, onda su
17 uspostavljeni kampovi uz pomoć UNHCR-a itd., i onda smo počeli
18 da uzimamo izjave od izbeglica koje su bile žrtve ili
19 neposredni svedoci nasilja koje se dešavalo na Kosovu u
20 njihovim selima u trenutku kada su odlazili.

21 P. Pomenuli ste izbeglice i logore. Da li su to bili
22 izbeglički logori?

23 O. Da, izbeglice su otišle -- otišli u logore, kojima su
24 upravljale vlade zemalja domaćina ili UNHCR. Neki su takođe
25 otišli i do pojedinih porodica, albanskih porodica koje su

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 99

1 primile Albance sa Kosova, koji su proterani sa Kosova.

2 P. Vi ste rekli da većina članova Verifikacione misije
3 Kosova je vraćena kući, ali ste rekli da je vaš odsek za
4 ljudska prava nastavio da radi. Koliko je vas ostalo kada --
5 nakon što ste otišli sa Kosova, i prešli u Makedoniju ili
6 Albaniju?

7 O. Kada smo otišli sa Kosova, bilo nas je 75 službenika.
8 Mahom je taj brojao [sic] isti tokom letnjih meseci, tokom
9 izbegličke krize, i bili smo razmešteni u Albaniji ili u
10 Makedoniji, kako bi nastavili da rade na humanitarnom pravu i
11 razgovaraju sa izbeglicama u logorima, njihovim porodicama.

12 P. A, da li je to bio najveći deo vašeg posla od marta, odn.
13 aprila. Dakle, da razgovarate sa izbeglicama o pitanjima
14 ljudskih prava?

15 O. Da. U ovom periodu mi smo veoma blisko saradivali sa
16 istražiteljima Međunarodnog krivičnog suda za bivšu
17 Jugoslaviju. Ja sam imala dosta iskustva na svojim ranijim
18 zadacima, da probam -- prerađujem veliku količinu informacija.
19 To je bilo nešto pre kompjutera, tako da smo mi pripremili
20 standardne formulare, organizovali timove, i odredili koje će
21 informacije da se traže od ljudi, organizovali timove i
22 razmestili ih po logorima i zajednicama.

23 P. A, kada je reč o izveštavanju, da li ste i dalje
24 izveštavali svakodnevno, kao dok ste bili u zemlji, ili se
25 zbog tih formulara i dokumentacije to promenilo?

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 100

1 O. Pa, većina izveštavanja ili izveštaja se znatno
2 promenila. Izveštavanje koje je odlazilo u Beč ranije uglavnom
3 se odnosilo na to gde su izbeglice razmeštene u Makedoniji i
4 Albaniji, u njihovoj situaciji, o pristizanju UNHCR-a i drugih
5 organizacija, koje mogu pomagati.

6 Mi smo u to vreme takođe dostavljali informacije koje smo
7 dobijali od izbeglica, o onome što su oni videli, kada su
8 otišli, kada su napustili Kosovo.

9 P. Da li se u nekom trenutku vaša organizacija promenila,
10 odn. zadatak u OEBS-u i da li ste vi od Verifikacione misije
11 sada postali nešto drugo?

12 O. Pa, uskoro nakon povlačenja, pošto više nismo bili na
13 Kosovu, OEBS u Beču je doneo odluku da stvori jednu radnu
14 grupu u Albaniji, ne mogu da se setim kako se ona zvala u
15 Makedoniji, ali je bila pandan [sic] tome, i te radne grupe su
16 imale ovlašćenja da nastave da prate humanitarnu situaciju i
17 da izveštavaju sa Kosova putem izbeglica u logorima i porodica
18 kod kojih su oni bili smešteni.

19 P. A, da li ste u nekom trenutku nakon ili u vreme kada ste
20 se vratili u zemlju, da li ste tada postali OMiK?

21 O. OMiK je bila organizacija koja je stvorena nakon
22 rezolucije Ujedinjenih nacija, jer je Kosovo odn. upravljanje
23 Kosovom stavljeno pod upravu Ujedinjenih nacija, i jedan od
24 stubova na kojima je to počivalo je bio humanitarni, tu je
25 bila UNHCR zadužena za to, naročito specijalni izvestitelj

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 101

1 Generalnog sekretara odn. izlasnanih Generalnog sekretara za
2 ljudska prava, zatim je postojao drugi stub koji je bio
3 zadužen za rekonstrukciju Kosova, to je bilo osnovano od
4 strane Evropske unije, a onda je postojala i civilna uprava,
5 koja je bila pod Ujedinjenim nacijama i trebalo je da ostane
6 tamo do prvih izbora, a onda su postojale i ovaj stub OEBS-a,
7 koji je bio zadužen za ljudska prava i on je radio na
8 razvijanju policijske škole, vladavine prava, demokratizacije
9 i sličnim aktivnostima.

10 P. A, ko je bio postavljen na čelo OMiK-a?

11 O. Pa, najpre je to bio Kare Eltervag, koja je bila
12 diplomata nekoliko nedelja, a onda je postavljen ambasador Dan
13 Everts, koji je postao šef misije.

14 P. Da li se sećate kada je on došao?

15 O. Ne mogu da se setim kada je tačno postavljen, međutim,
16 mislim da je došao krajem jula ili početkom avgusta.

17 P. A, dok ste -- kad -- u vreme dok još niste bili -- dok
18 niste bili u zemlji, dali ste se sastajali sa ambasadorom
19 Evertsom, kada se vaš tim povukao sa Kosova?

20 O. Da. Ambasador Everts je bio na čelu OEBS-ove misije u
21 Albaniji. To je susedna zemlja Kosovu -- a, to je bila više
22 tip klasične OEBS-ove misije. Dakle, da pomogne vladi da -- u
23 uspostavljanju vladavine prava i sličnim aktovnostima.

24 P. Dobro. A, da li ste rekli da ste rekli gde ste vi lično
25 bili stacionirani. Vi ste najpre pomenuli Makedoniju, da li

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 102

1 ste onda otputovali za Albaniju u tom istom periodu?

2 O. Pa, ja sam bila postavljena kao zamenik te radne grupe u
3 Albaniji, gde je većina izbeglica došla bar na istoku, a
4 istovremeno sam se kretala između Makedonije i sedišta u Beču,
5 ali bilo je perioda, kada sam čitave nedelje provodila u
6 Albaniji.

7 P. Dobro, a da li ste se sreli sa ambasadorom [sic] --
8 ambasadorom Evertsom i pre -- još pre nego što je on bio
9 postavljen za šefa OMiK-ove misije?

10 O. Da. Šef radne grupe je bio Michel Maisonneuve, koji je
11 bio u stvari na čelu te regionalne kancelarije u Prizrenu, a
12 po njegovom nalogu, mi smo se razmestili u Tirani, i onda smo
13 se odmah sreli sa ambasadorom Evertsom.

14 P. A, kada je otprilike to bilo?

15 O. Pa, to je bilo verovatno negde krajem marta i početkom
16 aprila, nisam sasvim sigurna, 1999. godine.

17 P. Rekli ste nam čime ste se bavili u to vreme, kada se vaš
18 tim povukao sa Kosova. A, da li ste se u nekom trenutku
19 vratili vi i vaš tim na Kosovu?

20 O. Da. Kada je počela vazдушna kampanja, odn. kada je počela
21 da jenjava vazдушna kampanja NATO-a, i kada je polako dolazio
22 mir, ja sam učestvovala delimično u planiranju kosovske
23 misije, kako bi ona trebalo da izgleda u okviru te strukture
24 UN-a, i zbog toga sam odlazila u Beč na sastanke, gde sam se
25 sastajala sa raznim odeljenjima za ljudska prava i još nekim

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 103

1 drugim odeljenjima, i plan je bio za taj mekši deo naše
2 misije, kako to treba zapravo sprovesti u delo.

3 P. A, kakav je to bio plan za vas i vaš tim koji je trebao
4 da se vrate na Kosovo?

5 O. Pa, dogovoreno je da mi budemo kao neka vrsta
6 prethodnice. Bilo nas je 6 do 8. Svi smo bili iz OEBS-a, i mi
7 smo se odmah vratili nakon što su međunarodne snage ušle na
8 Kosovo. Mi smo bili u to vreme bili deo uenga [sic] -- UN-a,
9 odn. tima Sergia de Melloa i bili smo deo te prethodnice na
10 Kosovu.

11 P. A, da li je donesena onda odluka, da se ponovo vrati
12 ekipa za ljudska prava u nekom trenutku?

13 O. Da. OEBS je bio veoma rešen da se taj mandat sprovede i
14 sve njegove misije su obuhvatale i aktivnosti na polju
15 ljudskih prava i načina kako se postupalo prema civilnom
16 stanovništvu odn. kako su vlasti postupale prema civilnom
17 stanovništvu itd. Oni su imali taj mandat i na drugim zemljama
18 Balkana, nakon raspada Jugoslavije. Prema tome, bilo je vrlo
19 očigledno da ćemo se mi vratiti na Kosovo.

20 Koliko se sećam, mislim da se -- da smo se odmah svi
21 vratili. Možda je samo nekolicina -- nije se vratila iz ličnih
22 razloga, međutim, većina osoblja se vratila na Kosovo.

23 P. A, kada je to bilo, kada se većina osoblja vratila?

24 O. Mislim, da je to bilo sredinom juna, da je tada postignut
25 mirovni sporazum. Mi smo ušli nekoliko dana nakon prvih

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 104

1 kontigenata KFOR-a. To je bila međunarodna -- to su bile
2 međunarodne snage, dakle, pre nego što su oni ušli. Kada sam
3 ja došla na Kosovo, vojska Jugoslavije i MUP su još uvek bili
4 u Prištini gde su pljačkali i krali sve što su stigli, a kada
5 su zvanično napustili teritoriju, verovatno negde treće
6 nedelje juna, ili poslednje nedelje juna, mi smo tada već bili
7 tamo i tražili smeštaj.

8 Čim smo pronašli odgovarajući smeštaj širom Kosova, mi
9 smo počeli da dovodimo osoblje, prema tome, oni su praktično
10 nakon toga svakodnevno pristizali.

11 P. A, kada ste se vratili u zemlju posle -- od juna 1999.,
12 da li ste nastavili da se bavite radom na ljudskim pravili --
13 pravima i traganju za ljudima za koje -- koji su prijavljeni
14 kao nestali?

15 O. Pa, prvenstveni fokus nam je bio na početku kad smo se
16 vratili na Kosovo, da pokušamo što brže da ustanovimo gde se
17 nalaze masovne grobnice, da ih identifikujemo u toku letnjih
18 meseci, gde smo vodili razgovore sa izbeglicama, o tome gde se
19 nalaze masovne grobnice, a isto tako i masovne grobnice koje
20 su koalicione snage ili Međunarodne krivični sud, za koje su
21 utvrdili da postoje.

22 Prema tome, mi smo najpre pokušali sve to da
23 dokumentujemo. Kada smo stigli tamo, to je bilo veoma teško,
24 jer su se vraćali Albanci koji su hteli da se ekshumiraju tela
25 njihovih bližnjih, da bi mogli da ih sahrane.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 105

1 Međutim, na početku smo se pre svega trudili da zbrinemo
2 izbeglice koje su se vraćale u zemlju.

3 P. Dakle, to zvuči kao da ste imali dvostruku funkciju tamo,
4 nakon izveštaja o masovnim grobnicama. Dakle, vi ste radili i
5 na utvrđivanju gde su nestala lica, u pronalaženju nestalih
6 lica, gde su oni stradali, a istovremeno ste se bavili
7 izbeglicama, je li tako?

8 O. Da.

9 P. Kada ste stigli na teren prvog -- u prvom naletu. Možete
10 li reći Panelu kad je to bilo od juna do jula 1999., na šta
11 ste nailazili i na šta ste se preusmerili dolaskom na lice
12 mesta?

13 O. Pa, na Kosovu su ljudi str -- patili i prepatili i
14 stradali na razne načine. Nailazili smo na veliku tugu, u
15 zapadnim delovima naročito bilo je puno borbi. To su Peći
16 Đakovica, ta područja. Tamo su se vodile žestoke borbe i puno
17 sela je bilo uništeno. Izbeglice su prelazile preko albanske
18 granice, vraćali se u svoja sela veoma uznemireni i veoma
19 ljuti. Prema tome, to je bila velika patnja i velika tuga i
20 bol, i bilo je veoma malo mesta gde smo mogli smestiti
21 izbeglice koje su se vraćale.

22 U tom trenutku još nije postojala policija, vlada je
23 pala, nisu postojale nikakve službe, gradske službe koje su
24 funkcionisale, nije bilo vode, struje itd. Sve je to trebalo
25 ponovo uspostaviti, kako bi počelo da radi.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 106

1 Dakle bilo je veoma haotično i u bolnicama gde su mnogi
2 lekari koji su bili Srbi, oni su se plašili šta im se može
3 dogoditi. Albanci su strahovali, bojali se da odu u bolnicu,
4 jer su to bili srpski lekari itd. Dakle, bilo je puno tih
5 napetosti kojima smo se bavili. Dakle, recimo da bi to bio
6 pristup uslugama od koga je zavisio život čoveku. To je bilo
7 prvo čime smo se pozabavili kada smo došli, a isto tako i da
8 obezbedimo da nevladine organizacije na zapadu budu razmeštene
9 tamo gde je najveća zapravo šteta bila učinjena, i da se ljudi
10 smeste u skloništa što pre.

11 P. Kada govorite o činjenici, da nije postojala nikakva
12 infrastruktura više koja je ranije postojala, da li su
13 sagovornici bili u vezi, da li su oni znali šta se dešava i
14 kako popuniti vakuum u tom svemu što je nedostajalo?

15 O. Pa, to je zavisilo gde ste se nalazili na Kosovu. Kada
16 smo se vratili, sećam se da je prvi put -- prvi -- prvo
17 putovanje je bilo u Peć na području Đakovice, i tamo smo
18 otišli mislim već četvrtog, ili pet dana nakon povratka,
19 dakle, krajem juna, a bezbednosni vakuum koji je postojao, je
20 br -- brzo se popunjavao postojećim snagama koje su tamo bile,
21 a to su bili UÇK. Oni su upravljali saobraćajem u zapadnom
22 delu zemlje, oni su bili mnogo vidljiviji u tim trenucima.

23 Oni su pokušavali da pronađu Albance, kako bi pokrenuli
24 elektrane i osnovne usluge, osnovne komunalne usluge. Kao što
25 sam rekla, mnogi Albanci su bili otpušteni u vreme okupacije,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 107

1 srpske okupacije, pa su oni nastojali da ponovo uspostave i
2 vrate te ljude.

3 U drugim delovima zemlje, UÇK je malo sporije uspevao da
4 se razmesti, ali svejedno, oni su bili tamo i počeli su da
5 popunjavaju taj bezbednosni prazni prostor. Međunarodne snage
6 i snage NATO-a koji su bili na Kosovu, nisu smatrali da treba
7 da vrše funkciju policije, i nisu želeli da hapse, odn. vrlo
8 nerado su to učinili, mada kasnije jesu, ali oni nisu imali
9 ovlašćenja i niti su imali kapacitete, da bi mogli da
10 upravljaju policijskim stanicama, zatvorima i slično. To su
11 ubrzo -- ta mesta su ubrzo popunili pripadnici UÇK, ili
12 Albanci koje su oni postavili, a koji možda nisu bili
13 pripadnici te organizacije.

14 P. Dobro, sada bih htela da porazgovaramo o periodu kad ste
15 se već vratili u zemlju, i kad su se stvari počele da se
16 pokreću, dakle krajem juna, juli i avgust, u tom okviru.

17 Da li ste već počeli da uočavate neke trendove o -- o
18 tretmanu različitih delova stanovništva?

19 O. Kad smo se vratili na Kosovo kao što sam rekla, prioritet
20 je bio da najpre utvrdimo gde se nalaze masovne grobnice, i da
21 vršimo ekshumacije, i da ih nadziremo, a nakon toga smo
22 pokušavali da pomognemo UNHCR-u i izbeglice koje su se
23 vraćale, to je bilo prilično teško, jer su izbeglice dolazile,
24 vraćale se kući spontano.

25 A, onda je bilo dosta slučajeva osvetoljubivosti,

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 108

1 odmazde, postupaka, gde smo mi nalazili mrtve Srbe, oni se --
2 češće se to pojavljivalo, zatim mrtvi ci -- poginuli Cigani
3 [kao što je prevedeno], odn. Romi i mnogi od lokalnih
4 stanovnika, koji su saradivali sa srpskim vlastima, su počeli
5 da odlaze odatle sve više i više, došlo je do pravog egzodusa
6 o tom periodu o kome govorimo pa sve do septembra i oktobra,
7 kada su mnoge manjine napustile Kosovo i prebegle u Srbiju,
8 Makedoniju itd.

9 A, mi smo takođe počeli da viđamo sve više nasilja, koje
10 je postojalo više unutar samih etničkih grupa, dakle Albanci
11 protiv Albanaca.

12 P. A, da li je vaša organizacija još uvek slala izveštaje,
13 odn. prikupljala iskaze od pojedinaca o tim vrstama postupaka,
14 dakle odmazde i osвете koju ste upravo opisali?

15 O. Da. Čim smo se vratili na Kosovo, odmah smo počeli da
16 dokumentujemo sve. Mi smo funkcionisali pod okriljem UN-a,
17 tako da je to bila jedina vlast u tom trenutku koja je mogla
18 da vodi neku evidenciju sa istorijske tačke gledišta.

19 Uzimajući u obzir da nije bilo policije, nije bilo
20 funkcionalnog sudstva, postojale su sudije, ali nije postojalo
21 funkcionalno sudstvo usled toga što su ljudi izbegli.

22 Tako da, jeste, mi smo dokumentovali sve. Imali smo
23 dnevne situacione izveštaje, vrlo slične onome što smo radili
24 ranije, ali možda na malo široj osnovi, zato što smo
25 izveštavali sa širih aspekata za UN, dokumentovali smo puno

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 109

1 sastanaka sa komunalnim službama itd. Radili smo stvari koje
2 nismo radili pre rata.

3 P. Što se tiče tog dnevnog izveštavanja i dokumentovanja, da
4 li ste vi tom prilikom primetili i da li je nasilje i progon
5 koji ste primetili bio sistematski, ili organizovan?

6 G. KEHOE: [Prevod] Ne vidim osnova za ovo pitanje, ulažem
7 prigovor.

8 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Prigovor se odbija.

9 SVEDOK: [Prevod] Na početku je bio samo kaos i to je
10 jedini način kako se to može opisati. Puno toga se događalo,
11 ljudi su se vraćali, nalazili su svoje uništene kuće, bili su
12 frustrirani, bili su ljuti i onda bi to iskalili na nekom.
13 Dakle, bilo je puno takvih slučajeva. Isto tako je bilo teško
14 odrediti šta je krivično delo, a šta je organizovani
15 sistematski pristup, tih ranih dana.

16 I kako smo dobijali sve više i više izveštaja, počeli smo
17 da primećujemo kroz nekoliko nedelja razne trendove i razne
18 obrasce kako se pojavljuju.

19 GĐA MAYER: [Prevod]

20 P. Kakvi su to bili obrasci i trendovi koje ste viđali?

21 O. Pa, dobijali smo puno izveštaja o tome, kako muškarci
22 obučeni u crnu odeću sa oznakama UÇK ili ljudi koji su se
23 izdavali kao pripadnici UÇK, obavljaju funkcije policije ili
24 postavljaju ljude na funkcije ili dele imovinu, dele stanove,
25 dakle, pojave te vrste.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 110

1 P. Je li bilo izveštaja, podataka o tome da pripadnici OVK
2 kidnapuju ljude tokom tog perioda?

3 O. Da. Bilo je izveštaja o tome da OVK kidnapuje ljude,
4 hapsi ljude, vodi ih na informativne razgovore. Jednostavno,
5 da su uključeni čitav niz aktivnosti od paljevine kuća, do
6 pretnji koje su upućene Srbima, Romima da napuste pokrajinu.
7 Dakle, širom -- široki spektar pojave te vrste, a i podatke o
8 tome, informacije o tome smo dobijali sa svih krajeva
9 pokrajine.

10 P. Znači, to nije bilo vezano samo za neki deo Kosova?

11 O. Ne. Na početku smo dobijali više izveštaja iz zapadnog
12 dela pokrajine, gde je UÇK delila tablice za vozila i
13 obavljala puno funkcija koje su normalno funkcije lokalne
14 vlade, ali to se uskoro slično nešto pojavilo i u Gnjilanu,
15 gde UÇK uopšte nije bila toliko aktivna.

16 P. Kad ste se vratili na Kosovo, da li ste vi kao
17 organizacija imali priliku da se sastanete sa OVK i da
18 pokrenete pitanja koja su se ticala ovih pojava?

19 O. Pa, to je zapravo bilo vrlo lako uraditi, zato što je
20 većina gradonačelnika bila postavljena od strane privremene
21 vlade, privremenih vlasti, kao što su se zvali u to vreme, a
22 to je sve bilo rukovodstvo UÇK, tako da jeste, imali smo
23 redovne sastanke, bilo sa poznatim UÇK zvaničnicima, ili sa
24 onima koji su oni postavili.

25 P. A, da li ste vi tada, dakle u tom periodu od juna do jula

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 111

1 i avgusta 1999. godine, da li ste vi pokrenuli sa njima neko
2 od tih pitanja koje se ticalo ljudskih prava sa rukovodstvom
3 OVK?

4 O. Evo, sad razmišljam, zato što je ponekad tada bilo teško
5 dobiti pristup rukovodstvu zbog ovih njihovih napora da
6 pokrenu vladu itd., ali jeste, dobijali smo te izveštaje na
7 lokalnom nivou, i onda bih ja ili neko drugi pokrenuo to na
8 malo višem nivou i svakako na terenu, imali smo dnevne
9 kontakte.

10 P. U redu. Hajde da se zadržimo na tom dnevnom -- na nivou -
11 - na terenskom nivou. Kada ste pokrenuli ta pitanja o ljudima
12 u crnoj odeći sa UÇK oznakama koji se pojavljuju i odvođe
13 ljude, kakav ste odgovor dobijali od lokalnih OVK vođa u vezi
14 sa tim pitanjima.

15 G. KEHOE: [Prevod] Prigovor, odn. o kojim se vođama radi?

16 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Neka sud -- neka
17 svedok odgovori.

18 G. KEHOE: [Prevod] Časni Sude, da li je moj prigovor bio
19 odbijen?

20 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da, bio je odbijen.

21 SVEDOK: [Prevod] Oni su odgovarali uvek na isti način,
22 koenzistentno. Dakle, oni bi poricali bilo lokalni
23 predstavnici OVK, sa kojima su moji ljudi razgovarali, ali oni
24 bi neizostavno govorili da se radi o nekome ko se prerušio i
25 ko se izdavao za pripadnika OVK.

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 112

1 GĐA MAYER: [Prevod]

2 P. Da li ste ikada dobili neki izveštaj od vašeg lokalnog
3 osoblja, gde ste utvrdili da se zaista radilo o ljudima koji
4 su se lažno izdavali da su pripadnici OVK?

5 O. Ja se ne sećam da smo ikada ovo detaljno istražili. Vrlo
6 često bi naši sagovornici iz OVK rekli da će se raspitati o
7 tom i tom slučaju koji smo im prijavili, i onda nam nikad
8 ništa dodatno o tome ne bi rekli. Naravno da bi moje osoblje
9 išlo i tražilo dodatne informacije, naročito kako je vreme
10 odmicalo, ali postalo je očigledno, da će OEBS samo
11 dokumentovati ono što se događa i onda u nekom trenutku to
12 objaviti.

13 P. Je li to bilo jedino objašnjenje koje su vaši ljudi
14 dobijali, da se radilo o nekome ko se lažno predstavlja kao
15 pripadnik OVK.

16 O. Da. Obično smo -- su nam govorili da se radi o
17 kriminalcima, o banditima, da se radi o nezadovoljnim ili
18 ojađenim kosovskim albancima, i da je to bio normalan ljudski
19 odgovor na patnju koji su oni pretu [sic] -- pretrpeli, i onda
20 bi nam bilo rečeno da bi trebalo da se fokusiramo na masovna
21 pogubljenja, na masovne grobnice, i na masovne zločine koji su
22 počinjeni za vreme srpske okupacije, da bi to bio bolji način
23 da iskoristimo svoje vreme.

24 P. I onda ste vi spomenuli da se ovo događalo širom Kosova,
25 a ne samo u nekom geografskom delu pokrajine. Jeste li se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 113

1 sastajali sa lokalnim OVK komandantima širom Kosova, ili ste
2 se samo sastajali sa njima u nekom ograničenom geografskom
3 području.

4 O. Ne. Kao što sam rekla, privremena vlada, privremena
5 vlast, koja je u tom trenutku *de facto* bila UÇK, sastojala se
6 od pripadnika UÇK, jer mislim da se LDK u tom trenutku već
7 bila povukla. Dakle, oni su postavljali ljude u vodoupravu,
8 postavljali su ljude na funkcije u bolnicama, u komunalnim
9 službama, u tim osnovnim preduzećima, tako da je bilo vrlo
10 jednostavno poslati poruku UÇK, tako što bismo otišli i
11 razgovarali sa tim zvaničnicima.

12 Oni su i dalje u tom trenutku nosili uniforme, bili su
13 jako zauzeti, znači oni su zaista radili predano na tome da
14 sve ponovo pokrenu i izgrade na Kosovu, dakle, imali su veliku
15 želju da se sastanu sa predstavnicima međunarodne zajednice.

16 P. Razumem, ali mene je više interesovalo, u tim vašim
17 razgovorima sa lokalnim komandantima, kada biste spomenuli da
18 se pojavljuju ljudi obučeni u OVK uniforme sa OVK oznakama, da
19 li su te pojave bile ograničene samo na jedan deo Kosova, ili
20 je to bilo širom Kosova?

21 O. To je bilo širom Kosova. Nije bilo zapravo ni jednog dela
22 Kosova, gde se tako nešto nije događalo.

23 P. Dakle, da li bi moglo da se kaže da je to bila jedna
24 koordinisana pojava, jedan koordinisani napor da se to radi,
25 da li su vam davali isti odgovor i da li su ti odgovori bili

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 114

1 iskoordinisani?

2 O. Da. Mi smo dokumentovali dobro tu pojavu. To je dakle
3 bilo istovetno. Radilo se o jednom obrascu, da su ovi
4 uformisani UÇK, pripadnici išli od tačke A do B do C i radili
5 i jedno i drugo i treće, a vi sad samo popuniti praznine.

6 P. Da l' ste se vi sreli sa Hashimom Thačijem?

7 O. Jesam.

8 P. Možete li mi reći kada je to bilo, u kom kontekstu?

9 O. Ja mislim da sam srela g. Thačija sa ambasadorom
10 Walkerom, i to je bilo pre nego što smo se evakuisali sa
11 Kosova, a onda sam ga ponovo srela zahvaljujući ambasadoru
12 Evertsu, i onda smo se sreli ja mislim i u nekim UN
13 kancelarijama, zatim u kancelariji g. Kouchnera, bilo je par
14 sastanaka na kojima je g. Thači bio prisutan.

15 P. Prvi sastanak, kada je to bilo sa ambasadorom Walkerom,
16 je li to bio jedini -- jedina prilika, jedini slučaj kada ste
17 se sreli sa njim pre evakuacije?

18 O. Da, tako je.

19 P. Možete li nam reći kakve su bile okolnosti tog sastanka?

20 O. Ja mislim da se to ticalo povlačenja KVM-a.

21 P. Da li ste vi razgovarali sa g. Thačijem tom prilikom?

22 O. Ne, ne. Ja sam samo vodila zapisnik za ambasadora
23 Walkera.

24 P. U redu. A, onda da pređemo na juni 1999., pa sve do
25 oktobra 1999. U tom periodu, da li ste imali priliku da se

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 115

1 sretnete sa g. Taçijem?

2 O. Mislím da sam bila na sastancima sa gospodinom -- sa
3 ambasadorom Evertsom i g. Taçijem i to je bilo svakako pre
4 puštanja -- pre objavljivanja javnih izveštaja, kada smo
5 protestvovali pred njim i rekli mu šta ćemo sve uključiti,
6 kakve ćemo sve optužbe uključiti u naš izveštaj.

7 P. Pre nego što dođemo do toga, recite nam, kad ste se prvi
8 put sreli sa g. Taçijem, a jasno mi je da to nije bio
9 sastanak između samo vas dvoje, već je to bio sastanak sa
10 ambasadorom Evertsom. Možete li nam reći kada je to otprilike
11 bilo, je li to bilo na početku neposredno nakon vašeg povratka
12 na Kosovo ili kada?

13 O. Pa, mislim da nije bilo na samom početku po povratku na
14 Kosovo. To je bilo možda u oktobru ili u novembru, negde u tom
15 periodu.

16 P. I da li znate na kojoj funkciji se nalazio g. Taçi u tom
17 trenutku?

18 O. On je bio na čelu privremene vlade, privremene vlasti.

19 P. Da li znate da li je on pre toga bio na nekoj funkciji u
20 OVK?

21 O. Da. Mislím da dā.

22 P. Da li znate na kojoj funkciji?

23 O. Ne znam tačnu funkciju, ne znam da li je on bio komandant
24 zone, ali znam da su ga kontaktirali odmah posle masakra u
25 Račku, kako bi on omogućio transport tela kroz različite zone

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 116

1 UÇK.

2 P. A, to je bilo u januaru 1999.?

3 O. Verovatno krajem januara, početkom februara, da, da.

4 Krajem januara tada su tela bila transportovana.

5 P. A, kažite nam, kakva je bila ta razmena vaša sa g.

6 Thačijem, da li ste ga nešto pitali šta je on radio?

7 O. Pa, ja sam bila tamo i mislim da je ambasador Walker
8 uložio zahtev, koliko se sećam, ta tela su bila transportovana
9 u Prištinu od strane srpskih vlasti, i oni su prošli kroz
10 nekoliko zona, prilikom tog transporta, i od g. Thačija se
11 tražilo, da omogući da se ta tela bez problema vrate su selo i
12 mislim da se tom prilikom diskutovalo i o sahrani.

13 P. Da li je on bio uključen u rešavanje tog -- tog pitanja,
14 zato što su ta tela tom prilikom transportovana kroz nekoiko
15 zona, prolazila su kroz nekoliko zona.

16 O. Da.

17 P. Možete li objasniti šta to znači?

18 O. Koliko je meni poznato, UÇK u to vreme imala je 6 ili 7
19 geografskih zona, širom Kosova, i ukoliko se nešto događalo u
20 jednoj zoni i trebalo je da se pređe preko teritorije druge
21 zone, recimo da bi se transportovala tela, onda ste morali da
22 se obratite komandantu zone ili g. Thačiju, koji bi omogućio
23 da se to izvrši.

24 P. A, sada molim vas da se vratimo na oktobar ili novembar
25 1998. godine, kad ste rekli da ste imali još neke sastanke sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 117

1 g. Thačijem i sa ambasadorom Evertsom.

2 Da li se pitanje ljudskih prava i postupanja sa
3 zatvorenicima koji su se nalazili pod kontrolom OVK, da li su
4 to bile tema -- teme o kojima ste razgovarali?

5 O. Da. Ja sam već ranije imala jedan bezbednosni incident u
6 -- koji se ticao mene, ali smo se takođe i sastajali u vezi sa
7 raznim drugim pojavama.

8 P. Pa, hajde, ispričajte nam hronološki da krenemo od tog
9 incidenta koji se vama desio?

10 O. Pa, mislim da je to bilo negde u oktobru, možda početkom
11 novembra, ja i još jedno ili dvoje kolega, smo uređivali taj
12 javni izveštaj, taj izveštaj namenjen javnosti, i puno toga
13 smo radili kod svojih kuća uveče, naročito je moj običaj bio
14 da to radim.

15 Došla sam kući jedno veče i negde oko sedam uveče, i
16 videla sam da je neko provalio u moj stan, vrata je bila širom
17 otvorena i dvojica OVK vojnika su sedela za mojim stolom i
18 pretresali moj *laptop* kompjuter.

19 I ja sam pobegla, pobegla sam i vratila sam se nazad u
20 kancelariju naše misije, pozvala sam obezbeđenje i prijatelja
21 i kad smo se vratili, oni su već bili otišli. Daan Everts je
22 pokrenuo ovo pitanje sa rukovodstvom OVK. Oni su prvo poricali
23 da se to desilo, odn. da su to bili njihovi vojnici, rekli su
24 da je to samo neko ko se maskirao, kao pripadnici OVK i to je
25 bilo to.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 118

1 GĐA MAYER: [Prevod] Molim da se stavi na ekran dokument
2 013312 do 013334, RED i isti taj dokument za albanski, a
3 potrebna nam je stranica koja se završava sa dva poslednja
4 broja 24, molim vas. Dakle, da pogledamo stavove 36 i 37.

5 P. Kao što vidite, u stavu 36, se govori o tome -- dakle, se
6 govori o tome da je na vratima stana -- koji ste živeli, koji
7 je pripadao Srbima, na vratima bilo napisano OVK, i onda ste
8 vi umesto toga stavili veliku tablu na kojoj je pisalo OEBS. I
9 onda je ovo pitanje bilo pokrenuto na višem nivou sa OVK.

10 O. Ovo se nije događalo samo meni, već mnogim međunarodnim
11 kolegama. Bilo je dosta teško naći smeštaj kao što sam rekla.
12 Možda ne u Prištini, ali na drugim mestima, bilo je puno
13 stanova i puno Srba je tražilo od nas da iznajmimo njihove
14 stanove, kako bi zaštitili te stanove, same stanove.

15 I ja sam imala jedan takav stan, dakle nije bilo
16 nemoguće, pošto je UÇK imala evidenciju o zemljišnjim
17 knjigama. Bilo je puno slučajeva da je neko bio izmešten iz
18 stana, to se događalo širom Kosova, i oni bi na vratima
19 napisali koje stanove smatraju svojim. Moj stav je bio jedan
20 od njih. OEBS-ovo osoblje je dobilo instrukciju da na svoje
21 stanove stave znak OEBS-a. Mislim da su druge međunarodne
22 organizacije radile to isto, UN itd.

23 Dakle, Kare Eltervag, koji je bio norveški predstavnik,
24 Daan Everts, svi su oni uradili to isto. Dakle, ovo pitanje je
25 pokrenuto sa UÇK, zato što se događalo ne samo meni, već je to

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 119

1 bio jedan obrazac ponašanja, događalo se i drugim ljudima i
2 tražilo se od njih da te stanove i te oznake poštuju, da ne
3 obijaju i ne upadaju u te stanove.

4 P. I tom prilikom, kada ste vi ušli i zatekli dvojicu
5 pripadnika OVK u vašem stanju kako gledaju po vašem računaru,
6 i rekli ste da ste pripremili izveštaj koji je na posletku i
7 objavljen za javnost, da li ste vi saznali da li je o tome
8 bilo reči sa samim g. Tačijem?

9 O. Da, jeste.

10 P. I, kako je on odreagovao?

11 O. To nije bila UÇK, to su bili ljudi koji su se lažni
12 predstavljali kao UÇK.

13 P. Šta ste vi primetili, kako je OVK kontrolisala ljude u to
14 vreme. Dakle, govorimo o tom vremenu koji su provalili u vaš
15 stan.?

16 O. Od trenutka kada su obustavljena neprijateljstva, pa
17 negde sve do kraja godine, OVK je imala sve više vlasti,
18 budući da je nastao vakum, postojao je ogroman bezbednosni
19 vakum, uprkos prisustva pripadnika NATO snaga, bio je veliki
20 politički vakuum, praznina, zato što niko nije bio na vlasti,
21 a da je izabran.

22 I moj utisak je bio, da OVK popunjava taj -- tu
23 bezbednosnu prazninu i političku prazninu, tako što su
24 direktno postavljali vlastite ljude, i kada biste se
25 predstavili ili otišli u neko selo, onda biste se sastali sa

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 120

1 novim pred -- gradonačelnikom koji je vrlo ponosno rekao da ga
2 je postavio g. Taçi.

3 Tako da je moj utisak da u tom periodu, OVK je
4 popunjavala praznine koje su nastale, budući da su se Srbi
5 povukli, i zato što međunarodni predstavnici još uvek nisu
6 bili prisutni.

7 P. Na osnovu onoga što ste приметили, kako su se nosili sa
8 situacijom gde se neko lažno predstavljao?

9 O. Meni je bilo -- to je bilo nešto što je bilo teško
10 prihvatiti, jer OVK je bila organizacija koja je bila ponosna,
11 i oni su smatrali da su značajno doprineli oslobođenju Kosova,
12 i da su oni učestvovali u tome da NATO snage dođu i da, po
13 povratku svih Albanaca s Kosova, oni su popunjavali te
14 praznine.

15 I ja sam lično smatrala, da je teško poverovati da oni
16 tolerišu kriminalne grupe koje tu idu i izdaju se kao da su
17 oni vrše krivična dela u njihovo ime. Međutim, to se zaista
18 jeste povremeno dešavalo, nema sumnje da je to bilo, uverena
19 sam da je to tako bilo i taj obrazac koji smo videli tokom tog
20 vremenskog perioda, i u onom izveštaju koji je objavljen za
21 javnost, teško je bilo poverovati da se to desilo meni.

22 P. Vrat -- osvrnula bih se sada na sastanke sa g. Taçijem.
23 Vi ste govorili o sastanku koji se odigrao nakon što su
24 dvojica pripadnika provalila u vaš stan, šta se potom desilo,
25 da li se sećate, da li ste razgovarali sa g. Taçijem o

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 121

1 ljudskim pravima?

2 O. Kad god je Daan Everts imao sastanke sa rukovodstvom OVK,
3 uključujući sa g. Thaçijem, pitanje ljudskih prava je bilo na
4 dnevnom redu i ja sam bila tu uvek. I isto tako, kada je
5 pitanje izbora pokrenuto, onda je šef odseka za izbore bio
6 prisutan ili za policiju, za školstvo.

7 Mi smo obavestavali g. Thaçija o izveštajima koje smo mi
8 objavljivali nakon sastanaka i na naše zaključke i probleme
9 koje smo uočavali, a tu je bio čitav niz pitanja vezanih za
10 ljudska prava, počev od -- od ubistava, pa do pristupa
11 bolnicama, slobodi kret -- slobode kretanja na Severu
12 Mitrovice itd.

13 P. A, kada ste obavestili g. Thaçija o tom izveštaju i o
14 vašim zaključcima, kakva je bila njegova reakcija?

15 O. On je tvrdio da su to bili ljudi koji su nosili uniforme
16 OVK i koji nisu bili zaista iz OVK, već da su to bili
17 oportunisti koji su koristili situaciju da izvrše krivična
18 dela itd.

19 Mi smo tražili od njega da istraži te incidente. To je
20 bio opšti naš pristup. Međutim, mi nikada koliko je meni
21 poznato, nismo dobili rezultat bilo kakve istrage, da je ona
22 zaista sprovedena.

23 Međutim, on je takođe tvrdio da OVK u tom trenutku više
24 nije odgovorna za obavljanje polici -- poslova policije. Da je
25 to odgovornost KFOR-a, te više multinacionalne snage ili

Specijalizovana veća Kosova – Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 122

1 UNMIK-a, odnosno UN misije na Kosovu. I za OVK je bilo vrlo
2 frustrirajuće i njihovo postupanje je razmatrano, s obzirom na
3 kršenja ljudskih prava, koja su izvršile srpske vlasti.

4 GĐA MAYER: [Prevod] Molim da pogledamo 076826 do 6840.
5 Ista oznaka je i za verziju na albanskom. Molim da pogledamo
6 stranicu 076831. Molim da pogledamo 21. pasus na ekranu.

7 P. U tom pasusu se govori o sastanku koji ste vi imali sa,
8 zajedno sa Ambasadorom Evertsom i sa g. Thačijem i još jednom
9 osobom po imenu Ceku. Ko je ta osoba Ceku?

10 O. Agum [sic] Çeku je, Agim Çeku je bio komandant
11 uniformisane OVK.

12 P. Ovaj sastanak je kako piše u sredini pasusa, bio negde u
13 avgustu 1999. I vi ste zajedno sa Frenk [kao što je prevedeno]
14 Craigom Jennessom, pomenuli, pokrenuli jedno pitanje. Ko je to
15 bio?

16 O. Craig Jenness je bio zamenik Evertsa. On je Kanadčanin i
17 radio je u UNMIK-u.

18 P. I tu se kaže da ste vi pokrenuli pitanje ljudskih prava,
19 ali da je g. Everts nije pokrenuo to pitanje. I tu se navodi
20 da je on gledao u kavez za ptice, dok je to pitanje bilo
21 razmatrano. Možete li nam objasniti, reći Panelu čega se vi
22 sećate u pogledu tog sastanka?

23 O. On se tek bio pridružio misiji u tom trenutku ili dugo
24 vremena ni, je bio odsutan, tako da sam ja prevashodno se
25 bavila temama koje su pokrenute.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 123

1 P. Razumem. I rekli ste da je njemu na početku pasusa piše,
2 bilo neprijatno da pokrene ta pitanja. Da li danas stojite pri
3 tome?

4 O. Da. Daan Everets je zaista imao nemogući zadatak, budući
5 da je bio zadužen da ponovo osnuje policijske snage, putem
6 osnivanja policijske škole, zatim organizuje izbore, da
7 pomogne da se obrazuje vlada i potom i da se razmatraju
8 pitanja ljudskih prava. Dakle, on je bio u sklopu tih
9 institucija koje su radile na tome da se Albanci vrate u vladu
10 koja funkcioniše.

11 A, u tom trenutku OVK je svakako bila najjača snaga na
12 terenu i pokretanje pitanja njihovog ponašanja, krivičnih dela
13 koja su možda izvršili, pitanje nestanaka ljudi i takvih
14 stvari je bilo vrlo neprijatno, zato što je unapred znao kakav
15 će odgovor dobiti. I da oni zapravo ništa nisu znali o tome.
16 Tako da je njegov posao zaista bio težak za Ambasadora
17 Evertsa.

18 P. I ovde piše da je to bilo nekih pet ili šest puta. Da li
19 danas ostajete pri tome da to nije bio jedini slučaj, da je
20 Ambasador Everts razgovarao sa Hashimom Taçijem i Agimom
21 Cekuom?

22 O. Ja nisam sigurna da li su g. Ceku i g. Taçi bili zajedno
23 na svakom od tih sastanaka. Bilo je neuobičajeno da dva viša
24 predstavnika budu zajedno, ali mislim da ih jeste Ambasador
25 Everts sreo nekoliko puta.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 124

1 P. I da li je njihov odgovor uopšteno bio isti, svaki put?

2 O. Da. Bili su isfrustrirani da se ta pitanja pokreću.

3 Govorili su da su to ljudi koji se lažno predstavljaju i da su
4 kriminalne bande koje to rade.

5 P. I kao što ovde piše na kraju, da li se sećate, da li su
6 g. Taçi ili g. Ceku vas izvestili o tome šta su preduzeli
7 nakon što ste ih vi o tome obavestili?

8 G. KEHOE: [Prevod] Oprostite, Časni Sude. Mislim da bi
9 bilo od koristi da se pročita šta je rekao g. Taçi. On je
10 rekao:

11 "'Zašto bi smo to radili vlastitim ljudima, vlastitom
12 narodu?'"

13 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Vi možete pokrenuti
14 to pitanje tokom unakrsnog ispitivanja.

15 Izvolite.

16 SVEDOK: [Prevod] Ja se ne sećam da smo dobili informacije
17 na osnovu kojih bi bio zaključen, bili zaključeni ti predmeti.
18 I ja se ne sećam da su oni rekli bilo šta drugo, osim što su
19 stalno ponavljali da to nisu njihovi ljudi radili.

20 GĐA MAYER: [Prevod]

21 P. Da se vratimo na ovaj izveštaj. Da li je u nekom trenutku
22 krajem 1999., da li je UNMIK ili OEBS izdao izveštaj sa
23 zaključcima i informacijama koje su prikupili tokom tog
24 vremena na Kosovu?

25 O. OEBS je u decembru 1999., izdao dva izveštaja, koliko se

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 125

1 sećam. Prvi izveštaj se odnosio na vremenski period od oktobra
2 1998., do povraćenja [sic] misije. To je bio prvi deo. A,
3 drugi deo tog izveštaja se odnosio na to što smo mi saznali u
4 OEBS-u od izbeglica. Dakle, ta dva perioda su bila pokrivena u
5 prvom tomu, prvom izveštaju.

6 Kada smo se vratili na Kosovo, nikada ne bi smo pomislili
7 da ćemo pisati i drugi izveštaj. Drugi izveštaj je sačinjen
8 zbog pogoršanja situacije u kojoj su se nalazile manjine,
9 odnosno Srbi i Romi i Gorani. I taj izveštaj se odnosio na
10 vremenski period od juna, pa negde do trenutka
11 demilitarizacije OVK. To je bilo negde u septembru ili
12 oktobru. Mislim da se odnosio na oktobar. Dakle, odnosio se na
13 taj vremenski period. I oba izveštaja su istovremeno
14 objavljena na više mesta. Priština je bila jedno od tih mesta.
15 P. Pre nego što su objavljeni, da li je to izveštaj o kom
16 ste govorili kada ste se sastali sa Ambasadorom Evertsom i g.
17 Thačijem i govorili o zaključcima i informacijama iz tog
18 izveštaja?

19 O. Da.

20 P. Da li se to odnosilo na neki konkretan deo u izveštajima?

21 O. Mi smo govorili o oba izveštaja, zato što se u oba
22 izveštaja govorilo o izjavama koje su date OEBS-u, u pogledu
23 OVK. Namera, odnosno pažnja je što se tiče OVK je bila
24 prevashodno usmerena na drugi izveštaj.

25 P. Možete li nam reći kako se zvao taj izveštaj?

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 126

1 O. Prvi izveštaj se zvao "U slici i priči," 1. deo i 2. deo.

2 Odnosno, "Kako viđeno, tako rečeno."

3 P. Da li ste, su tako zvali i prvi i drugi izveštaj?

4 O. Da.

5 P. Da li ste vi učestvovali u pisanju oba izveštaja?

6 O. Da, jesam. Prvi izveštaj, svi ti podaci su poslani u
7 Varšavu, u kancelariju gde sam najpre radila. A, onda su neki
8 od mojih članova tima poslani u Varšavu, da rade na pisanju
9 tog izveštaj. I ja sam radila na konačnoj verziji svakog
10 poglavlja u konačnoj verziji izveštaja i ja sam napisala
11 nekoliko odlomaka u prvom izveštaju, koji se tiče metode rada
12 i toga kako je prikupljena, kako su prikupljene informacije.

13 Drugi izveštaj su najpre sačinile kancelarije, pet
14 regionalnih kancelarija. I to su pisali ljudi kojima engleski
15 nije maternji jezik, tako da Alison Jolly je i koja je bila u
16 Đilanu [kao što je prevedeno] je došla i ponovo napisala
17 stvari u tom drugom izveštaju, koje su prethodno napisala lica
18 kojima engleski nije maternji jezik, tako da je bilo potrebno
19 popraviti neke stvari. I onda sam ja na kraju potpisala
20 izveštaj i dodala deo koji se ticao ljudskih prava.

21 P. Možete li Panelu ukratko opisati metod rada i kako je
22 izveštaj sačinjen? Najpre govorimo o prvom.

23 O. Da. Prvi izveštaj se odnosio na dva vremenska perioda.

24 Prvi je bio kada smo počeli sa radom u oktobru 1998., do
25 marta. I to su bili izveštaji koje smo dobijali od službenika

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 127

1 za ljudska prava šir -- sa Kosova, u pogledu toga šta se
2 dešavalo. Oni su se prevashodno bili usredsredili na srpsku
3 okupaciju, premda je bilo pominjanja i OVK i zatočeničkih
4 objekata, proizvoljnog zatvaranja itd.

5 Taj izveštaj, pošto smo mi sve naše informacije, kada smo
6 otišli poneli sa sobom, to i taj izveštaj je na os -- urađen
7 na osnovu tih dokumenata koje smo poneli sa Kosova. A, drugi
8 deo izveštaja je bio, počivao na izjavama izbeglica. Bilo ik
9 [sic] je, bilo ih je oko 2.700, moram da pogledam izveštaj. I
10 tu je, tu su iznesena kršenja ljudskih prava, zatim koje su
11 naročito grupe bile pogođene, zatim ranjive grupe, manjine
12 itd. A, na kraju se daje i geografska podela, selo po selo,
13 onako kako su nam to izbeglice prenele.

14 Ista je metodologija u oba izveštaja korišćena. Mi smo
15 gleda -- mi smo se koristili standardima koji se primenjuju u
16 međunarodnim organizacijama, kada je reč o ljudskim pravima, a
17 i u OEBS-u naročito, pa zatim pred Međunarodnim krivičnim
18 sudom itd.

19 A, drugi -- to je prvi izveštaj. A, drugi izveštaj je bio
20 zasnovan, to je na osnovu onog perioda kada smo se vratili na
21 Kosovo i kada smo uneli sve izveštaje koje smo dobijali iz pet
22 različitih oblasti na Kosovu. Naročito, sada sam bila više u
23 svemu tome, više učestvovala u svemu tome, jer sam bila na
24 Kosovu i radila direktno sa mnogim kancelarijama za ljudska
25 prava.

1 I taj izveštaj je napravljen geografski, prema pet
2 područja u kojima je OEBS radio. A, to je takođe bilo u skladu
3 i sa međunarodnim snagama, jer su oni imali drugačije
4 procedure i sa načinom rada UN. Taj izveštaj je dakle
5 geografski izložen. Jedan ima dva priloga. Jedan prilog je ba
6 -- u osnovi iznošenje iz dana u dan, izveštaja koje smo mi
7 prikupili. Kao što sam već rekla, kada smo se vratili na
8 Kosovo, tamo nije bilo nikakve vlasti. A, OEBS je smatrao da
9 smo mi jedini koji dokumentujemo te informacije. I iz
10 istorijskih razloga je bilo potrebno da to sve zapišemo negde
11 na papiru. I imali smo onda i prilog koji je, u kome su
12 izložena ubistva i samovoljna hapšenja, koja su i to najteži
13 slučajevi kršenja ljudskih prava, u tom periodu. A, postojao
14 je i prilog o ekshumacijama, koji sam već ranije pomenula.

15 Tu smo koristili istu metodologiju. To su međunarodni
16 instrumenti odgovornosti. A, pošto je UÇK smatrao da sam sebe
17 za vlast i ponašao se kao vlast i držao je teritoriju pod
18 kontrolom, iako oni nisu bili država po sebi, još uvek. A od,
19 mi smo od njih tražili, zahtevali da primenjuju iste standarde
20 koji su bili uobičajeni i koji su i danas uobičajeni u svetu.

21 P. Pa, samo hoću da budem sigurna da razumem. Na osnovu
22 čega, na osnovu kojih činjenica, koje su činjenice unete u te
23 izveštaje? Gde je to bilo dokumentovano? U drugom izveštaju?

24 O. Mislite na drugi izveštaj?

25 P. Ne, ne, oba izveštaja.

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 129

1 O. Pa, prvi, prva, prvi izveštaj je bio urađen na osnovu
2 izveštaja koji su podnosili članovi OEBS-a, koji su bili na
3 Kosovu. Ti dokumenti su zatim poneti. Kada smo napustili
4 Kosovo, mi smo sve te dokumente poneli sa sobom. I on je
5 takođe zasnovan na više hiljada izjava koje smo čuli od
6 izbeglica u izbegličkim logorima u Albaniji i Makedoniji. Svi
7 ti dokumenti su prebačeni u Poljsku i taj izveštaj je
8 napravljen na osnovu tih dokumenata i samo tih dokumenata.

9 A, drugi izveštaj počiva na izveštajima koje smo sačinili
10 na Kosovu, koje smo dobijali od naših službenika za ljudska
11 prava i na osnovu sastanaka koje smo, kojima smo prisustvovali
12 zajedno sa Ujedinjenim Nacijama i KFOR-om.

13 P. Da li se onda može reći da su te informacije, da je osnov
14 za informacije koje je OEBS imao i koje je poneo sa sobom i za
15 neke od informacija koje se pojavljuju u drugom delu, da je to
16 prikupljeno na osnovu rada sa drugim međunarodnim
17 organizacijama, koje su takođe bile aktivne na tom terenu?

18 O. Da. U drugom poglavlju, mi smo, odnosno u drugom tomu, mi
19 smo imali više vremena za pripremu tog izveštaja. Takođe smo
20 bili pod velikim pritiskom, što je sasvim razumljivo, da
21 iznesemo, da unesemo u izveštaj sve tvrdnje i optužbe koje su
22 izlo -- izlože -- koje su ljudi nama prenosili, a koje su
23 počinili, zbog dela koja su počinili UÇK. Jer su oni često
24 govorili, da oni nisu u tome učestvovali. Da to nisu
25 zasnovane, dobro zasnovane tvrdnje i da se radi samo o

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 130

1 pričama.

2 Da bi neka optužba bila dobro zasnovana, mi smo to
3 proveravali na više načina i proveravali smo to i na terenu.
4 Prema tome, ukoliko bi smo dobili prijavu da je neko lice
5 nestalo, to bi dobio neki naš službenik, a oni bi se obratili
6 KFOR-u da vide da li on imaju nešto o tom -- da li oni imaju
7 neke informacije o tome, a onda bi se obratili Međunarodnom
8 Crvenom krstu. I obraćali bi se takođe i lokalnim vlastima,
9 vrlo često se radilo o crkvenim odborima i različitim
10 organizacijama koje su vodile računa o nestalim licima.

11 Prema tome, mi smo to proveravali na više načina, a i
12 nismo samo sačinili taj izveštaj na osnovu nečega što je neko
13 -- zabeležio negde.

14 A, u drugom izveštaju smo takođe bili u stanju da
15 pošaljemo informacije na teren, da bi smo tamo to proverili.
16 Prema tome, prilog o kome sam govorila je poslat na teren
17 ljudima koji su tamo radili i koji je trebalo da provere sve
18 te informacije, datume i sl., da bi bili sigurni da su te
19 iznete optužbe bile dobro zasnovane.

20 P. Dobro.

21 GĐA MAYER: [Prevod] Da pogledamo sada dokument, odnosno
22 dokaz P0006.

23 P. Imamo samo englesku verziju. Možete li nam reći o čemu se
24 radi? Tu se govori da je to interni memorandum i vi to šaljete
25 kancelariji za ljudska prava u Gnjilanu, negde polovinom

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 131

1 septembra 1999. Recite nam o čemu se radi?

2 O. Pa, čini mi se da je ovo to što smo slali timu na terenu.
3 To je hronologija događaja. Mi smo prikupili informacije i
4 sada smo sastavljali delove tog izveštaja za drugi izveštaj
5 koji smo pripremali i hteli smo da proverimo informacije koje
6 smo dobili i da od ljudi na terenu dobijemo eventualno nove,
7 dodatne informacije.

8 P. A, da li vidite taj rukom pisani deo, gde piše da je
9 datum oktobar i tu se kaže "prvi nacrt?" Da li je to vaš
10 potpis?

11 O. Ne, to nije moj, ne to nije moj rukopis.

12 P. Da li vi znate šta znači to "prvi nacrt?"

13 O. Prvi nacrt je prvi nacrt tog dela izveštaja o Gnjanu.

14 P. A, kada kažete "izveštaj," mislite na "Kako viđeno, tako
15 rečeno," 2. tom?

16 O. Da.

17 P. I ovo je primer onoga o čemu ste nam upravo govorili, o
18 tome da ste vi slali informacije koje ste prikupili na teren,
19 da bi tamo bile proverene?

20 O. Da.

21 GĐA MAYER: [Prevod] Molim da sada uklonimo taj dokument i
22 da pogledamo, to je SITF00001529 do 1871. Vidim da se ovde
23 vidi samo po jedna stranica na ekranu i neću vas pitati o
24 svakoj stranici.

25 P. Ali vas molim samo da pogledate ovaj sadržaj. Da vidimo

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 132

1 sada, da pređemo sa prve, na drugu stranicu. I tu se navode
2 ovi delovi o kojima ste nam upravo rekli. A, isto tako i
3 prilozima za hronologiju kršenja ljudskih prava, zatim
4 ekshumacija masovnih grobnica, odnosno grobnica koje ste
5 pomenuli.

6 To je bilo dakle sve u 2. tomu, onako kako ste vi to
7 opisali, je li tako?

8 O. Da.

9 GĐA MAYER: [Prevod] Molim da sada pogledamo 1. tom, 1.
10 tom koji se sastoji od dva dela SPOE00198098 do SPOE000198366
11 [kao što je prevedeno]. Najpre to da vidimo. I da sada samo
12 pogledamo kao i malopre, sadržaj. I da vidimo i drugu stranicu
13 tog sadržaja. A, mislim da u ovom tomu imamo tri stranice
14 sadržaja, pa da vidimo i treću.

15 P. Dakle, kada pogledate samo ovaj sadržaj, to je prvi deo
16 1. toma, je li tako?

17 O. Ovo je 1. tom.

18 P. U redu. To je znači sadržaj za ceo 1. tom, je li tako?

19 O. Tako je.

20 GĐA MAYER: [Prevod] Izvinjavam se. Možemo li da ponovo
21 pozovemo dokument SITF001529 [kao što je prevedeno] do
22 SITF0001571 [kao što je prevedeno]. Molim da pogledamo
23 naročito SITF00001571.

24 P. Na ovoj stranici, u paragrafu iznad ovog naslova, ako
25 pogledate taj pasus, tu se opisuje, tu se kaže:

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 133

1 "Za razliku od prethodnog perioda pre sukoba, UÇK je bio
2 prisutan i vidljiv na, u na području Gnjilana."

3 Mislim da se to razlikovalo od onoga kako je to izgledalo
4 pre nego što ste se povukli. A, onda kada ste se vratili u
5 junu 1999., zatekli ste to stanje?

6 O. Tako je.

7 P. I tu se naročito govori o zauzimanju jedne zgrade, koja
8 je prethodno bila poznata pod nazivom "Internat." I govori se
9 naravno i o okupiranju drugih javnih zgrada, a ova zgrada
10 "Internat je bila zgrada koju je UÇK nameravao da koristi kao
11 zatvor."

12 Da li se sećate da ste imali o tome informacije?

13 O. Da. Meni je to saopštila, odnosno prenela Claudia Moser
14 ili Alison Jolly, ne mogu tačno da vam kažem kog datuma.
15 Verovatno početkom oktobra. To je bili u Gnjilanu. One su se
16 nalazile u -- Gnjilanu u to vreme i obe su bile veomaiskusne,
17iskusni profesionalci u oblasti ljudskih prava i oni govore o
18 tome. Sećam se toga.

19 P. Mislim da ste pomenuli Alison Jolly već ranije. Čini mi
20 se da je ovo prvi put da pominjete Claudiju. Ko je to?

21 O. Ona je bila kooridnator na terenu i bila je zamenik
22 Susanne, u ono, bila je moj zamenik u vreme kada Susanne
23 Ringgaard nije bila prisutna. Ona je bila deo KVM-a i nalazila
24 se u Gnjilanju [sic] pre sukoba, pre kampanje NATO-a. A, isto
25 tako i nakon kampanje NATO-a. Ona je bila švajcarski

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 134

1 državljnin.

2 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Tužilac, nisam
3 siguran. Mislim da je došlo do male zbrke. Ovaj dokument SITF
4 koji završava brojem 1871, on je pomenut jednom kao "rezime"
5 ili prikaz, a jednom kao "sadržaj." O čemu se govori?

6 GĐA MAYER: [Prevod] Pa, ne go -- mislim da nije ni jedno,
7 ni drugo. Naime, radi se o sadržaju 2. toma. I to je sadržaj,
8 prvih nekoliko stranica sadržaja, kao i što piše u naslovu.

9 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] A, poglavlje,
10 odnosno 1. tom, to je ovaj SPOE dokument, je li tako?

11 GĐA MAYER: [Prevod] Tako je.

12 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] I to je upravo isti
13 taj sadržaj, je li tako?

14 GĐA MAYER: [Prevod] Da. Izvinjavam se zbog zbrke.

15 Molim da sada pogledamo dokument SITF001581 [kao što je
16 prevedeno] do 1582. Na toj konkretnoj stranici, da pogledamo
17 dno stranice.

18 P. Pogledajte ovaj poslednji stav, gde se govori o "Fizičkom
19 integritetu." I negde pri kraju tog završnog pasusa se kaže:

20 "Trend je postao, je odmah bio vidljiv, već 19. juna," a
21 mislim da je to onda kada ste vi tek došli, ponovo se vratili
22 na, u zemlju, "jedan kosovski Srbin je bio maltretiran u vreme
23 kada je bio nepropisno, odnosno protivzakonito uhapšen u
24 Koretinu ... uhapsila su ga četovorica ili petorica navodnih
25 pripadnika OVK. Taj, ta žrtva je puštena 22. juna. Imao je

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 135

1 posekotine na licu i polomljene zube."

2 A, onda je tu jedna fusnota. Možete li nam reći o čemu
3 je, o čemu govori fut -- fusnota?

4 O. Pa to je, to je, tu se navodi GN/GN/. To je broj ovog
5 dosijea. To je u, na području Gnjilana, u gradu Gnjilan.
6 Dosije broj 13, 1999. Prema tome, to je bio dosije koji je
7 otvoren i najverovatnije će se u njemu nalaziti imena i više
8 detalja o tome.

9 P. U redu. A, onda se dalje kaže:

10 "Takođe 19. jula petorica kosovskih albanskih civila
11 odevenih u zelene kamuflažne uniforme sa oznakama UÇK,
12 presrela su srpskog, kosovskog Srbina na ulici, usred bela
13 dana ..."

14 I dalje na sledećoj strani se kaže:

15 "... i prisilila ga da preda novac."

16 Neću vam čitati svaku fusnotu, ali se dalje u fusnoti
17 kaže, pominje još jedan incident:

18 "28. juna, čovek, odnosno oznake UÇK su stavljene na
19 izlog radnje jednog kosovskog Srbina. Radnja je bila
20 opljačkana, a vlasnik maltretiran od strane izvršilaca koji su
21 nosili uniforme UÇK."

22 I onda, u poslednjoj rečenici tog pasusa se kaže:

23 "Vi mislite da je u junu bilo očigledno o kome se radi.
24 Svaki izveštaj o maltretiranju od 19. juna, pa do 1. jula,
25 tvrdio je da su izvršiocu pripadnici UÇK."

Specijalizovana veća Kosova - Osnovni Sud

Svedok: Sandra Mitchell (Javna sednica)
Ispituje gđa Mayer

Strana 136

1 Prema tome, kada je reč o tom periodu i ovim fusnotama,
2 to je, da li su oni te napomene bile učinjene na osnovu
3 izveštaja koje ste vi dobijali i informacija sa terena koje
4 ste nam opisali i koje ste prethodno proverili, pre nego što
5 ste ih uneli u izveštaj?

6 O. Da. To je bilo tih ranih dana. Mislim da je Claudia Moser
7 ponovo išla tamo sa mnom, u narednim danima, u pratnji, da se
8 ona vratila zajedno sa mnom, nakon NATO-ve akcije. Odmah nakon
9 toga se vratila u Gnjilane. I prema tome, da ona je veoma, ja
10 sam veoma uverena da su ovi dokumenti koje je ona pripremila i
11 otvorila, da su oni bili provereni.

12 U tom ranom periodu, nije bilo puno ljudi koji su to
13 proveravali i određeni pripadnici KFOR-a su to takođe radili i
14 lokalne, kod lokalnih vlasti i lokalnih gradonačelnika.

15 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Gđo Tužilac, vreme
16 je da završimo.

17 Svedoče, hvala što ste došli. Upozoravam vas da treba da
18 govor -- da ni sa kim ne treba da razgovarate o svom
19 svedočenju danas, i setite se, mislite na svoju -- mislite na
20 obavezu iz vaše svečane izjave.

21 [Svedok izlazi iz sudnice]

22 PREDSEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Da li ima nekih
23 pitanja?

24 GĐA O'REILLY: [Prevod] Da. Možemo li znati koliko će
25 Tužilac još dugo ispitivati?

1 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Molim vas da nam to
2 kažete, gđo Tužilac.

3 GĐA MAYER: [Prevod] Pa, mislim da mi treba još 45 minuta.

4 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Hvala.

5 Gđo O'Reilly.

6 GĐA O'REILLY: [Prevod] Mislim da će nama onda trebati
7 manje vremena nego što nam treba, verovatno 45 minuta do
8 jednog sata.

9 G. ELLIS: [Prevod] Izvinite, ja ću početi sa ispitivanjem
10 sutra.

11 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu. Idemo onda
12 normalnim redosledom.

13 G. Roberts, vi?

14 G. ROBERTS: [Prevod] Ne mogu vam reći -- naime nema
15 nikakve promene, biće i dalje sat i po kao što smo ranije
16 mislili.

17 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu.

18 A, g. Kehoe, vi?

19 G. KEHOE: [Prevod] Meni će trebati puno vremena. Sve
20 preostalo vreme.

21 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] Branilac Ellis.

22 G. ELLIS: [Prevod] Časni Sude, mi imamo -- nama treba
23 otprilike sat do -- sat i po do dva sata.

24 PRESEDAVAJUĆI SUDIJA SMITH: [Prevod] U redu, hvala.

25 Završavamo sa radom i nastavljamo sutra u 9:00h.

1 --- Sednica se završava u 16:03 časova

2

3

4

5

6

7

8

9

10

11

12

13

14

15

16

17

18

19

20

21

22

23

24

25